

N. Bergman · A. Gilkner

SAKSA KEELE
ÕPIK

IX
KLASSILE

Eesti Riiklik Kirjastus





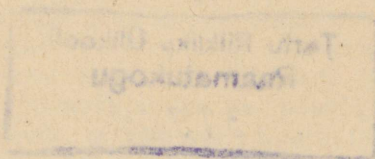
A-21031

N. BERGMAN, A. GILKNER

SAKSA KEELE ÕPIK

IX KLASSILE

ARHIIVKOGU



EESTI RIIKLIK KIRJASTUS
TALLINN 1956

Originaali tiitel:

Н. А. Бергман, А. Ю. Гилькнер.

Учебник
немецкого языка
для VIII класса.
Учпедгиз 1954.

Tõlge kinnitatud Eesti NSV Haridusministeeriumi poolt.

ARHIIVKOGU

2

Tartu Riikliku Ülikooli
Raamatukogu

31966

Eessõna

Käesoleva õpiku põhiülesanneteks on:

1) Õpetada lugema ja sõnaraamatu abil mõistma tuntud sõnavarale ja grammatikale rajatud lihtsat teksti.

2) Õpetada lugema, analüüsima ning sõnaraamatu abil kirjalikult ja suuliselt tõlkima keerulisemat teksti.

3) Õpetada suuliselt ja kirjalikult tõlkima emakeelest võõrkeelde tuntud sõnavarale ja grammatikale rajatud lühemaid katkendeid.

4) Õpetada kuulmise järgi mõistma ja eesti keeles jutustama lühemaid palu.

5) Õpetada suuliselt ja kirjalikult esitama küsimusi loetud teksti kohta.

6) Õpetada saksa keeles vestlema läbitöötatud temade piirides.

7) Õpetada ilmekalt lugema näidendikatkendit või luuletust.

8) Õpetada õigekirjutust.

Silmas pidades õpilaste ideelis-poliitilise kasvatuse suurt tähtsust, võtsid autorid lugemispalade põhiteemaks meie Nõukogudemaa elu, vastandades seda kapitalistlike maade röömutule elule. Lugemispalade teemad on järgmised: töötajate elu meil ja kapitalistlikes maades, meie suurmeeste, teadlaste ja leiutajate elu ning tegevus, looduse ümberkujundamine nõukogude inimeste poolt, meie kodumaa olevik ja minevik, Suure Isamaasõja sangarlus. Peale selle sisaldab õpik mõningaid proosapalu ning luuletusi, et tutvustada õpilasi saksa klassikalise ja antifašistliku ilukirjandusega.

Saksa keele õpetamise üldharidusliku iseloomu tagavad peale lugemispalade sisu arvukad harjutused, mis käsitlevad sõnade tähendust, nende tarvitamist, fraseoloogiat, sünonüüme, antonüüme ja homonüüme. Tähtis osa on õpikus antud lause süvendatud süntaksilisele analüüsile, mis kinnistab oskust tõlkida tundmatut teksti.

Õpik sisaldab 22 lugemispala ja 6 luuletust. Enamik lugemispaladest on määratud retseptiivseks tööks, osa analüütiliseks lugemiseks; seejuures on mõnede lugemispalade (peamiselt I ja II veerandil) eesmärgiks sõnavara läbitöötamine klassis õpetaja kaas-

abil ja sellel baseeruv vestlus. Teised lugemispalad on spetsiaalselt määratud teksti tõlkimiseks kirjalikult või suuliselt, või õpetaja poolt loetud katkendite tõlkimiseks. III ja IV veerandi lugemispalad on mõeldud süvendatud sõnavaraliseks ja grammatiliseks analüüsiks.

Kergemate ja sisult dünaamiliste tekstide (§§ 1, 2, 3, 8, 12, 17, 22) eesmärgiks on uue sõnavara kinnistamine, vana kordamine ning kõneoskuse arendamine.

Klassis õpetaja juhtimisel sõnaraamatu abil läbitöötamiseks määratud tekstide ülesandeks on valmistada õpilast teksti iseseisvaks tõlkimiseks.

Koduseks lugemiseks määratud tekstid, mille puhul nõutakse üldist arusaamist sisust, antakse õpilastele kindlaks tähtjaks (kaks nädalat, kuu) jooksvate koduste ülesannete kõrval. Pärast pala lugemist annab õpilane selle sisu eesti keeles suuliselt või kirjalikult edasi. Ülesandeid nende lugemispalade kohta ei anta.

Teine liik palu koduseks lugemiseks on määratud iseseisvaks läbitöötamiseks. Nende puhul antakse mitmesuguseid ülesandeid. Need ülesanded, mida antakse kas kogu klassile või üksikuile õpilastele, on samuti tähtjalised.

Peaaegu kõigile lugemispaladele on lisatud seletused („Text-erläuterungen“), millel on suur tähtsus: nad suunavad õpetaja tööd sõnavara käsitlemisel ja annavad õpilastele võtme paljude sõnade ja väljendite mõistmiseks ning kasutamiseks ja tutvustavad teda keele iseärasustega. Seepärast tuleb õpilasi harjutada tähelepanelikult lugema kõiki teksti seletusi. Õpilasi küsitledes tuleb kontrollida, millises ulatuses nad on mõistnud ja töös kasutanud teksti seletusi.

Peale selle sisaldab õpik suurel arvul harjutusi sõnavarale ja grammatikale, et anda õpetajale võimalust valida nende hulgast sobivamaid oma tööks. Need harjutused kinnistavad kogu ettenähtud reproduktiivse ja retseptiivse materjali.

Koduseks lektüüriks ettenähtud lugemispaladele eelnevad harjutused (Vorübungen). Nende eesmärgiks on aidata mõista ja tõlkida tundmatuid sõnu nende koostise ja sarnasuse põhjal eesti-keelsete sõnadega.

Antud sõnade lugemine ja tõlkimine enne teksti juurde asumist kergendab tunduvalt õpilase tööd, kuna seda pole tarvis järjest katkestada sõnastiku kasutamiseks.

Õpikus on peaaegu iga lugemispala ja kontroll-harjutuse lõpus antud tõlked eesti keelest saksa keelde. Eesti-saksa sõnastik on teadlikult ära jäetud, sest antud tõlgete eesmärgiks on kinnistada uusi sõnu ja väljendeid ning kontrollida nende omandamist. Soovitav on klassis teha mõningaid tõlkeid, pärast seda kui lugemispala on läbi töötatud ja eesti keelde tõlgitud. Kirjalik töö võiks jääda koduseks ülesandeks.

Tingimata tuleb kasutada õpikus antud harjutusi kuuldu teksti tõlkimiseks, kuna seda nõuab programm.

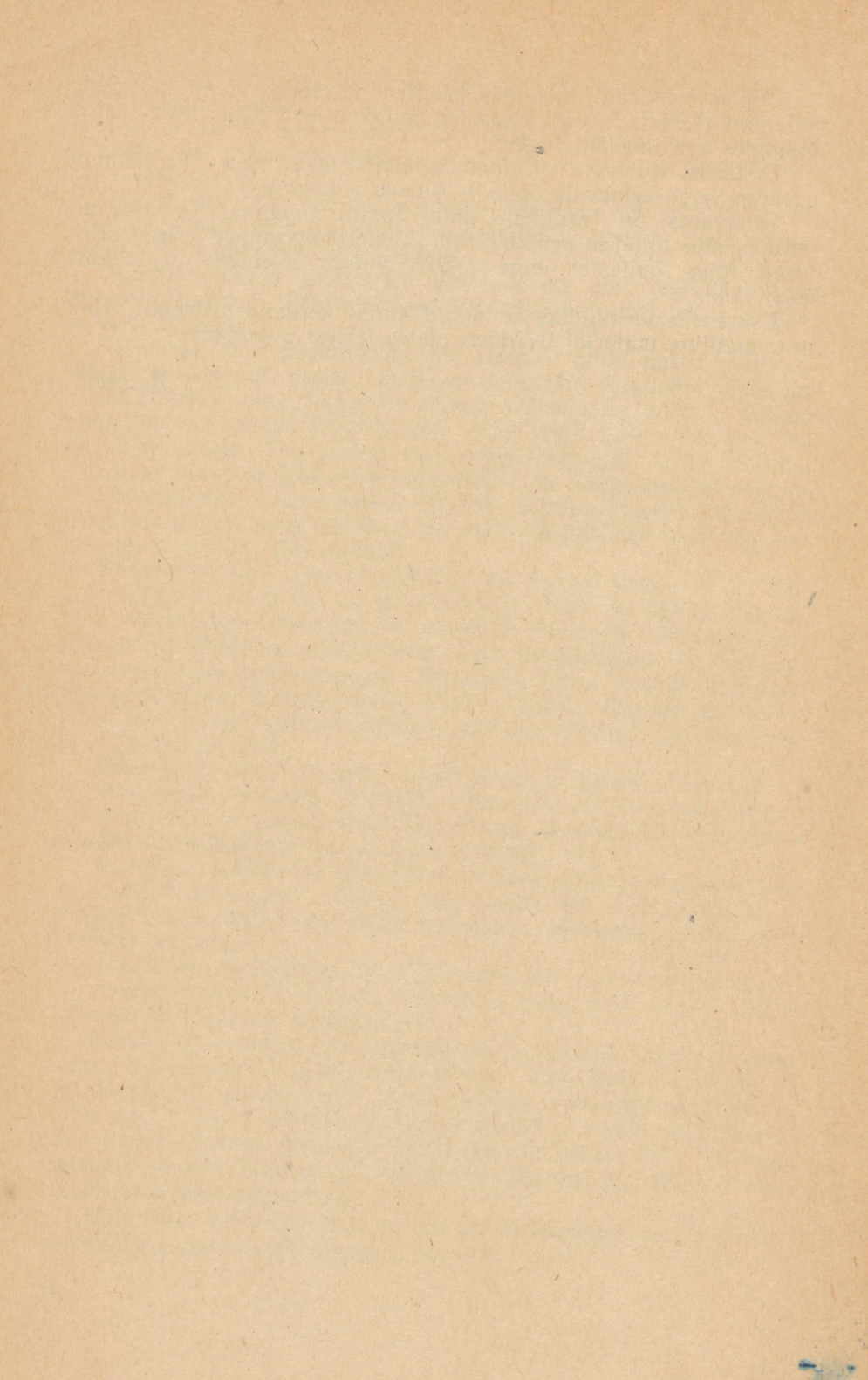
Õpikus esinevate luuletuste käsitlemine oleneb klassi tasemest: paremini ettevalmistatud klassides õpitakse neid pähe, nõrgemates klassides aga ilmekalt lugema.

IX klassi sõnavara sisaldab ligikaudu 2000 sõna. Ta hõlmab peaaegu kogu eelnevais õpikuis esineva sõnavara.

Sõnavaras on teadlikult antud palju tuletatud ja liitsõnu, mille seletus antakse pealkirja all „Texterläuterungen”. Need seletused tuleb õpilastel enne teksti juurde asumist põhjalikult omandada.

Esimeseks veerandiks on antud ainult kordamismaterjal. Uus grammatiline materjal lisandub alates teisest veerandist.

Autorid





Hymne der Sowjetunion

(Deutsche Übertragung von E. Weinert.)

Von Rußland, dem großen, auf ewig verbündet
Steht machtvoll der Volksrepubliken Bastion.
Es lebe, vom Willen der Völker gegründet,
Die einig und mächtige Sowjetunion!

Ruhm sei und Lobgesang dir, freies Vaterland!
Freundschaft der Völker hast fest du gefügt.
Fahne der Sowjetmacht, Fahne in Volkes Hand,
Du sollst uns führen von Siege zu Sieg.

O Sonne der Freiheit durch Wetter und Wolke!
Von Lenin, dem großen, ward Licht unsrem Pfad.
Und Stalin erzog uns zur Treue dem Volke,
Beseelt uns zum Schaffen, zur heldischen Tat.

Ruhm sei und Lobgesang dir, freies Vaterland!
Glück deiner Völker hast fest du gefügt.
Fahne der Sowjetmacht, Fahne in Volkes Hand,
Du sollst uns führen von Siege zu Sieg.

Der erste Sieg.

Schon zwei Jahre waren seit dem Tag vergangen, als Wanja, Iljuscha und Kolja zum erstenmal die Donezerde betraten. Der Zug war spät am Abend angekommen. Es regnete in Strömen. Ein Auto brachte sie zum Bergwerk. Hier, in der Werkschule für Bergbau, bekamen sie ein warmes Bad, trockene Kleider und ein heißes Mittagessen.

Es war noch früh, als sie am anderen Morgen auf die Straße traten. Schon von weitem sahen sie hohe Berge von Kohle bei dem Bergwerk. Unweit davon standen die Häuser der Bergleute. Weiter sahen sie eine endlose Steppe und die Eisenbahnlinie. Aus der Ferne hörten sie die Piffe der Lokomotiven und die dumpfen Explosionen im Schacht.

„Ach, so sieht es hier im Donezbecken aus“, — sagte Kolja erstaunt.

Schweigend betrachteten sie das Bergwerk. Hier werden sie jetzt den Bergbau erlernen; hier, in dieser Grube werden sie arbeiten...

Ein schweres aber interessantes neues Leben begann damals für sie.

Die Zeit verging wie im Flug, und bald kam der Tag, an dem die drei Freunde ihre Abgangszeugnisse erhielten und die Werkschule verließen. Kolja nahm sein Köfferchen und sagte entschlossen: „Nun Jungens, jetzt geht's an die Arbeit!“ und stolz marschierten sie wieder zu dritt: Kolja, Wanja und der kleine, stumpfnasige Iljuscha.

In dieser Nacht konnten sie nicht einschlafen. Morgen beginnen sie ein neues Leben, von morgen an müssen sie im Schacht arbeiten. Sie müssen zeigen, was sie in der Schule gelernt haben.

* *

*

Vor der Grube empfing sie der Brigadier Bulgakow, ein älterer Bergmann, der vor kurzem aus der Armee zurückgekehrt war. Sie fuhren in den Schacht ein. Hier begannen die Bergleute erst die Strecken zu reinigen.

In dieser neuen, unbekanntenen Umgebung verstanden die Jungen, daß die Arbeit hier für sie nicht leicht sein wird. In den ersten Tagen verlangte Bulgakow nicht viel von ihnen. Aber die Jungen bemerkten, daß die alten Bergleute sie aufmerksam beobachteten, und sie wollten schon vom ersten Tage an zeigen, was sie leisten können. Die Arbeit war aber schwer, und vieles gelang ihnen nicht leicht.

Eines Tages, als sie nach Hause gingen, blieb Kolja plötzlich stehen, zeichnete auf der Erde einen Plan der Strecke, wo sie arbeiteten, und sagte: „Diese Strecke soll man uns allein geben, und wir wollen zeigen, wie wir selbständig arbeiten können.“ Und er erklärte seinen Freunden, wie er sich ihre Arbeit im Schacht vorstellt.

Kolja zeigte dem Brigadier Bulgakow seine Pläne, und dieser war mit ihnen ganz einverstanden.

So arbeiteten sie alle drei zusammen: Kolja, Wanja und Iljuscha. Sie teilten die Arbeit untereinander auf und sparten viel Zeit. Jetzt bemerkten die drei Neulinge schon nicht mehr, daß der Boden unter ihren Füßen naß war, oder daß es von oben tropfte. Sie träumten nur von dem Tage, wo sie endlich die schwarze glänzende Kohlschicht erblicken werden.

Am Ende der ersten Woche hatten sie schon zwei Normen erfüllt.

Endlich kam der letzte, entscheidende Tag für die Brigade. Die letzte Barrikade vor der Kohlschicht wurde von den Jungen noch früher gestürmt.

Bulgakow war sehr besorgt. „Die Dinge liegen sehr ernst, Jungens! Wir haben noch sehr viel zu tun, und am Morgen muß alles fertig sein. Unsere Verpflichtung stand doch schon in der Zeitung! Jetzt müssen wir den Plan erfüllen!“

Wanja sah seine Freunde an und sagte dann fest und entschlossen: „Genosse Bulgakow, Sie können unbesorgt sein. Wir werden unseren Plan rechtzeitig erfüllen!“ Und sie gingen alle an ihre Arbeitsstellen...

Endlich kam der entscheidende Augenblick, den alle mit so viel Ungeduld erwartet hatten. Der schwache Schein der Lampen beleuchtete die langerwartete schwarze glänzende Kohlschicht...

Das war die Kohle, auf die die Heimat wartete; das war die Kohle für die mächtigen Hochöfen, die Lokomotiven, die Ozeandampfer, die chemischen Werke...

Bulgakow lächelte freundlich, faßte Kolja an der Schulter und sagte: „Ich wußte ja, daß ihr das fertigbringt! Ihr seid brave Jungen. Unser Land ist stolz auf solche Menschen!“

Dann stiegen sie hinauf. Es war ein grauer Wintertag. Langsam fiel der Schnee zur Erde, doch alles schien den Jungen schön und freudig an diesem Tag ihres ersten Sieges.

Texterläuterungen.

1. Tegusõna *bringen* tähendab tooma, aga ka kohale tooma, vedama, kätte toimetama:
Ein Auto brachte sie zum Bergwerk — auto tõi nad kaevandusse.

2. Hilja õhtul — *spät am Abend.*
3. Tegusõna *gehen* (minema) tarvitatakse sagedasti mitmesugustes idiomaatilistes väljendites:
Wie geht es? — Kuidas läheb, kuidas käsi käib?
Jetzt geht es an die Arbeit! — Nüüd tööle!
Das geht nicht! — Nii ei või, see pole sünnis, seda ei tohi.
4. Es regnete in Strömen — vihma sadas kui oavarrest.
5. Die Zeit verging wie im Flug — aeg möödus lennul.
6. Von morgen an — homsest peale.
7. Zu dritt — kolmekesi.
8. Vor kurzem — hiljuti.
9. Die Dinge liegen sehr ernst — olukord on väga tõsine.
10. Sie können unbesorgt sein — võite olla mureta.
11. Wir haben viel zu tun — meil on palju tegemist.
12. Der Bergmann — liitnimisõna; mitmus — die Bergleute, sest sõnal *der Mann* on liitsõnades kaks vormi — *die Männer* ja *die Leute*.
13. Sõnal *die Schicht* on mitu tähendust:
Der Bergmann arbeitet in der zweiten Schicht — kaevur töötab teises vahetuses.
Er erwachte erst wieder zur Schichtzeit — ta ärkas alles vahetuse alguseks.
Eine Kohlschicht bricht herunter — üks söekiht murdub ja langeb alla.
Über die Schichtzeit hinaus — vahetusajast kauem.

Grammatische Übungen.

Übung 1. Määrake tegusõnade ajavorm järgmistes lausetes; seletage aegade kasutamist neis lausetes:

- a) Zwei Jahre waren seit dem Tag vergangen, als Wanja, Iljuscha und Kolja zum erstenmal die Donezerde betraten.
- b) Vor der Grube empfing sie der Brigadier, der vor kurzem aus der Armee zurückgekehrt war.
- c) Der Leiter fragte, welche Schule sie beendet haben.
- d) Am Ende der Woche konnten die Jungen schon sehen, wie weit sie gekommen waren.
- e) Wir verlassen den Schacht nicht, ehe wir die Arbeit zu Ende gebracht haben.

Übung 2. Schreiben Sie folgende Sätze im Präsens, Perfekt, Plusquamperfekt und Futurum.

- 1) Die Jungen bekamen ein warmes Bad.
- 2) Wir betraten das Zimmer.
- 3) Am anderen Morgen gingen sie auf die Straße hinaus.
- 4) Die Knaben erhielten ihre Abgangszeugnisse.
- 5) Kolja stellte sich seine Arbeit gut vor.

Übung 3. Ergänzen Sie die folgenden Sätze mit dem entsprechenden Modalverb im Präsens oder Imperfekt:

- a) Im Schacht ... die Knaben den Bergbau erlernen.
- b) Die Bergleute hatten alle Hände voll zu tun und ... keine Zeit verlieren; sie ... ihre Zeit sparen.
- c) Die Knaben ... den Schacht nicht verlassen, ehe die Arbeit fertig war; am Morgen ... sie schon alles fertig haben.
- d) Der Brigadier ... wissen, welche Schule die Jungen beendet hatten.
- e) Zuerst ... sich die Knaben an die schwere Arbeit nicht gewöhnen.
- f) „Ihr ... aufmerksam zusehen, was die alten Bergarbeiter machen, dann ... ihr bald selbständig arbeiten“, sagte der Brigadier.

Übung 4. Übersetzen Sie ins Deutsche:

- a) Pärast seda, kui poisid olid tööstuskooli lõpetanud, läksid nad kaevandusse tööle.
- b) Kaevanduse ees võttis neid vastu brigadir, kes hiljuti oli armeest tagasi tulnud.
- c) Kaevanduses olid kõik üksteisega väga sõbralikud. Vanad kaevurid jälgisid uustulnukate tööd, õpetasid neid sütt kaevandama. Noored töölisid pidid neid abistama. Varsti õppisid nad iseseisvalt töötama.
- d) Poisid ei tahtnud kaevandusest lahkuda. Nad ütlesid: „Me töötame lakkamatult kogu öö.“ Nad tungisid ikka kaugeemale; lõpuks valgustas lambi nõrk valgus musta läikivat kivisöe kihti, mida nad nii kaua olid oodanud.

Übung 5. a) Kirjutage tekstist välja põimlaused, määrake kõrvalause liik.

b) Moodustage kahest iseseisvast lausest üks põimlause, kasutades üht järgmistest sidesõnadest: *nachdem, wo, wie, als, daß, weil*:

- a) Bulgakow war sehr besorgt; die Dinge lagen ernst.
- b) Der Brigadier wußte: Kolja, Iljuscha und Wanja sind brave Jungen.
- c) Die Knaben traten auf die Straße; sie sahen bei dem Bergwerk hohe Berge von Kohle.
- d) Der Brigadier zeigte den Knaben die Arbeitsstelle; sie sollten arbeiten.
- e) Kolja erklärte alles dem Brigadier; er stellt sich seine Arbeit vor.
- f) Die glänzende Kohlschicht war endlich erreicht; sie hatten Tag und Nacht ununterbrochen gearbeitet.

Übung 6. Übersetzen Sie folgenden Text ins Estnische ohne Wörterbuch. Analysieren Sie den Text syntaktisch.

Drei Knaben, die eine Werkschule beendet hatten, fuhren in die Grube ein. Der Brigadier erklärte den Jungen, daß die Arbeit im Schacht schwer und verantwortlich ist. Zuerst konnten sie sich an die schwere Arbeit nicht gewöhnen, aber nach zwei, drei Wochen bemerkten sie die Schwierigkeiten nicht mehr. Als der entscheidende Augenblick kam, erblickten sie die schwarze Kohlenschicht, die sie so lange erwartet hatten.

Lexikalische Übungen.

Übung 1. a) Kirjutage tekstist välja kõik liitsõnad, milles esineb sõna *Berg*, ja tõlkige nad. Tooge näiteid nende sõnade kohta.

b) Kirjutage tegusõnadest *sehen, halten, gehen* kõik teile tuntud tuletatud sõnad.

Übung 2. Setzen Sie statt der Punkte die passenden Wörter ein:

- a) Die Knaben fuhren mit einem Auto zum ...
- b) Im Schacht arbeiteten viele ...
- c) Der Brigadier ... die Knaben sehr freundlich und ... von ihnen in der ersten Zeit nicht viel.
- d) Kolja erklärte seinen Freunden, wie er sich die Arbeit ...; der Brigadier war mit seinem Plan ...

Übung 3. Beantworten Sie folgende Fragen:

- 1) Wohin fuhren die Knaben mit dem Zug?
 - 2) Wann kam der Zug an?
 - 3) Wie war das Wetter?
 - 4) Wohin brachte das Auto die Knaben?
 - 5) Wie empfing man sie in der Werkschule?
- Stellen Sie weitere Fragen zum 1. Teil des Textes.

Übung 4. Übersetzen Sie ins Deutsche:

Nõukogudemaal saab tööd iga õpilane, kes on tööstuskooli lõpetanud. Ta töötab kaevanduses, tehases, vabrikus. Vanemad seltsimehed jälgivad tähelepanelikult uustulnukate tööd ja õpetavad neid. Koos oma vanemate seltsimeestega annavad nad vahetuses mitu normi ja ületavad plaani.

§ 2.

Verlorene Jugend.

Nach H. Marchwitsa.

Der deutsche antifaschistische Schriftsteller Hans Marchwitsa hat Jahrzehnte in den Bergwerken Norddeutschlands gearbeitet. Als Revolutionär wurde er in Hitlerdeutschland verfolgt und mußte fliehen. Er lebte in Frankreich, Spanien und Amerika. Hier schrieb er seinen Roman „Verlorene Jugend“. Jetzt lebt er in der Deutschen Demokratischen Republik, wo sein Roman erschienen ist.

Ich war schon mehrere Tage Bergmann. In einem niedrigen, vier Meter hohen Raum, der mit Kohlenstaub bedeckt war, mußte ich Kohle werfen. Meine Hände brannten und bluteten.

„Was, die Hände brennen? Das vergeht alles bald“, riefen die Männer, die Kohle bohrten und schlugen. „Uns allen brannten einmal die Hände!“

Oft, wenn unter schweren Schlägen eine Kohlenschicht herunterbrach, verschwanden wir alle mit unseren Lampen in einer schwarzen Staubwolke.

Doch wenn die großen Kohlenstücke vor meinen Augen herunterfielen, lief ich erschrocken davon.

Nach der Arbeit ging ich todmüde zum Schacht und fuhr mit geschlossenen Augen hinauf. Man stieß mich an: „He, schlaf nicht ein, wir sind bald oben!“

Aber auch das Tageslicht belebte mich nicht. Ich suchte meine drei Arbeitsgenossen, die ebenso alt waren wie ich; schwarz, klein wie alte Männlein kamen sie mir entgegen.

Wenn wir die sieben Kilometer todmüde nach Hause gingen, sehnten wir uns nach grünen Wäldern und bunten Wiesen.

Zu Hause legte ich meine Arbeitskleidung ab, rieb meine Hände mit Öl ein und warf mich auf meinen Strohsack hin.

Ich versprach den anderen Jungen, in den Hof zu kommen, um ein wenig zu spielen und umherzulaufen, — erwachte aber erst am anderen Morgen wieder zur Schichtzeit.

Um halb 5 Uhr in der Frühe lief ich wieder zu der Kohlengrube. Da begann die Qual von neuem. Der Aufseher schrie und schlug uns mit seinem langen schweren Stock. „Ihr werft zu wenig Kohle auf! Wollt ihr euch gleich auf die Beine machen, ihr Faulpelze! Wartet, ich werde euch noch erziehen!“

Wenn ich meinen Lohn nach Hause brachte, es war nicht viel, denn ich bekam nur 75 Pfennig den Tag, war ich stolz darauf. Wir warfen oft Kohle über die gewöhnliche Schichtzeit hinaus: sechzehn, siebzehn Stunden, und dann ging ich die sieben Kilometer nach Hause.

Auch im Traum warf ich die ganze Zeit Kohle, immer nur Kohle.

Was war aus unseren Hoffnungen, aus uns allen geworden?

Wir waren alte, schwarze Männlein, die im Gespräch einschließen... Wir hofften nicht mehr aufs Lernen.

Wir hofften nicht mehr auf Freude und Glück...

Unsere Jugend war verloren.

Texterläuterungen.

1. Tegusõna *bluten* — verd jooksma — on tuletatud nimisõnast *das Blut* — veri.
2. Tegusõna *sich sehnen* — igatsema (kellegi või millegi järele) — nõuab daativit eessõnaga *nach*:

Übung 5. Analysieren Sie syntaktisch und morphologisch folgende Sätze; stellen Sie Fragen zu jedem Satzglied:

- a) Der deutsche antifaschistische Schriftsteller H. Marchwiza hat jahrelang in den Bergwerken Norddeutschlands gearbeitet.
- b) Doch wenn die großen Kohlenstücke vor meinen Augen herunterfielen, lief ich erschrocken davon.

Lexikalische Übungen.

Übung 1. Übersetzen Sie ins Estnische:

- a) Der Schriftsteller lebte als Emigrant in Frankreich.
- b) Sie mußten oft über die Zeit hinaus arbeiten.
- c) Er arbeitet seit mehreren Tagen im Bergwerk.
- d) Vor einigen Tagen arbeitete der Bergmann in der Nachtschicht.
- e) Der Aufseher rief: „Wollt ihr euch auf die Beine machen!“

Übung 2. Übersetzen Sie ins Deutsche.

Antifašistliku kirjaniku Hans Marchwiza vanemad olid vaesed. Hans oli väga andekas poiss ja tahtis õppida, kuid kapitalistlikes maades saavad õppida ainult rikaste vanemate lapsed. Vaeste vanemate lapsed peavad töötama.

Kaheteistkümneme aastasel (*mit zwölf Jahren*) töötas Hans ühe kapitalisti kaevanduses. Seal töötas veel palju poisse. Töö oli raske. Inimesed töötasid käsitsi. Lapsed töötasid iga päev 10—12 tundi. Ülevaataja karjus ja peksis poisse kepiga.

Väsinud ja näljased väikesed töölisid läksid pärast vahetust koju. Nad läksid jalgsi seitse kilomeetrit. Kodu uinusid nad kohe. Isegi metsa järele ei igatsenud nad. Nad eelistasid mitu tundi magada. Nende noorus oli kadunud.

Übung 3. Erzählen Sie nach folgenden Fragen vom Leben der Arbeiterjugend in der Sowjetunion und in den kapitalistischen Ländern:

- 1) Wie wird die Jugend in der Sowjetunion für die Arbeit in den Werken und Fabriken vorbereitet?
- 2) Hat die Sowjetjugend die Möglichkeit, zu lernen und dabei gleichzeitig zu arbeiten?
- 3) Wie helfen die älteren Arbeiter den Neulingen in den Werken, Schächten und Fabriken?
- 4) Wie verbringt die Sowjetjugend ihre freie Zeit nach der Arbeit?

- 5) Wie dankt die Sowjetjugend ihrer Heimat für die Sorge um sie?
- 6) Wieviel Stunden muß die Arbeiterjugend in den kapitalistischen Werken, Schächten und Fabriken arbeiten?
- 7) Hat die arbeitende Jugend in den kapitalistischen Ländern die Möglichkeit zum Lernen?

§ 3.

Asmus Sempers Wunsch geht in Erfüllung.

Otto Ernst.

(Auszug aus dem biographischen Roman „Asmus Semper der Jüngling“.)

Dem kranken Tabakarbeiter Ludwig Semper konnte nur noch Freude machen, wenn sein Sohn Asmus mit neuen glänzenden Erfolgen aus der Schule kam, wenn er der einzige war, der heute in der Mathematikstunde die geometrische Aufgabe gelöst oder den besten Aufsatz geschrieben hatte. Asmus erzählte dem Vater jeden Tag über seine Erfolge, denn er wußte, daß der Vater, trotz aller Schmerzen, lächeln wird.

Da kam die Zeit, wo Asmus einen Beruf wählen sollte. Was sollte er werden? Dichter, Arzt oder vielleicht Seemann? Aber nein, er mußte hierbleiben und seinen Eltern helfen. Er wollte doch so gern Lehrer werden... Aber auch das ist unmöglich!

Während des ganzen letzten Jahres hatte er in der Klasse des Lehrers Bendemann Stunden gegeben. Und in einer der vergangenen Stunden hatte Bendemann ihn aufmerksam und lange angesehen und endlich gefragt:

„Was willst du werden, Asmus?“

„Ich weiß nicht“, hatte Asmus gesagt.

„Willst du denn nicht wenigstens deine schöne Handschrift verwenden?“ fragte der Lehrer wieder.

Da hob Asmus den geneigten Kopf und sagte leise:

„Ich möchte wohl gern Lehrer werden... Aber das können meine Eltern nicht. Mein Vater ist krank, er hat keine Arbeit, und ich muß etwas verdienen.“

Da sagte der Lehrer Bendemann: „Sprich doch einmal mit deinen Eltern. Ich will dich umsonst unterrichten.“

Asmus' Herz klopfte vor Freude, und er flüsterte: „Ja — ja — ich will — danke — danke — ich will noch einmal mit meinen Eltern sprechen.“

Wenn die Uhr zwölf schlägt, dann will er nach Hause laufen, nein springen, nein fliegen; aber als er sich seinem Elternhaus näherte, da ging er ganz langsam. Seine ganze Armut legte sich

ihm aufs Herz. — Seine Eltern werden es ja doch nicht erlauben, denn sie können es nicht. Er muß dann viele Jahre studieren und kann nichts verdienen.

Später, als Lehrer, verdient er selbst und kann auch seinen Eltern helfen, aber bis dahin — nein, sie erlauben es nicht!

Und doch kam er in die Küche und sagte seiner Mutter: „Mutter, der Lehrer Bendemann will mich umsonst unterrichten, wenn ich Lehrer werden will!“

„Ach, Junge“, sagte die Mutter, „wie kannst du Lehrer werden! Deine Brüder sind ja auch keine Lehrer geworden. Es ist unmöglich!“

Aber das war doch eine interessante Neuigkeit und sie ging mit ihrem Sohn ins Wohnzimmer, wo der Vater am Tisch stand, und berichtete ihm, was der Lehrer gesagt hatte.

Ludwig Semper dachte einen Augenblick nach und sagte: „Gut, du sollst Lehrer werden.“

Nur ganz leise und ganz schüchtern fragte die Mutter: „Aber was werden wir denn machen?“

„Laß nur“, sagte der Vater, „es wird schon gehen.“

Nur einmal in der Woche ging Asmus zu dem Lehrer und lernte bei ihm die deutsche Sprache und Literatur. Der Lehrer gab ihm sechs Seiten auf, dann acht, dann zwölf, zuletzt zwanzig, denn er glaubte, Asmus ist die ganze Woche frei und kann ruhig lernen. Aber Asmus hatte nur einen halben Tag zum Lernen. Er mußte seinem Vater helfen und des Abends lernte er Latein und Französisch.

Nach einem Jahr legte Asmus die Prüfungen zum Eintritt in das Hamburger Lehrerseminar ab. Acht Tage dauerte es. Dann wurde Asmus aufgenommen.

Acht Tage später rief der Klassenleiter Asmus zu sich und sagte: „Sie sind in die höhere Klasse versetzt.“

Asmus wurde blaß. „Ich kann aber kein Englisch“, flüsterte er.

„Das schadet nichts, denn Sie können das in vier Wochen nachholen. Sie sollen hier Ihre Zeit nicht umsonst verlieren. Sie erhalten auch ein Stipendium.“

Er lief nach Hause... „Ich bin in die höhere Klasse versetzt, und ich bekomme ein Stipendium“, schrie er mit lauter Stimme.

* * *

*

Sogar aus diesem kleinen Auszug kann man sehen, wie schwer das Leben in den kapitalistischen Ländern für die Kinder der Werktätigen ist. Nur den wenigsten von ihnen gelingt es, den Beruf zu wählen, für den sie Interesse haben.

Texterläuterungen.

1. Modaalset tegusõna *wollen* tarvitatakse mõnikord modaalse tegusõna *werden* asemel ja ta tähendab siis tulevikku.
 - a) Ich will mir auch große Mühe geben — ma tahan hästi püüda.
 - b) Wenn die Uhr zwölf schlägt, dann will er nach Hause laufen — niipea kui kell lööb kaksteist, tahab ta koju joosta.
2. Määrsõna *umsonst* võib esineda kahesuguses tähenduses: muidu, tasuta, hinnata; aga ka: asjata, ilmaaegu, kasuta.
 - a) Ich will dich umsonst unterrichten — ma tahan sind tasuta õpetada.
 - b) Sie sollen hier Ihre Zeit nicht umsonst verlieren — Teil ei tarvitse oma aega siin asjata raisata.
3. Järgmised väljendid pole sõna-sõnalt tõlgitavad:
Es wird schon gehen — küllap läheb.
Laß nur! — Jäta!
Was willst du werden? — Kelleks tahad sa saada?
4. *Ja doch* tõlgitakse „ometi”.

Grammatische Übungen.

Übung 1. Kirjutage punktide asemele abitegusõnad *haben, sein* või *werden*:

- | | |
|--|-------------|
| a) Die Neuigkeit ... interessant. | (Präsens) |
| b) Seine Eltern ... arm. | (Imperfekt) |
| c) Das Wohnzimmer ... drei Fenster. | (Präsens) |
| d) Sein Aufsatz ... großen Erfolg. | (Imperfekt) |
| e) Asmus erschrak und ... blaß. | (Imperfekt) |
| f) Ich will gern Lehrer ... | (Infinitiv) |
| g) Er ... alles in vier Wochen nachholen. | (Präsens) |
| h) Er ... in das Lehrerseminar aufgenommen. | (Imperfekt) |
| i) Asmus ... seine schöne Handschrift verwenden. | (Präsens) |

Übung 2. Bilden Sie aus zwei Sätzen einen Satz und gebrauchen Sie dabei folgende Konjunktionen: *und, aber, oder, denn*.

- a) Die Zeit verging. Asmus sollte einen Beruf wählen.
- b) Er wollte Lehrer werden. Seine Eltern erlaubten es nicht.
- c) Sie ging mit ihm ins Wohnzimmer. Der Vater saß dort.
- d) Am Abend ging er zum Lehrer. Er lernte Latein und Französisch.
- e) Asmus hatte wenig Zeit. Er mußte dem Vater helfen.
- f) Als Student wurde er in die höhere Klasse versetzt. Er bekam ein Stipendium.
- g) Der Vater sagte nichts. Er war stolz auf seinen Sohn.

Lexikalische Übungen.

Übung 1. Übersetzen Sie ins Estnische:

- a) Dein Fleiß macht mir Freude.
- b) Bis dahin ging alles gut.
- c) Ich werde mir schon Mühe geben.
- d) Wir wollten den berühmten Sportler kennenlernen.
- e) Wir schmückten den Saal zum Fest.
- f) Laß ihn schlafen! Er ist müde.

Übung 2. Beantworten Sie schriftlich folgende Fragen:

- a) Wie lernte Asmus in der Schule?
- b) Was war sein Vater, und warum arbeitete er nicht?
- c) Warum wollte Asmus seinen Eltern nicht sagen, daß er Lehrer werden möchte?
- d) Wie kam Asmus in das Lehrerseminar?

Übung 3. Stellen Sie noch andere Fragen zum Text.

Übung 4. Übersetzen Sie ins Deutsche:

- a) Päevad muutuvad (*werden*) ikka lühemaks.
- b) Meie hakkame sportima.
- c) Kirjand on valmis.
- d) Meie läksime raamatukogusse (Perfekt).
- e) Eile lugesime lugemissaalis kella neljani (Perfekt).
- f) Meie kooli raamatukogul on ilus lugemissaal.
- g) Käesoleval aastal tutvume kuulsate kirjanike ja luuletajate teostega.
- h) Asmus tahtis saada õpetajaks, kuid tema vanemad olid vaesed ja ta ei saanud õppida.
- i) Meil saab igaüks õppida, sest meie kodumaa hoolitseb meie eest (*für*).

§ 4.

Die Natur im Dienst des Menschen.

Iwan Wladimirowitsch Mitschurin wurde am 27. Oktober 1855 im Dorfe Dolgoje (Gouvernement Rjasan) geboren. Schon als Kind zeigte er großes Interesse für den Gartenbau und half gern seinen Eltern bei allen Gartenarbeiten.

In seiner Jugend interessierte er sich auch für Mechanik, sammelte verschiedene Teile von alten Maschinen und war an langen Winterabenden immer mit irgendeiner Erfindung beschäftigt.

Später wurde Iwan Wladimirowitsch ein richtiger Meister auf dem Gebiet der Feinmechanik, und diese Arbeit gab ihm die

materiellen Mittel zur Fortsetzung seiner wissenschaftlichen Versuche in seinem geliebten Garten.

Es hatte den Vater viel Mühe gekostet, bis Wanja in das Gymnasium in Rjasan aufgenommen wurde. Doch dauerte das Glück nicht lange: Wanja wurde bald ausgeschlossen, weil sein Vater das teure Schulgeld nicht bezahlen konnte. Nun war er wieder zu Hause und arbeitete mit dem Vater im Garten. Jetzt stellte er auch schon seine eigenen Versuche mit Obstbäumen an und studierte die Schriften berühmter Naturforscher.

Die zaristische Regierung half Iwan Wladimirowitsch nicht. Aber seine Arbeiten wurden in Amerika bekannt und man machte ihm den Vorschlag, nach Amerika überzusiedeln. Dort konnte er viel Geld verdienen; doch Iwan Wladimirowitsch — ein Patriot seines Landes — nahm den Vorschlag nicht an. Er wollte nur für sein Volk arbeiten.

* *
*
* *

Mit der Großen Sozialistischen Oktoberrevolution begann eine neue Ära der Weltgeschichte. Der Arbeit und Wissenschaft standen nun alle Wege offen, und auch Mitschurins Werk konnte sich frei entwickeln. Schon am zweiten Tage nach der Errichtung der Sowjetmacht kam Mitschurin in die Agrarsektion und sagte: „Ich will für die neue Volksregierung arbeiten!“ Von diesem Tage an begann die schönste und glücklichste Zeit seines Lebens.

Im Jahr 1923 sollte eine große landwirtschaftliche Ausstellung stattfinden. Man bat auch Mitschurin seine neuen Obstsorten auszustellen.

Unerwartet kam im Jahr 1922 ein hoher Gast in Mitschurins Garten — Michail Iwanowitsch Kalinin besuchte ihn. Mitschurin führte seinen Gast im Garten umher und zeigte ihm die Ergebnisse seiner langjährigen Arbeit.

M. I. Kalinin sagte zu Mitschurin: „Schicken Sie bitte recht viel Obstsorten zur Ausstellung. Ihre Früchte werden die besten in der Ausstellung sein.“

Kurz vor der Ausstellung wurden die besten Obstsorten verpackt und nach Moskau transportiert.

Tausende Menschen standen um die Tische und bewunderten Mitschurins neue prachtvolle Apfelsorten. Mitschurin wurde von der Regierung mit dem Leninorden und dem Orden des Roten Arbeitsbanners ausgezeichnet.

Im Jahr 1934 feierte das ganze Land das sechzigjährige Arbeitsjubiläum Mitschurins. In Koslow (jetzt Mitschurinsk) wurde zu Ehren des Jubilars ein großes Fest veranstaltet. Mitschurin war glücklich. Er sagte: „Jetzt kann ich ruhig sein. Die Früchte meiner Arbeit werden in den Händen meines Volkes immer gedeihen.“

Und er hatte recht ...

Texterläuterungen.

1. *Alle Wege stehen offen* — kõik teed on lahti:
Der Arbeit und Wissenschaft stehen jetzt alle Wege offen.
2. *Zu Ehren* — auks:
Ein Fest zu Ehren des großen Gelehrten.
3. *Sõna das Land* tähendab:
 - a) maa — auf dem Lande ist die Luft frischer als in der Stadt.
 - b) maa (maatükk) — Mitschurins Großvater hatte ein Stück Land.
 - c) maismaa — alle wurden ans Land gesetzt.
4. *Sõna richtig* tähendused on:
õige — deine Antwort ist richtig;
tõeline (õige) — ta oli tõeline meister peenmehaanika alal.
Er war ein richtiger Meister auf dem Gebiet der Feinmechanik.

Ülesanded.

1. Tõlkige järgmised sõnad sõnastiku abita; määrake nende sõnade tähendus:
 - a) tüve järgi;
 - b) sufiksi järgi; prefiksi järgi;
 - c) liitsõna iga osa järgi;
 - d) sarnasuse järgi samade eestikeelsete sõnadega:
schweigsam; hineinstecken; trocknen; fruchtlos; unbrauchbar; geliebt; das Schulgeld; die Veränderung; die Weltgeschichte; bevorstehen; die Errichtung; die Agrarsektion; das Volkskommissariat; unerwartet; märchenhaft; die Auszeichnung; die Erfindung; beglückwünschen.

Kirjutage need sõnad välja. Lugege laused, milles nad esinevad, ja kontrollige, kas teie tõlge on õige.
2. Tõlkige sõnastiku abil tekstis esinevad teile tundmata sõnad ja laused, milles nad esinevad.
3. Vastake järgmistele küsimustele teksti esimese osa järgi:
 - 1) Wo und wann wurde I. W. Mitschurin geboren?
 - 2) Wofür hatte Mitschurins Vater großes Interesse?
 - 3) In welche Schule trat Iwan Wladimirowitsch ein?
 - 4) Weshalb wurde er ausgeschlossen?
 - 5) Welcher Vorschlag wurde Iwan Wladimirowitsch von den Amerikanern gemacht und wie antwortete er darauf?
4. Jutustage eesti keeles lugemispala sisu.

5. Analüüsige teksti teist osa süntaksiliselt ja morfoloogiliselt, alustades sõnadega: „Mit der Großen Sozialistischen Oktoberrevolution“ kuni sõnadeni „Schon am zweiten Tage“.
6. Rühmitage lahutatavate ja lahutamatute eesliidetega tegusõnad kahte tulpa.
7. Leidke tekstist enesekohased tegusõnad; määrake, mis isikus esinevad need tegusõnad. Koostage laused, kasutades neid tegusõnu.

§ 5.

Vorübungen.

Tõlkige sõnastiku abil järgmised sõnad kirjalikult:

die Himmelsgegend	durchaus
der Rand	die Zauberkraft
das Sofa	pflegen
deutlich	der Sessel
der Fallschirm	auf einen Schlag
die Riesengestalt	hoffentlich
entzündet	das Hörrohr
der Verwandte	der Entschluß
die Eigenschaft	

Määrake järgmiste sõnade koosseis ja tähendus nendes leiduvate varem õpitud sõnade järgi.

Näiteks, der *Landungsplatz*. Olete õppinud sõna *landen* (maanduma). Selle järgi on kerge mõista sõna *Landung* (maandumine) tähendust. Teile on tuntud sõna *Platz*. Järelikult võite mõista sõna *Landungsplatz* tähendust.

ungern (gern)	erröten (rot)
veraltet (alt)	geprüft (die Prüfung, prüfen)
mühevoll (die Mühe, voll)	die Bekanntschaft (bekannt)
die Geduld (geduldig)	der Schlosserlehrling
der Schneesturm	aufsteigen
das Eisfeld	friedlich (der Frieden)
die Bergkette	nachdenklich (denken)
die Hauptsache	die Ruhe (ruhig)
überschätzen (schätzen)	der Kittel
hochgewachsen (hoch, wachsen)	der Probeflug
die Bescheidenheit	hauptsächlich (die Hauptsache)
(bescheiden)	die Erdkugel
gebräunt (braun)	
auf einen Schlag — ühe hoobiga	

das Auto hält — auto peatub
(der Zug hält, die Straßenbahn hält)
ein für allemal — alatiseks

Wie steht es mit der Mathematik? — Kuidas on lood matemaatikaga?

Tegusõna *rechnen* — arvutama; *rechnen auf* (Akk.) — arvestama (midagi).

Pärast kõigi sõnade tõlkimist lugege teksti osade kaupa. Tõlkige kogu tekst.

Das Fliegen.

Das Zimmer, in dem ich auf den General wartete, war sehr klein. Aus dem einzigen Fenster konnte ich den Flugplatz sehen. Es war schon gegen Abend, kurz vor Sonnenuntergang, die Stunde, wo die Flugzeuge zum Landungsplatz zurückkehren. Von allen Himmelsgegenden kamen sie angefliegen. Ich saß auf dem Rand des Sofas und schaute in den Himmel, in diesen schönen grünlichblauen Frühlingshimmel, aus dem die Menschen, wie es schien, nur ungern zur Erde zurückkehrten. Ist es möglich, daß auch ich einmal dieses herrliche Leben eines Fliegers kennenlernen werde, daß auch ich einmal den Wolken, der Sonne, den Sternen entgegenfliegen werde? In diesem kleinen Arbeitszimmer des Generals, wo ich warten mußte, fühlte ich plötzlich besonders deutlich, daß das Fliegen mein einziges Ziel, der einzige heiße Wunsch meines Lebens war. Ich sah mir die Bilder und Photographien von Flugzeugen an den Wänden an, veraltete Modelle von Flugzeugen, mit denen jetzt niemand mehr fliegt, und plötzlich wurde es mir bange vor dem schweren, mühevollen Leben eines Fliegers. Werde ich die Prüfung bestehen? Werde ich auch genug Mut und Geduld haben? Das Flugwesen bedeutet ja nicht nur einen leichten herrlichen Flug in so einen schönen Frühlingshimmel. Das Fliegen ist eine mühevolle, schwere Arbeit. Das heißt im Regen, im Schneesturm, über Tundren, Eisfelder und Bergketten fliegen. Werde ich das können?

In der Schule, als ich noch Flugzeugmodelle baute und mein Modell immer am längsten flog und alle mir gratulierten, da schien es mir, daß mir alle Wege offen stehen und daß der heiße Wunsch, Flieger zu werden, die Hauptsache ist. Das andere wird sich schon finden.

Nun saß ich still im Arbeitszimmer des Generals und fragte mich, ob ich meine Kräfte nicht überschätze. Einmal, als ich — ein zehnjähriger Knabe — in einem Pionierlager war, nahm mich ein Flieger in seinem Flugzeug U-2 mit. Jenes herrliche wunderbare Gefühl beim Fliegen habe ich bis jetzt nicht vergessen.

Auf der Straße, gerade unter dem Fenster, hielt ein Auto. Dann hörte ich auf der Treppe leichte rasche Schritte. Ich erhob mich

vom Sofa und in demselben Augenblick trat ein hochgewachsener General ein. Der Kragen seines Rockes stand offen.

Ich sah sofort, daß er von einem Probeflug kam.

„Nun, was haben Sie da?“ fragte der General. Ich übergab ihm einen Brief. Er setzte sich an den Tisch, der für seine Riesengestalt viel zu klein war.

Aufmerksam betrachtete ich den General. Ich bemerkte seine entzündeten Augen, seinen kräftigen von der Sonne gebräunten Hals.

„So“, sagte er nach kurzer Zeit. „Gidlo hat mir schon von Ihnen erzählt. Sind Sie ein Verwandter von ihm?“

Ich errötete. „Nein“, sagte ich, „er kannte meine Mutter. Wir wohnten in derselben Stadt, in Lipezk.“

„Haben Sie auch die nötigen Eigenschaften, um Flieger zu werden?“ fragte er und sah mich dabei streng an.

„Das Flugwesen interessiert mich seit meiner Kindheit“, antwortete ich. „In der Schule bekam ich immer die ersten Preise für meine Modelle. Damals war das natürlich nur ein Kinderspiel“, fügte ich leise hinzu.

Der General drehte den Brief in den Händen. Mit allen seinen Gedanken war er noch draußen, beim Probeflug, bei der Prüfung des neuesten Modells, eines großen Flugzeugs.

Auf einmal überflog ein Lächeln sein Gesicht. Er dachte an seine eigene Jugend. Als schüchterner Schlosserlehrling war er zum ersten Mal auf den Flugplatz gekommen. Jedes aufsteigende Flugzeug verfolgte er mit den Augen. Seinen zukünftigen Lebensweg kannte er damals noch nicht. Der Flugplatz aber hatte für ihn eine Zauberkraft — immer, im Winter und im Sommer. Winter und Sommer, Tag für Tag lernte er da später die schwere und herrliche Kunst des Fliegens. Der Flug, den er als kleiner Junge zum ersten Mal auf einem großen Flugplatz in Moskau bewundert hatte, erweckte in ihm den heißen Wunsch zu fliegen. Dann Arbeit... Arbeit... Jahrzehnte schwerer Arbeit. Hunderte von geprüften Modellen, Tausende Stunden, die er in der Luft verbracht hatte.

Er saß und schaute mich mit seinen etwas entzündeten Augen an. Mein Schicksal lag in seinen Händen.

„Wissen Sie aber, was das ist, die Arbeit eines Fliegers?“ fragte er dann mit freundlicher Stimme. „Die Äpfel wachsen nicht von selbst auf den Bäumen, sie müssen gepflegt werden.“

„Sehen Sie einmal, was ich alles durchmachen mußte.“ Er drehte sich in seinem Sessel halb um und zeigte auf die Photographien an der Wand. „Es gibt wohl kein Modell, mit dem ich nicht geflogen bin!“

„Ich verstehe das alles!“ sagte ich mit leiser Stimme.

„Bitte, nehmen Sie doch Platz, warum stehen Sie denn?“ sagte der General freundlich. „Ich war ja auch einmal so einer wie Sie! Ja, man wird nicht auf einen Schlag General.“

„Nun, wohin soll ich Sie denn schicken?“ fragte er nachdenklich und sah mich wieder lange und aufmerksam an.

„Und dann, merken Sie sich ein für allemal“, kehrte er wieder zu dem früheren Thema zurück. „Flugwesen ist Mathematik. Kein „Hoffentlich“. „Hoffentlich werde ich aushalten! Hoffentlich werde ich glücklich landen! Hoffentlich wird es gelingen! Ein Flieger wird man nur dann, wenn man an seinem Charakter arbeitet, seinen Willen erzieht, sich an Selbstdisziplin gewöhnt. Wenn Sie das nicht können, so lassen Sie lieber das Flugwesen in Ruhe.“

Er schwieg eine Weile. Dann fragte er: „Wo haben Sie gelernt?“

„Ich habe zehn Klassen einer Moskauer Schule beendet“, antwortete ich.

„Wie steht's mit der Mathematik?“

„Ich habe immer nur „Fünf“ bekommen.“

„Wo haben Sie die ersten Preise für ihre Flugzeugmodelle bekommen?“

„Im Klub der jungen Flugzeugmodellkonstrukteure.“

Der General schwieg einen Augenblick und dachte nach. Er trommelte nur mit seinen dicken Fingern auf dem Tisch. Dann nahm er das Hörrohr des Telephons...

„Nun, ich wünsche Ihnen alles gute“, sagte der General. Er stand noch am Tisch. Sein Kopf stieß fast an die Decke. Mit seinen Gedanken war er aber schon wieder draußen, da, wo die letzten Flugzeuge landeten.

„Also bleiben Sie beim Flugwesen? Steht also Ihr Entschluß fest? Und fürs ganze Leben?“

„Ja,“ sagte ich fest.

„Eins aber vergessen Sie nicht ... Arbeit. Arbeit und nochmals Arbeit ... und Bescheidenheit ... hauptsächlich bescheiden bleiben, wenn Sie auch um die ganze Erdkugel geflogen sind, ohne zu landen.“

Einen Augenblick später lief ich schon die Treppe hinunter. Ich war glücklich.

Ülesanded.

1. Vastake teksti alusel järgmistele küsimustele eesti keeles:

- Miks tuli poiss kindrali juurde?
- Mida nägi ta kindralit oodates läbi akna?
- Mida ta mõtles kindralit oodates?
- Millest järeldas poiss, et kindral tuli proovilennult?
- Miks polnud kindral algul poisi tulekuga rahul?
- Miks ta meeoleolu hiljem muutus?
- Mida rääkis kindral poisile lenduri elukutsesest ja neist omadustest, mis peavad olema lenduril?
- Mida soovis kindral poisile lahkumisel?
- Missuguse tundeiga lahkus poiss kindrali juurest?

2. Kui olete tekstist juba hästi aru saanud, lugege korduvalt iga lauset, tuletades meelde lugemise ja hääldamise reegleid. Rõhutage sõnu ja lauseid õigesti; asetage pausid. Lugege korduvalt valjusti iga lauset.

3. Vastake järgmistele küsimustele:

- Kuidas hääldatakse häälikut (*e*) sõnas *Himmelsgegend*?
Miks hääldatakse neid nii?
- Kuidas hääldatakse häälikut (*a:*) sõnas *saß*?
Miks hääldatakse teda nii?
- Miks kirjutatakse sõnas *heißer ß*?
- Kuidas hääldatakse konsonante *d* ja *g* sõna lõpul järgnevates sõnarühmades: *stand ich* ja *trug er*?
- Kuidas hääldatakse häälikut *i* sõnades *der Winter, immer*?
Miks hääldatakse teda nii?

Wiederholungs- und Kontrollübungen für das I. Viertel.

1. Übersetzen Sie ins Estnische ohne Wörterbuch:

Jedes Jahr nehmen unsere Werkschulen viele Tausende Jungen und Mädchen auf und bilden sie zu Schlossern, Tischlern, Bergleuten, Schustern heran. Wenn sie die Schulen beenden, bekommen sie ein Abgangszeugnis.

Die Arbeit im Bergwerk ist sehr schwer. Aber viele Jungen wählen diesen Beruf.

Zuerst beobachten sie, wie die alten Bergleute die Kohle fördern, dann fahren sie selbst in den Schacht ein; hier bohren und schlagen sie Kohle und erhöhen von Tag zu Tag ihre Arbeitsproduktivität. Nach einem Jahr guter Arbeit überbieten die meisten die Normen. Sie verlassen ihren Schacht nicht, ehe die Arbeit fertig ist: das tun sie aus Liebe zur Heimat.

Nach ihrer Arbeit nehmen sie ein Bad, ziehen reine Kleider an und erholen sich. Oft besuchen sie Kinos, Theater oder ein Museum.

Ganz anders ist die Arbeit der jungen Bergarbeiter in den kapitalistischen Ländern. Ihre Hände schmerzen von der schweren Arbeit. Die Aufseher sind grob, sie schlagen die Jungen. Die Bergarbeiter verdienen wenig. Ihre Familien hungern. Ihr Leben ist schwer und hoffnungslos.

2. Tooge näiteid tegusõnade *gehen, bringen, ziehen, bestehen* kohta, kasutades neid sõnu mitmesuguses tähenduses, olenevalt sellest, missugust mõtet tahate väljendada.

3. Bilden Sie Sätze im Präsens, Imperfekt, Perfekt. Gebrauchen Sie dabei folgende Wörter:

unterrichten, der Klassenleiter, das Fach, die Pflanze, anbauen, säen, der Samen, selbständig, beschließen, prachtvoll, auszeichnen, der Apfel, die Birne, die Erde, das Flugzeug, landen, fliegen, sich bemühen.

4. Kirjutage järgnevais lauseis puuduvad asesõnad akusatiivis või daativis:

Ich interessiere ... für die Naturwissenschaft. Er beschäftigte ... mit der Reparatur von Uhren. Du freust ... auf die bevorstehenden Ferien.

Ich stelle ... meine Heimatstadt vor, wo ich meine Kindheit verbracht habe. Die Schüler bemühen ..., nur ausgezeichnete Noten zu bekommen.

Jeden Morgen waschen wir ... mit kaltem Wasser und kämmen ... mit einem Kamm. Nachdem der Lehrer euch begrüßt hat, dürft ihr ... hinsetzen. Beeilt ..., sonst verspätet ihr ... zur Stunde. Sie wundert ... über die Erfolge ihrer Freundin.

5. Analüüsige järgnevad sõnad:

die Müdigkeit, die Unordnung, unfruchtbar, der Vorsitzende, sechzigjährig, die Neuigkeit, die Handschrift.

6. Analüüsige järgnevad laused süntaksiliselt ja morfoloogiliselt:

- a) Asmus erzählte dem Vater jeden Tag über seine Erfolge, denn er wußte, daß der Vater, trotz aller Schmerzen, lächeln wird.
- b) Als Mitschurin Darwins Lehre kennenlernte, verstand er sofort die große Bedeutung dieser Lehre.

7. Übersetzen Sie ins Deutsche:

Pärast keskkooli lõpetamist võib õpilane astuda kõrgemasse õppeasutusse. Paljud noormehed astuvad tööstuskooli. Tööstuskoolis võib iga noormees valida endale sobiva kutseala: ta võib õppida lukksepa, kaevuri või puusepa. Paljud astuvad sõjakooli: nad tahavad saada lenduriteks, meremeesteks, sapöörideks.

Kõrgemad õppeasutused valmistavad ette õpetajaid, agronome, arste. Meie maa vajab pedagooge ja agronome. Tuleb kasvatada uusi viljapuude sorte, külvata põhjas neid kultuure, mis varem kasvasid ainult lõunas. Nõukogude noored peavad võtma osa (teinemen an — Dat.) võitlusest loodusega.

Moskau — das Herz unseres Landes.

Die Geburtsstätte Moskaus ist der Kreml. Vor achthundert Jahren wurde auf der hohen Landzunge, an der Mündung der Neglinnaja in die Moskwa, eine kleine Siedlung mit einem hohen Pfahlzaun umgeben. Diese Siedlung lag an der südwestlichen Ecke des jetzigen Kremles.

Jahrhunderte vergingen. Die Siedlung des Fürsten Juri Dolgoruki, des Begründers von Moskau, entwickelte sich und wurde immer größer. An Stelle des hölzernen Pfahlzaunes errichtete man steinerne Mauern mit spitzen Türmen. Oftmals sahen die Türme den bewaffneten Feind vor sich, oftmals beschossen Kanonen die Mauern, oftmals wurden sie von verschiedenen Waffen der damaligen primitiven Kriegstechnik zerstört. Die Mauern stürzten ein und wurden wieder aufgebaut, um den Kreml, das Zentrum der zukünftigen Hauptstadt, zu schützen. †

Im Schutz der Mauern wurden Paläste, Dome und Kirchen errichtet und um die Mauern herum wuchs eine neue Siedlung, deren Häuserreihen enge und krumme Straßen und Gäßchen bildeten.

Das ist das Bild aus ferner Zeit.

* *
*

Die Sowjetregierung hat in einem kurzen Zeitabschnitt Moskau in eine mächtige Industriestadt verwandelt.

Die Plätze und Hauptstraßen Moskaus sind mit Asphalt bedeckt und die alten Holzhäuser abgetragen.

In dem Nachkriegsjahrhundert wurden im Zentrum und in den Vororten Moskaus neue breite Plätze und Straßen angelegt. Die Vororte sind durch Untergrundbahnlinien mit dem Zentrum verbunden.

Prächtige Brücken wurden über die Moskwa und die Jausa gebaut, deren Breite und Schönheit von allen bewundert wird.

Selbst in den Jahren des Großen Vaterländischen Krieges führen die Moskauer fort, ihre Stadt aufzubauen. Gerade in diesen Jahren stellte man den dritten Bauabschnitt der herrlichen Moskauer Untergrundbahn fertig.

Die letzte Salve unserer Geschütze gegen den besiegten Faschismus war zugleich das Signal zum grandiosen Wiederaufbau unserer Hauptstadt.

Seitdem wird ununterbrochen gearbeitet und gebaut.

Moskau ist zum mächtigen politischen und industriellen Zentrum unseres Landes geworden.

An den Tagen der Volksfeste, wenn die großen Jahrestage gefeiert werden, kommen Millionen Einwohner Moskaus zum Roten Platz.

Hier wurde das alte Moskau geboren ... Hier lebt unter dem nie erlöschenden Licht der rubinroten Sterne der Kremltürme das neue sozialistische Moskau — das Herz unseres Landes.

Texterläuterungen.

1. *die Landzunge* — pikk ja kitsas liivaluide, neem.
2. Sõna *gerade* esines senini oma otseses tähenduses — sirge (die gerade Linie). Siin tähendab *gerade* just.

Grammatische Übungen.

Übung 1. Schreiben Sie aus dem Text einige Sätze heraus, in denen das Verb in der passiven Form steht. Gruppieren Sie die Sätze nach der Zeitform, in der das Verb steht:

[Präsens Passiv, Imperfekt Passiv, Perfekt Passiv]

Übung 2. Übersetzen Sie folgende Sätze ins Estnische:

- a) Diese Siedlung ist vor kurzem gebaut worden.
- b) Zu Ehren des sechzigjährigen Jubiläums von I. W. Mitschurin ist in seiner Heimatstadt ein Fest veranstaltet worden.
- c) Es wird im Frühling auf den Feldern gepflügt und gesät.
- d) Es ist in den Zeitungen viel von den Erfolgen unserer Kolchose geschrieben worden.
- e) Ist dir mitgeteilt worden, daß die Prüfungen Mitte Juni beginnen?
- f) Es wurde mir gesagt, daß mein bester Freund mit dem Leninorden ausgezeichnet worden ist.

Übung 3. Schreiben Sie folgende Sätze im Passiv.

Muster:

Aktiv

Passiv

- | | |
|--|--|
| a) Die Schüler der 9. Klasse haben heute das Kontroll-diktat geschrieben. | Das Kontroll-diktat ist heute von den Schülern der 9. Klasse geschrieben worden. |
| b) Die Pioniere unserer Schule haben viele Bäume ange-pflanzt. | |
| c) Der große Gelehrte I. W. Mitschurin hat verschiedene Obstsorten gekreuzt. | |

- d) Unsere Geologen haben verschiedene Expeditionen unternommen.
- e) Man hat über dieses neue Buch viel Interessantes erzählt.
- f) Am ersten Mai hat man auf den großen Plätzen Moskaus gesungen und getanzt.
- g) Man teilte heute in den Zeitungen einiges über das Sportfest mit.

Übung 4. Schreiben Sie folgende Sätze im Aktiv.

Muster:

Passiv

Aktiv

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> a) Vor achthundert Jahren wurde eine kleine Siedlung mit einem Pfahlzaun umgeben. b) An Stelle des Pfahlzaunes wurde später eine hölzerne Mauer errichtet. c) Die Hauptstraßen Moskaus sind mit Asphalt bedeckt worden. d) Es ist uns mitgeteilt worden, daß wir heute keine Turnstunde haben. e) In den letzten Jahren sind über die Moskwa mehrere prächtige Brücken gebaut worden. f) Von den Schülern der zehnten Klasse sind drei mit einer goldenen Medaille ausgezeichnet worden. | <p>Vor achthundert Jahren umgab man eine kleine Siedlung mit einem Pfahlzaun.</p> |
|---|---|

Übung 5. Setzen Sie die in Klammern stehenden Substantive in den passenden Kasus, der Präposition entsprechend:

Längs (*das hohe Ufer*) breiten sich Wiesen und Sümpfe aus.
 Trotz (*das schlechte Wetter*) fahren wir alle zum Fußballwettbewerb.

Unweit (*unser großer Garten*) befindet sich der Fahrweg.
 Während (*ein kurzer Zeitabschnitt*) wurden sehr viele neue Wohnhäuser gebaut.

Statt (*die leere Steppe*) werden jetzt breite Waldstreifen angepflanzt.

Außerhalb (*das schöne Stadtviertel*) liegen die großen Vororte. Jenseits (*der hohe Berg*) ziehen sich tiefe grüne Täler hin.

Innerhalb (*dieser kleine Park*) sind Spielplätze, Tanzplätze, Lesesäle und auch Speisesäle eingerichtet.

Lexikalische Übungen.

Übung 1. Setzen Sie die unten angegebenen Wörter ein.

- a) ... unseres großen proletarischen Schriftstellers M. Gorki ist die Stadt Nishni-Novgorod (jetzt Gorki genannt).
- b) An ... der Moskwa steht ein schönes neues Haus.
- c) Dieses große Werk hat für seine Arbeiter ... gebaut.
- d) An dem Wolgaufer ... schöne Wiesen und Felder ...
- e) ... Moskaus ist der Fürst Juri Dolgoruki.
- f) In Moskau ... neue Parks und Gärten ...
- g) Die Sowjetarmee ... die faschistische Armee ...
- h) Das alte Moskau hatte viele krumme ...
das Ufer, niederwerfen, das Gäßchen, der Begründer, die Geburtsstätte, die Siedlung, sich ausbreiten, anlegen.

Übung 2. Übersetzen Sie ins Estnische den Text, den man Ihnen laut vorliest:

Im Jahr 1947 wurde das achthundertjährige Jubiläum Moskaus gefeiert.

Die Geschichte unserer Hauptstadt erzählt uns davon, daß die Geburtsstätte Moskaus der Kreml ist, oder, besser gesagt, ein kleiner Teil des jetzigen Kremls. Dort war eine kleine Siedlung an der Stelle, wo die Neglinnaja in die Moskwa mündet. Diese Siedlung wurde mit einem hohen Pfahlzaun umgeben. Sie war der südwestliche Teil des zukünftigen Kremls und gehörte dem Fürsten Juri Dolgoruki, dem Begründer Moskaus.

Jahrzehnte und Jahrhunderte vergingen. Im Jahr 1917 ergriff das Proletariat die Macht, und Moskau mit seinen hohen Kremltürmen wurde zur Hauptstadt unseres Landes.

In einem kurzen Zeitabschnitt ist Moskau zum Zentrum der sozialistischen Kunst, Industrie, Kultur und Wissenschaft geworden. An Stelle der früheren engen Gäßchen sehen wir schöne breite Straßen. Prächtige Parks, Gärten, Theater, Kinos werden angelegt und gebaut. Die rubinroten Sterne Moskaus, des Herzens unseres Landes, leuchten der ganzen progressiven Menschheit. Moskau ist nicht nur der Stolz unseres Landes, es ist der Stolz und die Hoffnung der Werktätigen der ganzen Welt.

Übung 3. Beantworten Sie folgende Fragen:

- 1) Welche Stadt ist die Geburtsstätte Puschkins?
- 2) Womit umgibt man Parks, Gärten, Höfe, Stadien?
- 3) Wer war Juri Dolgoruki?
- 4) Wie hat die Sowjetregierung Moskau umgestaltet?
- 5) Was ist in den letzten Jahren in Moskau errichtet worden?
- 6) Was wird in den Vororten Moskaus angelegt?
- 7) Welche Verkehrsmittel sind in dem letzten Jahrzehnt in unseren Werken hergestellt worden?

§ 7.

Vorübung.

Määrake järgmiste tuletatud sõnade tähendus, meenutades õpitud sõnu ja sufikseid.

der Erfinder	— tõlkige tuntuud sõnade <i>erfinden</i> ja <i>die Erfindung</i> põhjal.
der Seemann	— sõnad <i>die See</i> ja <i>der Mann</i> on tuntuud.
im Dienst stehen	— sõna <i>dieneu</i> sünonüüm.
zahlreich)	— need sõnad on tähenduselt sarnased (sünonüümid). Sõnad <i>die Zahl</i> ja <i>reich</i> ning
zahllos)	sufiksi -los tähendus on teile tuntuud.
ungewöhnlich	— kuuendas lugemispalas esines sõna <i>gewöhnlich</i> . Prefiksi un- tähendus on tuntuud.
verbessert	— olete õppinud sõna <i>besser</i> .
unerwünscht	— tegusõnast <i>wünscheu</i> saab moodustada kaks partitiipi: <i>erwünscht</i> ja <i>unerwünscht</i> . Prefiksi un- tähendus on tuntuud.
ausländisch	— olete tundma õppinud sõna <i>das Ausland</i> . Missugusesse sõnaliiki kuulub tuletatud sõna <i>ausländisch</i> ? (Pöörake tähelepanu sufiksile.)
das Luftschiff	— sõnad <i>die Luft</i> ja <i>das Schiff</i> on varem õpitud.
wiederfinden	— tõlkige tuntuud sõnade põhjal.

Das erste Flugzeug.

Vor kurzem galten noch als Erfinder des Flugzeugs die Amerikaner, die Brüder Wright¹.

Aus der Geschichte der Erfindungen ist aber leicht zu ersehen, daß der Erbauer des ersten Flugzeugs unser Landsmann Alexander Fedorowitsch Moshaiski war. Das Flugzeug, das er erbaut hatte,

¹ lies: rait.

machte seinen Probeflug 21 Jahre früher als der Monoplan der Brüder Wright.

Alexander Fedorowitsch Moshaiski war Seemann, er hatte aber auch großes Interesse für das Flugwesen und zeigte sich auf diesem Gebiet als talentvoller Forscher. Er studierte den Bau der Flügel bei den Vögeln und ihren Flug, wozu er zahlreiche Versuche anstellte. Dann begann er einen Drachen zu bauen. Es war das Urbild des zukünftigen Gleitflugzeuges. Auf diesem Drachen stieg der Erfinder selbst als erster in die Luft. Erst zehn Jahre später wurde dieser Versuch von den Franzosen und Engländern wiederholt.

Nach zahllosen Versuchen gelang es Alexander Fedorowitsch, ein Flugzeug von der Art eines Monoplans zu bauen, das schon damals die Elemente der heutigen Flugzeuge besaß, d. h. einen Rumpf, Flügel, ein Chassis¹, eine Kraftanlage und eine horizontale und vertikale Steuerung.

Der Probeflug des ersten in der Weltgeschichte bekannten Flugzeugs fand am zwanzigsten Juli 1882 in Krassnoje Sselo bei Petersburg statt.

Nach der Prüfung des ersten Flugzeugs begann Moshaiski an einem neuen verbesserten Modell zu arbeiten. Er hatte es aber sehr schwer, da er von der zaristischen Regierung keine materielle Unterstützung bekam. Seine Bitte um Geldunterstützung zur Konstruktion des zweiten Flugzeugs wurde ihm rund abgelehnt.

Es gelang ihm nicht, sein zweites verbessertes Flugzeugmodell zu vollenden. Moshaiski starb im Jahr 1890 im Alter von 65 Jahren.

Bis zu seinen letzten Lebenstagen wußte er nicht, daß die Finanzierung seiner Arbeiten absichtlich verhindert wurde. Es handelte sich ja um den Bau der ersten russischen Flugzeuge, die den Generalstäben der auswärtigen Mächte durchaus unerwünscht waren. Jetzt ist es bewiesen, daß die Agenten der Großmächte Europas alles taten, um die Beendigung der Arbeiten zu verhindern.

Jetzt hat man in den Archiven Dokumente gefunden, die beweisen, daß die russischen Flugzeugprojekte auf geheimnisvolle Weise verschwanden und später in Frankreich wiedergefunden wurden.

Der Sohn des Erfinders, Alexander Alexandrowitsch Moshaiski, schrieb damals: „Was für eine böse Ironie des Schicksals! Sogar der Name des Erfinders des ersten Flugzeugs wird unter den Namen der anderen Eroberer der Luft nicht genannt!“

Diesen wohlverdienten Ehrentitel erhielt Moshaiski von dem Sowjetvolk, das die große Bedeutung der wissenschaftlichen Leistung dieses großen russischen Gelehrten erkannt und seinen Namen aus der Vergessenheit gerettet hat.

¹ Chassis — lies: ša'ssii.

Texterlütterungen.

1. Rund abschlagen — järsult tagasi lükkama, ära ütlemata.
2. Es handelt sich um ... (Akk.) — küsimuses on, asi puutub, on tegemist.

Grammatische Übungen.

Übung 1. Pärast kaheksanda lugemispala kohta käivate grammatiliste seletuste lugemist kirjutage tekstist välja kõik laused, kus esineb sõna *es*. Millena esines *es* antud lauseis?

Übung 2. Tuletage meelde umbisikulisi tegusõnu, mis väljendavad loodusnähtusi või inimeste aistinguid. Koostage lauseid nende tegusõnadega.

Muster: Die Frühlingssonne erwärmt die Erde; es taut.

Übung 3. Moodustage jaatavaid ja eitavaid lauseid umbisikuliste tegusõnadega, sidesõnadega ning määrsõnadega *leicht*, *schwer*, *gesund*, *bekannt*, *unnütz*, *angenehm*.

Übung 4. Übersetzen Sie folgende Sätze ins Estnische:

Es handelt sich jetzt darum, alle Prüfungen gut zu bestehen.
Es war so dunkel, daß man nichts sehen konnte.

Ein Mann kam mir entgegen; es war der Briefträger.

Es gibt in unserem Land viele schöne Städte.

Es vergingen nur fünf Jahre, und die Stadt sah wieder so schön aus wie früher.

Es regnete gestern den ganzen Tag; eine Zeitlang blitzte und donnerte es ununterbrochen.

Es scheint mir, daß ich diese Aufgabe nicht ganz richtig gelöst habe.

Es gelang mir, dieses Buch in der Bibliothek zu bestellen.

Übung 5. Übersetzen Sie ins Deutsche:

a) See raamat on väga huvitav; ma lugesin teda suure huviga.

b) Kes tõi sulle vihiku? Minu sõbratar; tal õnnestus (*gelingen*) seda vihikut saada oma vanemalt õelt.

c) Kui ma ärkasin, oli juba üsna valge.

d) Moskvast on õpilaste jaoks palju muuseume, näituseid ja teatreid.

e) Tal õnnestus ehitada lennuki mudel.

f) Mulle ei meeldi, et ta seni pole veel raamatuid raamatukogusse ära andnud.

g) See oli aastal 1941. Moskva saatis oma parimaid poegi rindele.

Übung 6. a) Setzen Sie statt der Punkte die passenden Fragepronomen ein:

... steht da in der Ecke? ... teilt man heute in den Zeitungen mit? ... hängt dort an der Wand? ... Bücher nimmst du morgen in die Schule mit? ... Aufgabe haben wir heute?

b) Setzen Sie dort, wo es nötig ist, den unbestimmten Artikel (*ein, eine, ein*) ein:

Was für ... Erzählung hast du gestern gelesen?

Was für ... Vortrag hat unser Klassenleiter gehalten?

Was für ... Fächer interessieren dich am meisten?

Was für ... Obstsorten pflanzte Mitschurin in seinem Garten?

Was für ... Rechte haben die Sowjetbürger?

Übung 7. Übersetzen Sie ins Deutsche.

Missugune on meil homme esimene tund?

Missugune tänav on Moskvas kõige laiem?

Missuguse eksami õiendad sa homme?

Missuguseid katseid teeb meie füüsikaõpetaja klassis?

Übung 8. Schreiben Sie aus dem Text alle Sätze heraus, in denen das Relativpronomen als Konjunktion dient. Wiederholen Sie die Deklination der Relativpronomen *der, die, das, die*.

Übung 9. Übersetzen Sie folgende Sätze ins Estnische.

a) Der Name des Erbauers des ersten Flugzeugs, dessen Arbeit die zaristische Regierung nicht unterstützen wollte, ist jetzt dem russischen Volk bekannt.

b) Moshaiski studierte den Bau der Flügel bei den Vögeln, deren Flug er lange beobachtete.

c) Das zweite verbesserte Modell seines Flugzeugs, an dem Moshaiski einige Jahre gearbeitet hatte, konnte er nicht beenden.

d) Die Großmächte Europas, denen Moshaiskis Erfindung unerwünscht war, taten alles, um die Beendigung seiner Arbeit zu verhindern.

e) Der rauschende Wald, an den uns jetzt nur der Name „Borowizki-Tor“ erinnert, lag unweit der Siedlung.

f) Die große wissenschaftliche Erfindung, der die zaristische Regierung keine Aufmerksamkeit geschenkt hatte, wurde von dem Sowjetvolk aus der Vergessenheit gerettet.

§ 8.

Das Recht auf Bildung, Arbeit und Erholung.

„Die Bürger der UdSSR haben das Recht auf Bildung“ — so lautet Artikel 121 der Verfassung der Sowjetunion.

Im alten Rußland war die Bildung ein Privileg der Kinder der Gutsbesitzer und Kapitalisten. Die Werktätigen konnten die Schule nicht besuchen, denn dazu brauchte man viel Geld.

Nach der Großen Sozialistischen Oktoberrevolution erhielt jeder Bürger der Sowjetunion das Recht auf Bildung. Die Partei und die Regierung schenken der Volksbildung die größte Aufmerksamkeit. In Bezug auf die Zahl der Schüler und Studenten steht unser Land an der ersten Stelle der Welt.

In unserem Land haben nicht nur junge Menschen die Möglichkeit, Bildung zu erhalten. Auch ältere Leute können weiter lernen; dazu gibt es Schulen für Erwachsene.

In den nationalen Republiken wird den Kindern der Unterricht in ihrer Muttersprache erteilt.

Die Zahl der Studenten an den Hochschulen der Sowjetunion ist viel höher als die Zahl der Studenten in England, Frankreich und in anderen Staaten.

Unsere Mittelschulen und Hochschulen nehmen einen Ehrenplatz beim Aufbau der kommunistischen Gesellschaft ein. Sie erziehen die junge Generation unseres Volkes zu begeisterten Patrioten, zu zukünftigen Kämpfern für den Kommunismus.

*

„Die Bürger der UdSSR haben das Recht auf Arbeit und Erholung.“

In unserem Land gibt es keine Arbeitslosigkeit.

Die Bürger der UdSSR arbeiten nicht für die Kapitalisten, sondern für sich selbst, für ihren Staat, für ihre Gesellschaft. Wenn sie der Gesellschaft mehr geben, so bekommen sie auch mehr von der Gesellschaft, und die ganze Gesellschaft wird immer reicher.

Die Arbeiter und Angestellten bekommen alljährlich Urlaub. Sie verbringen ihren Urlaub in Sanatorien und Erholungsheimen, die sich in den schönsten Palästen am Schwarzen Meer, in der Krim und im Kaukasus befinden. So sorgt die Partei und die Regierung für die Werktätigen, so wächst von Jahr zu Jahr der Wohlstand der Bevölkerung.

Texterläuterungen.

1. das Privileg (eesõigus); Plural — die Privilegien:
Das Privileg ist ein Recht, das nicht jeder haben kann.
2. lauten — kõlama, ütlema, lausuma:
a) der Artikel lautet — paragrahv (seadus) ütleb.
b) das Gesetz lautet — seadus ütleb.
3. Der Palast (palee); sünonüüm — das Schloß.
4. Das Recht — õigus:
Wir haben das Recht auf Bildung — meil on õigus haridusele.
5. Unterricht erteilen — õpetama.
6. schenken — kinkima;
Aufmerksamkeit schenken — tähelepanu osutama.

Grammatische Übungen.

1. Schreiben Sie aus dem Text einige Adjektive heraus und setzen Sie sie in andere Steigerungsstufen: Positiv, Komparativ oder Superlativ.
2. Schreiben Sie in folgenden Sätzen statt der Punkte die entsprechenden Adjektivendungen:
 - a) Im alt ... Rußland konnten nicht alle Kinder lernen.
 - b) Die schönst ... Erholungsheime befinden sich am Schwarzen Meer.
 - c) In unserem Land können auch älter ... Leute studieren.
 - d) Sie gingen einen weit ... Weg.
 - e) Wir kennen näher ... Wege.
 - f) Die jünger ... Touristen stiegen auf den höchst ... Berg.
 - g) Diese groß ... Kollektivwirtschaft hat den schönst ... Obstgarten.
 - h) Diesen Zeitungsartikel haben die kleiner ... Schüler geschrieben.
 - i) Wir haben in diesem Artikel über die besser ... Arbeit geschrieben.
 - j) Dieser Palast gehörte früher einem reich ... Gutsbesitzer.

Lexikalische Übungen.

1. Übersetzen Sie ins Estnische:

Sie hatten Geld nötig, um eine Reise zu machen. Ich habe das nötige Geld für eine Reise in die Krim. Wir fahren alljährlich im Sommer in ein Erholungsheim. Das Erholungsheim befindet sich in einem schönen Palast. Dort erholen sich ausschließlich Pioniere.

Jetzt gibt es bei uns keine Analphabeten mehr. Unseren Kindern wird der Unterricht in ihrer Muttersprache erteilt. In unseren Schulen wird dem Unterricht der Fremdsprachen große Aufmerksamkeit geschenkt.

2. Bilden Sie Sätze mit folgenden Wörtern:

die Generation, die Verfassung, der Wohlstand, der Analphabet, erteilen, ausschließen, liquidieren, lauten, das Recht, der Aufbau.

3. Teilen Sie folgende Wörter in ihre Bestandteile: Stamm, Präfix, Suffix.

Der Analphabet, der Gutsbesitzer, der Angestellte, alljährlich, das Erholungsheim, der Wohlstand, die Verfassung, zaristisch, unmöglich, die Planwirtschaft, die Arbeitslosigkeit, der Werktätige.

4. Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Töötajad puhkavad ilusates sanatooriumides.
2. Kõrgeimad mäed Kaukaasias on Elbrus ja Kazbek.
3. Siberis on suured metsad.
4. Meie veedame oma iga-aastase puhkuse Volga ääres.
5. Me võimleme iga päev.
6. On olemas veel laiemaid jõgesid kui Dnepr.
7. Lähim tee viib läbi metsa.
8. Minu isa saab pikema puhkuse.
9. Sport on parim puhkus.

5. Beantworten Sie folgende Fragen:

1. Warum gibt es in der Sowjetunion keine Analphabeten?
2. Wie groß ist die Zahl der studierenden Jugend in unserem Land?
3. Wo verbringen die Werktätigen ihren alljährlichen Urlaub?

§ 9.

Vorübung.

Leidke sõnastikust järgmised sõnad:

der Waisenknabe	das Gebüsch
erziehen	reißen
verdanken (jemandem etwas)	ablenken
der Auftrag	neblig
die Ordonnanz	ausziehen
das Maschinengewehr	der Rückweg

Tõlkige järgmised sõnad. Võrrelge tõlget sõnastikuga:

weglos	die Sowjetarmee
befehlen	die Nachbardivision
der Divisionsstab	der Divisionschef
vorzeitig	der Staboffizier
der Ritt	der Sportler
der Regimentskommandeur	

Der Auftrag ist erfüllt.

Nach Fr. Wolf.

(Eine Episode aus dem heldenhaften Kampf der Sowjetarmee vor Moskau im November 1941)

Friedrich Wolf ist einer der bedeutendsten Vertreter der deutschen proletarischen Literatur. In seinen Werken beschreibt er den Kampf des deutschen Proletariats gegen den Faschismus.

Während des Großen Vaterländischen Krieges war Wolf an der Front und schrieb viele Episoden aus dem Leben und Kämpfen unserer Sowjetsoldaten.

Der einunddreißigjährige schweigsame armenische Athlet und Regimentskommandeur der Sowjetarmee, Gai Asarowitsch, wurde im Jahre 1910 in der Stadt Erserum im Kaukasus geboren. Seine Eltern verlor er schon mit 6 Jahren. Er hat sie wenig gekannt. Er kam ins Waisenhaus nach Tbilisi. Dort wurde er erzogen.

Bis 1921 lernte er in der Mittelschule. 1922 schickte man ihn in eine Berufsschule bei einer Milchfarm. Hier trat er in den Komsomol ein.

Der Komsomol schickte den ernstesten, fähigen Jungen in eine armenische Militärschule. Dort lernte er sehr gut. Er war auch ein tüchtiger Sportler. Im Schießen, Schwimmen, Marschieren, Schilaulen war er immer der Erste. 1939 nahm er an den Operationen in Polen und Bessarabien teil.

Es kamen die schweren Novembertage. Die Hitlerarmee rückte gegen Moskau vor. Der Feind stand an einigen Stellen 50 Kilometer vor Moskau. Die Sowjetarmee kämpfte um jeden Fußbreit Erde. Die Hitlerarmee wurde vernichtet. Zu Zehntausenden fielen die faschistischen Soldaten. Die heldenhafte historische Schlacht vor Moskau hatte ihren Höhepunkt erreicht.

An einem dieser Novembertage wurde der Regimentskommandeur Gai Asarowitsch in den Divisionsstab gerufen. Er bekam den wichtigen Auftrag, dem Kommandeur der Nachbardivision den Plan des Oberkommandos zu übergeben.

Der Divisionschef sagte zu ihm: „Sie sind ein guter Sportler; Sie können den Auftrag ausführen!“

Es war wirklich eine schwere Aufgabe. Ein schmaler Weg durch den Wald, dann ein Sumpf. Das Pferd sank immer tiefer ein. Es war unmöglich, weiter zu reiten.

Gai Asarowitsch ließ seine Ordonnanz mit den Pferden im Dorf zurück und befahl ihr, auf ihn zu warten. Er selbst ging zu Fuß mit seiner Maschinenpistole und den wichtigen Dokumenten weiter. Zwei Tage ging er in dem weglosen Wald umher und suchte die Nachbardivision. Das war der schwerste Marsch, den er in seinem Leben gemacht hatte. Während der Nacht richtete er sich nach dem fernen Feuer der Geschütze. Hauptsächlich suchte er aber mit Hilfe seines Kompasses den Weg auf der Karte. Die Patrouillen¹, denen er im Walde begegnete, wußten nur etwas über die vordere Linie. Über das Stabsquartier, das er suchte, wußten sie nichts. Jetzt verstand er, warum der Stabsoffizier ihm, als Sportler, diesen Auftrag gegeben hatte.

Während der Nacht hörte er plötzlich ganz nah Stimmen ... Das war kein Russisch. Er versuchte sich leise auf die Erde hinzulegen ... Da rief eine Stimme „Halt!“ Er warf sich sofort ins Gebüsch. Sie könnten glauben — ein Tier versteckt sich dort. Sie eröffneten das Feuer auf das Gebüsch ... Er bewegte sich nicht. Er dachte nur an die wichtigen Dokumente, die er dem

¹ Die Patrouille. Lies: pa'trulje.

Nachbarstab übergeben sollte. Wenn sie ihn erschießen, finden sie die Dokumente ... und das sind Pläne. Soll er jetzt gleich die Dokumente vernichten ...? Ist es vielleicht nicht vorzeitig ...? Und wie kann er am besten die Dokumente vernichten? Sie in Stücke reißen? Das kann der faschistische Posten hören ...

Während er in einigen Sekunden alle diese Fragen überlegte, hörte er plötzlich, daß das Schießen von neuem begann. Aber das war unsere Sowjetartillerie, die jetzt die deutsche Wache beschoß. Während dieses Schießens, das die Aufmerksamkeit der Deutschen von ihm ablenkte, kroch er langsam eine kurze Strecke, dann erhob er sich und lief, so schnell er konnte, durch den Wald ...

Er war todmüde. Als der Morgen kam, konnte man nichts sehen, denn es war sehr neblig. Er ging nur nach dem Kompaß ...

Gegen Mittag fand er endlich den Divisionsstab. Man hatte Späher in alle Richtungen nach ihm geschickt, da man ihn erwartete. Er begann zu berichten, aber der Kommandeur befahl ihm, sofort seine nasse Kleidung auszuziehen. Man gab ihm trockene Kleider und ein Frühstück. Dann berichtete er alles und übergab dem Divisionschef die Dokumente.

Aber lange durfte er hier nicht bleiben. Er mußte zu seinem Stab zurück, wo man ihn erwartete. Er bekam Pferde und machte sich auf den Weg. Bald fand er seine Ordonnanz im Dorf und ritt so schnell wie möglich zu seinem Divisionsstab zurück.

Der Kommandeur war sehr zufrieden, daß der Auftrag ausgeführt und alles so gut gelungen war. Er befahl ihm, sich hinzusetzen.

Er sah zwar nicht sehr schön aus, staubig von dem schnellen Ritt, schmutzig und müde ... Aber das Wichtigste war getan: die Verbindung zwischen den beiden Stäben war hergestellt ... der Auftrag war erfüllt.

Texterläuterungen.

1. Um jeden Fußbreit Erde kämpfen — vōitlema iga jalatäie maa eest.
2. Tegusõnal *richten* on järgmised tähendused:
 - a) *richtèn* — suunama. — Er richtete sein Maschinengewehr auf das Flugzeug. — Ta suunas oma kuulipilduja lennukile.
Die Richtung — suund.
 - b) *sich richten nach* ... orienteeruma.
Er richtete sich nach dem Feuer der Geschütze.
 - c) *richten* — kohut mõistma; siit sõnad *der Richter* — kohtunik, *das Gericht* — kohus.
 - d) *richten an* (Akk.) — kellegi poole pöörduma (millegagi).
Er richtete eine Frage an ihn. — Ta pöördus tema poole küsimusega.

3. *herstellen* tarvitatakse kahes tähenduses:

a) looma, taastama:

die Verbindung herstellen — ühendus jalule seadma

b) tootma, valmistama:

Diese Werke stellen Maschinenteile her. — Need tehased toodavad masinaosi.

4. Saksa keeles võib iga tegusõna tegevusnimest moodustada kesk-sugu nimisõna, kirjutades tegevusnime suure algustähega ja asetades tema ette artikli *das*. Seda nähtust nimetatakse substantiveerimiseks.

schwimmen — ujuma

schießen — tulistama

das Schwimmen — ujumine

das Schießen — tulistamine

Schi laufen — suusatama

das Schilaufen — suusatamine

Ülesanded.

1. Lugege läbi lugemispala, jaotades selle kolmeks osaks:

Esimene sõnadeni: „Es kamen die schweren Novembertage ...”

Teine sõnadeni: „Während der Nacht ...”

Kolmas — lõpuni.

Lugege tähelepanelikult läbi iga osa, pöörates tähelepanu iga loetud osa põhimisele mõttele. Lugege terve lugemispala uuesti ja andke igale osale pealkiri.

2. Analüüsige laused süntaksiliselt ja morfoloogiliselt alates sõnadest „Während er in einigen Sekunden...” sõnadeni: „Gegen Mittag fand er endlich ...”

3. Kirjutage esimesest kolmest osast välja kõik liitnimisõnad ja jaotage nad koostisosadeks, asetades iga osa ette artikli.

Muster: der Novembertag

der November — der Tag.

4. Kirjutage samast kolmest osast välja tuletatud sõnad ja jaotage nad koostisosadeks.

Muster:

die Erziehung

Prefiks

er

Juur

zieh

Sufiks

ung

5. Kirjutage järgmiste sõnade sünonüümid:

die Stelle

vorzeitig

kühn

schrecklich

eng

ausziehen

weit

Kirjutage järgmiste sõnade antonüümid:

fähig	leise
der Feind	hell
schwer	naß
glücklich	schmutzig
unmöglich	

6. Vastake järgmistele küsimustele lugemispala järgi:

1. Warum kam Gai Asarowitsch in ein Waisenhaus?
2. Wohin schickte ihn der Komsomol?
3. Welchen Sport trieb er?
4. Wohin wurde Gai Asarowitsch im November 1941 gerufen?

Asetage ise tekstikohaseid küsimusi.

7. Vastake järgmistele küsimustele eesti keeles:

1. Missuguse ülesande sai Gai Asarovitš?
2. Mille järgi orienteerus ta metsas ja otsis diviisi staapi?
3. Miks peitis Gai Asarovitš end põosastesse, kuuldes sakslaste häält?
4. Miks ei hävitanud ta tähtsaid dokumente?
5. Kuidas õnnestus tal pääseda?

§ 10.

Stalingrad.

Nach E. Fischer.

1942 hat ein Name die ganze Menschheit ergriffen und seit der Zeit nicht mehr losgelassen.

... Stalingrad ...

Vor 35 Jahren war das eine Provinzstadt. Über die Wolga hin, über die Steppe hin klang das eintönige Lied der Treidler. Damals hieß die Stadt noch Zarizyn.

Im Jahre 1918 war Zarizyn das Bollwerk der jungen Sowjetmacht im Bürgerkrieg gegen die Konterrevolution. Der Wille der Einwohner führte die Stadt zum Sieg.

Hier wurde das erste riesige Traktorenwerk der Sowjetunion gebaut. Über die Wolga hin, über die Steppe hin klang jetzt das Lied der Arbeit. Aus allen Teilen des Riesenlandes kamen junge Arbeiter und Arbeiterinnen, und am 17. Juni 1930 rollte der erste

Traktor von dem Fließband des Riesenwerkes hinaus in das Sowjetland.

Riesige Werke, Hochöfen, von Jahr zu Jahr neue Schulen, Theater, Bibliotheken, Kinderheime — das war Stalingrad.

* *
*

1942. — Stalingrad wurde zur Hölle...

Stalingrad war keine Stadt mehr; tagsüber eine schwarze Rauchwolke, nachts eine glühende Flamme. Und diese Wolke wandte sich gegen die Hitlerarmee und verschlang sie. Und diese Flamme leuchtete der ganzen Menschheit... Das war Stalingrad 1942.

* *
*

Wenn der Abend kam, so liefen die Hunde heulend hinunter zur Wolga und schwammen an das andere Ufer. Aus dieser Hölle flohen sogar die Tiere, Steine konnten nicht lange widerstehen... Aber die Menschen von Stalingrad waren stärker als alles, was die Erde kennt. Sie blieben, sie kämpften zusammen mit den heldenhaften Soldaten, sie schützten Stalingrad.

Was waren das für Menschen? Wir wollen einige nennen. Da war der alte Iwan Walikow, der Sechzigjährige. Er sollte die Stadt mit den Alten und Kranken, mit Frauen und Kindern verlassen. „Ich bleibe“, sagte er zum Stadtkommandanten, „das ist meine Stadt. Ich habe Zarizyn verteidigt. Hier habe ich gearbeitet. Wir haben hier das Traktorenwerk, unser Krankenhaus, unser Theater gebaut. Hier ist mein Leben. Ich schütze Stalingrad!“ Der Alte blieb. Mit seinem Gewehr stand er am Tor seines Werkes. Er sah, wie sein eigenes Haus niederbrannte. Er rührte sich nicht von der Stelle: Als die Deutschen näher kamen, wurden sie von den Arbeiterbataillonen zurückgeworfen. Am Tor seines Werkes kämpfte und starb Iwan Walikow.

Da war die Stahlgießerin Olga Kowalewa — schön, kräftig, strahlend. Sie wollte kämpfen. Wie herrlich war doch das Leben! Als die Deutschen kamen, nahm sie das Gewehr. Sie trat in das Arbeiterbataillon ein. Sie dachte jetzt nur an ihre Stadt. Sie kämpfte für Stalingrad.

Das waren die Menschen von Stalingrad, die Menschen der Sowjetunion.

Die Arbeiter in den Werken, die oft 72 Stunden ununterbrochen arbeiteten und keinen Schlaf kannten.

Die Sowjetbauern, die auf der Sowjeterde pflügten und säten, beschlossen fest: „Hier werden nicht die Feinde ernten!“ —

Das Brot ging über die Wolga nach Stalingrad. Auch Munition und Zeitungen brachte man über die Wolga für das kämpfende Stalingrad.

Der Feueratem von Stalingrad hat die Hitlerarmee vernichtet. Stalingrad wurde zum Massengrab für die Faschisten.

Nach dem Kriege machten sich die Stalingrader an die Arbeit. Sie haben ihre Stadt geschützt, jetzt bauen sie ihre Stadt wieder auf. Aus den Trümmern erhebt sich eine neue, eine bessere Stadt.

Texterläuterungen.

1. Eessõnal vor on mitu tähendust:

enne, eest ehk tagasi:

Vor dem Kriege war er
Stahlgießer.

Vor sieben Jahren lernte ich
in der ersten Klasse.

Enne sõda oli ta terasevalaja.

Seitsme aasta eest (seitse aastat
tagasi) õppisin ma esimeses
klassis.

2. Er sollte aus der Stadt hinaus

või

Er sollte die Stadt verlassen

Tal tuli linnast lahkuda.

3. Tegusõna *rühren* — liigutama, hädaks tegema
enesekohane tegusõna *sich rühren* — end liigutama, liikuma.
Er rührte sich nicht von der Stelle — Ta ei liikunud paigalt.
4. Tegusõna *sich wenden* — kellegi poole pöörduma — nõuab
eessõna *an* akusatiiviga, aga teda võib tarvitada ka eessõnaga
gegen (samuti akusatiiviga):

1. Wir wenden uns mit einer
Frage an den Lehrer.

Meie pöördume küsimusega õpe-
taja poole.

2. Die Flamme wandte sich
gegen die Hitlerarmee.

Leek pöördus hitlerliku armee
vastu.

5. Määrsõna *wieder* — uuesti, jälle:

a) Sie hat wieder das Buch
vergessen.

Ta unustas jälle raamatu.

b) Sie bauen ihre Stadt
wieder auf.

Nad taastavad oma linna.

6. Eessõna *wider* nõuab akusatiivi:

Wider seinen Wunsch ging Ta läks vastu tahtmist koju.
er nach Hause.

Der Feind konnte nicht Vaenlane ei suutnud vastu
widerstehen (koos tegusõ- panna.
naga).

Grammatische Übungen.

1. Schreiben Sie folgende Sätze im Imperfekt und Perfekt:

- Das Traktorenwerk sendet tausend Traktoren nach Kasachstan.
- Der Lehrer wendet sich mit einer Frage an die Schüler.
- Alle kennen und lieben die junge Heldin.
- Sie nennt ihren Namen nicht.
- Sie denkt nur an ihre Heimat, an ihr Volk.
- Der Alte sieht, daß sein Haus brennt.
- Man bringt Zeitungen und Bücher in die Bibliothek.

2. Setzen Sie statt der Punkte die entsprechende Konjunktion ein:
als, wenn, nachdem, wann:

- ... der Krieg begann, ging er an die Front.
- ... der Abend kam, stand immer eine glühende Flamme über der Stadt.
- ... er sein Heimatdorf verlassen hatte, arbeitete er in einem Riesenwerk.
- Er wußte nicht, ... er nach Hause fährt.
- ... die junge Stahlgießerin ihre Heimatstadt verteidigte, dachte sie an ihr Volk.
- ... der alte Arbeiter das Gewehr genommen hatte, ging er zum Tor des Werkes.

3. Bilden Sie Sätze mit den Konjunktionen *als, wenn, nachdem, wann*, und erklären Sie den Gebrauch dieser Konjunktionen.

Lexikalische Übungen.

1. Übersetzen Sie ins Estnische:

- Die Hochöfen glühen nachts wie eine Flamme. Tag und Nacht arbeiten die Riesenwerke. Tagsüber arbeitet die Tagesschicht und nachts arbeitet die Nachtschicht. Der Meister geht hin und her, er wendet sich oft an die Werkschüler. Die Lastautos rollen vom Fließband.

- b) Blühende Gärten und grüne Wälder belebten jetzt die Steppe. Das eintönige Lied der Treidler klang vor 35 Jahren über die Steppe hin. Wir kennen das schöne Bild von Repin „Treidler“.
- c) Das Arbeiterbataillon stand vor dem Tor des Werkes. Der alte Arbeiter rührte sich nicht von der Stelle, als die Feinde kamen.

2. Teilen Sie folgende Wörter in ihre Bestandteile, und nennen Sie jeden Bestandteil:

die Verteidigung, die Festigkeit, das Fließband, ergreifen, loslassen, eintönig, der Hochofen, der Granatwerfer, der Nahkampf, wiederholen, widerstehen, kampffähig.

3. Bilden Sie Sätze mit folgenden Wörtern:

der Tag, die Nacht, tagsüber, nachts, pflügen, säen, verteidigen, schützen, aufbauen, bauen, senden, nennen.

4. Beantworten Sie folgende Fragen mündlich und schriftlich:

- a) Wie wurde die Stadt Zarizyn früher genannt?
- b) Wie veränderte sich die Stadt nach dem Bürgerkrieg?
- c) Was geschah 1942?
- d) Wie kämpfte die Sowjetarmee um Stalingrad?
- e) Wie verteidigten die Arbeiter ihre Stadt?
- f) Wie halfen die Sowjetbauern dem kämpfenden Stalingrad?
- g) Womit endete der Kampf?
- h) Wie arbeiten die Sowjetmenschen in Stalingrad nach dem Krieg?

5. Übersetzen Sie ins Deutsche:

- a) Kas sa nägid filmi „Stalingradi lahing“? Muidugi nägin ma seda filmi. Ma võin sulle jutustada, kuidas hävitati hitlerlik armee. Ma mõtlen sageli Stalingradi kangelaslikule kaitsmisele. Kogu maa meenutab uhkuse ja armastusega Stalingradi kangelasi. Jutusta mulle sellest filmist, kui sa homme tuled minu poole.
- b) Kui algas linna kaitsmine (die Verteidigung), haarasid kõik töötajad relvad. Nad kaitsesid oma tehast, oma linna, oma kodumaad. Nad kaitsesid iga jalatäit (jeden Fußbreit) Nõukogude maad. Nad mõtlesid ainult oma kodumaale, kui nad töötasid tehastes. Kui vili oli valminud, viisid kolhoosnikud leiba üle Volga Stalingradi.

Die Weber.

H. Heine.

„... Heinrich Heine, der größte von allen lebenden deutschen Dichtern, hat sich unseren Reihen angeschlossen und einen Band politischer Gedichte veröffentlicht, darunter auch einige, die den Sozialismus verkünden. Er ist der Verfasser des berühmten „Lied der Schlesiſchen Weber“, das eines der stärksten Gedichte ist, die ich kenne...“

Engels.

Im düstern Auge keine Träne,
Sie sitzen am Webstuhl und fletschen die Zähne:
„Deutschland, wir weben dein Leichentuch,
Wir weben hinein den dreifachen Fluch —
Wir weben, wir weben!

„Ein Fluch dem Gotte, zu dem wir gebeten
In Winterskälte und Hungersnöten;
Wir haben vergebens gehofft und geharrt,
Er hat uns geäfft und gepoppt und gemarrt —
Wir weben, wir weben!

„Ein Fluch dem König, dem König der Reichen,
Den unser Elend nicht konnte erweichen,
Der den letzten Groschen von uns erpreßt
Und uns wie Hunde erschießen läßt —
Wir weben, wir weben! ✕

„Ein Fluch dem falschen Vaterlande,
Wo nur gedeihen Schmach und Schande,
Wo jede Blume früh geknickt,
Wo Fäulnis und Moder den Wurm erquickt —
Wir weben, wir weben!

„Das Schiffchen fliegt, der Webstuhl fracht,
Wir weben emsig Tag und Nacht.
Altdeutschland, wir weben dein Leichentuch,
Wir weben hinein den dreifachen Fluch. —
Wir weben, wir weben!“

Wiederholungs- und Kontrollübungen für das II. Viertel.

1. Millena esineb asesõna es lauses?
2. Milliseid küsivaid asesõnu te tunnete? Kuidas neid muudetakse? Millal tarvitatakse küsimusena *was für ein*, millal *welche*, *welcher*, *welches*? Tooge näiteid.

3. Kuidas moodustatakse Passiv Perfekt, Passiv Plusquamperfekt ja Passiv Futurum?

4. Kirjutage järgmised laused aktiivis:

- In unserer Schule werden verschiedene Fragen in den Versammlungen besprochen.
- Viele Obstbäume sind in diesem Jahr von den Pionieren angepflanzt worden.
- Im Jahr 1917 ist die zaristische Regierung gestürzt worden.
- Die Abgangszeugnisse wurden den Schülern der Werkschule übergeben.
- Viele Erfindungen wurden von den russischen Gelehrten gemacht.
- Es wird über dieses neue Buch viel gesprochen.

5. Nimetage eessõnu, mis nõuavad genitiivi. Koostage lauseid nende eessõnadega.

6. Tõlkige järgmised sõnad eesti keelde:

das Jahrhundert	ergreifen
die Geburtsstätte	die Verteidigung
die Siedlung	die Menschheit
sich ausbreiten	heldenhaft
zukünftig	schützen
errichten	sich rühren
die Salve	wenden
das Geschütz	pflügen
gelten	säen
der Forscher	ernten
der Versuch	drücken
verhindern	drucken
der Erwachsene	
die Berufsschule	

7. Tõlkige järgmised sõnad ja väljendused saksa keelde:

arenema	elukutse	üles tõusma
kindlustama	teenima	vabastama
relvastama	arvukas	katma
purustama	juures olema	kasvatama
taastama	võimalus	puhkus
siduma	haridus	valitsus
erinema	tähelepanu pöö-	töötajad
(millestki)	rama	riik
istutama	õppima	saatma
leiutama	hävitama	teenima (töötasu)

8. Kirjutage järgmiste sõnade sünonüümid:

errichten	verhindern
verfertigen	senden
die Sitzung	die Stelle
belohnen	sich verabschieden
wünschen	zahlreich

Kirjutage järgmiste sõnade antonüümid:

schlicht	prächtig
geräumig	feucht

9. Tõlkige eesti keelde:

Viele Städte unseres Landes wurden während des Krieges von den Feinden zerstört, verbrannt und vernichtet. Aber unser Volk verliert keine Zeit; es baut seine Heimat auf, und neue Städte entstehen im Fernen Osten und im hohen Norden. Die Heldenstädte, die nach dem Krieg in Trümmern lagen, sind wiederhergestellt und sehen jetzt noch schöner als früher aus.

Die neuen Erfindungen unserer Gelehrten geben dem Land die Möglichkeit, die Industrie und Landwirtschaft zu entwickeln.

Auch die Arbeiter suchen nach neuen Arbeitsmethoden und erfüllen während einer Schicht zwei bis drei Schichtnormen.

Die Bewohner unserer Städte bekommen neue bessere Wohnungen mit allen Bequemlichkeiten. In den Städten werden neue Straßenbahnlinien und Autobuslinien angelegt.

10. Tõlkige saksa keelde:

Hiljuti lugesin raamatut ühe teadlase huvitavast tehnilisest leiutisest. Vene teadlased tegid palju leiutisi juba varem, aga tsaarivalitsus ei abistanud neid, vaid takistas nende tööd. Keegi ei teadnud nendest leiutistest. Ajalehed ei tutvustanud neid. Sageli sattusid need leiutised välismaale. Seal avaldasid teadlased neid oma leiutistena. Nii oli esimese lennukiga, esimese elektrilambiga, aurumasinaga, raadioga jne. Alles nüüd said need leiutised Nõukogude Liidus auväärse koha inimkonna ajaloo.

§ 11.

Spartakus.

Auf der Zirkusarena der Stadt Kapua kämpften mehr als dreißig Gladiatoren. Einer unter ihnen war besonders kühn und kräftig. Er hieß Spartakus. Er mußte gegen viele Gladiatoren kämpfen und besiegte alle. Aber Spartakus wurde im Kampf schwer verwundet. Die Menge rief: „Schenkt dem kühnen Spartakus

Leben und Freiheit!" Und Konsul Sulla schenkte dem kühnen Sklaven die Freiheit.

Spartakus aber wollte alle Sklaven befreien und bereitete einen Aufstand gegen das verhaßte Rom vor.

Doch Spartakus hatte Feinde, und der Aufstand wurde verraten.

Spartakus beschloß, mit seinen Anhängern auf den Berg Vesuv zu fliehen, um dort ein Heer zu sammeln. Von allen Seiten eilten Sklaven und Plebejer herbei, um unter der Fahne der Freiheit zu kämpfen, und auf dem Vesuv sammelte sich in kurzer Zeit eine Armee tapferer Kämpfer, die die römische Regierung bedrohten.

Die römische Regierung schickte eine starke Abteilung von Legionären gegen Spartakus. Der Berg wurde besetzt und der einzige Abstieg vom Berg versperrt. Da kein anderer Weg von dem Berg herunterführte, glaubten die Römer, daß sie Spartakus und seine Armee ohne große Mühe gefangennehmen werden.

Aber Spartakus bewies auch hier seine Kühnheit und Klugheit. Er fand ein Mittel, den Berg zu verlassen und die römische Armee zu schlagen. Es wurden aus Weinruten Seile gemacht, daran ließen sich die Sklaven an der steilsten Seite des Berges, wo keine Römer waren, herunter, und fielen den Römern in den Rücken. Die römische Armee wurde geschlagen. Spartakus nahm das römische Lager mit vielen Kämpfern und reicher Munition gefangen.

Die Zahl der kämpfenden Sklaven nahm von Tag zu Tag zu. Die römischen Patrizier schickten ihre tapfersten Legionen gegen Spartakus, doch sie verloren die besten Soldaten und konnten Spartakus nicht besiegen. Sie waren machtlos gegen die Sklaven, die für ihre Freiheit kämpften.

Drei Jahre lang kämpfte Spartakus mit seinen tapferen Kriegern gegen das mächtige Rom. Im Frühling des Jahres 71 vor unserer Zeitrechnung führten die Patrizier eine besonders starke und zahlreiche Armee gegen Spartakus. Er wurde von allen Seiten umringt. Diesem mächtigen Angriff konnte Spartakus nicht widerstehen. Tausende von denen, die um ihre Freiheit kämpften, fielen hier im ungleichen Kampf. Schwer verwundet kämpfte Spartakus bis zum letzten Atemzug. Er wurde von den römischen Legionären in Stücke gehackt. Ein Teil der Sklaven floh nach dem Süden und kämpfte noch lange gegen die verhaßten Römer.

Spartakus war einer der berühmtesten Volkshelden der damaligen Zeit. Sein Name ist für alle Zeiten in die Geschichte der Völker eingegangen.

Texterläuterungen.

1. Eessõnale *zu* vastab eesti keeles saav kääne, näit.:
 - a) Die Eroberer machten die Bewohner zu Sklaven — võitjad muutsid elanikke orjadeks.
 - b) Sie machten ihn zum Leiter der Pionierabteilung — temast sai pioneerirühma juht.

2. Liitnimisõna *das Jahrhundert* tõlgitakse eesti keelde sõnaga „sajand“:
 - a) Jahrhunderte sind vergangen — sajandid on möödunud.
 - b) Wir leben im zwanzigsten Jahrhundert — elame kahekümendal sajandil.
3. Liitnimisõna *die Zeitrechnung* tõlgitakse sõnaga „ajaarvamine“: Im Jahr 74 vor unserer Zeitrechnung fand ein Aufstand der Sklaven statt — aastal 74 enne meie ajaarvamist toimus orjade ülestõus.

Grammatische Übungen.

1. Kirjutage tekstist välja kõik laused, milles leidub infinitiive, ja seletage, millal infinitiivi tarvitatakse *zu-*ga ja *zu-*ta.
2. Kirjutage tekstist mõned laused passiivis esinevate tegusõnadega ja tarvitage neid erinevates ajavormides.
3. Ergänzen sie folgende Sätze mit den Verben:
bedrohen, kämpfen, befreien, gefangennehmen, schlagen.
 - a) Spartakus wollte das Volk von der Sklaverei . . .
 - b) Er sammelte ein großes Heer, um gegen die verhassten Römer . . .
 - c) Die Sklaven werden die römische Regierung . . .
 - d) Die Patrizier dachten Spartakus . . .
 - e) Spartakus lehrte seine Anhänger den Feind . . .
4. Übersetzen Sie diese Sätze ins Estnische.

Lexikalische Übungen.

1. Bilden Sie aus folgenden Wörtern Substantive und Adjektive mit den Suffixen *-heit*, *-keit*, und *-los*.
die Macht, der Regen, kühn, sauber, klug, frei, gesund, vorsichtig, die Arbeit, schön, aufmerksam, das Wasser.
Übersetzen Sie diese Wörter ins Estnische.
2. Teilen Sie folgende Wörter in ihre Bestandteile und nennen Sie jeden von ihnen:
der Aufstand, am schrecklichsten, die Vorbereitungen, der Anhänger, der Aufstieg, gefangennehmen, die Zeitrechnung.
3. Übersetzen Sie diese Sätze ins Estnische.
Im damaligen Rom lag die Macht in den Händen der Patrizier. Die Patrizier unterdrückten die Plebejer. Die Eroberer machten die Bewohner zu Sklaven. Das Volk hatte die Patrizierregierung.

Die Gladiatoren mußten im Zirkus gegeneinander kämpfen. Spartakus hatte viele Anhänger. Im Jahr 74 vor unserer Zeitrechnung bereitete Spartakus einen Aufstand der Sklaven vor. Sein Heer, das er auf einem Berg versammelte, war zahlreich. Die römischen Legionen mußten den Berg besetzen. Der einzige Abstieg vom Berg war gesperrt. Spartakus bewies seine Kühnheit und Klugheit. Lange Zeit waren die Patrizier machtlos. Im Jahr 71 vor unserer Zeitrechnung fiel Spartakus im ungleichen Kampf.

4. Übersetzen Sie ins Deutsche:

- a) Loen raamatut töörahva ülestõusust 1905. aastal.
- b) Ma tahan sulle jutustada meie rahvuskangelaste kangelas-tegudest.
- c) Meie peame ka füüsikat õppima.
- d) Meie meeskond läheb täna jalgpalli mängima.
- e) Ma olen alati valmis vastama.
- f) Meie loeme Turgenevi teost „Isad ja pojad“, et hiljem koos-tada kirjandit.

5. Beantworten Sie folgende Fragen:

- a) Wer war Spartakus?
- b) Warum bereitete er einen Aufstand der Sklaven vor?
- c) Wie kämpfte Spartakus gegen die Patrizierregierung?
- d) Wie war sein Ende?

§ 12.

Der große Gelehrte unseres Landes.

Breit und wasserreich ist die nördliche Dwina. Bei stürmischem Wetter gibt es hier so hohe Wellen wie auf dem Meer. Hier, nicht weit von der Stadt Holmogory, auf einer Insel mitten in der Dwina, liegt das Dorf Denissowka, wo im Jahr 1711 M. W. Lomonossow geboren wurde.

Als Lomonossow kaum neun Jahr alt war, begleitete er seinen Vater aufs Meer. Sie fuhren weit hinaus bis in die Nordsee, wo sie nach Seehunden jagten, deren Fett und Häute verkauft wurden. Diese Seefahrten machten Lomonossow mutig und standhaft.

Schon früh lernte er die Natur beobachten. Die Liebe zur Wissenschaft erwachte in ihm schon in seinen Jugendjahren. Lomonossow strebte danach, die Welt, die ihn umgab, zu verstehen. Das Studium vieler Gebiete der Wissenschaft gab später dem berühmten Gelehrten die Möglichkeit, auf alle Fragen zu antworten, die ihn in seiner Jugend interessiert hatten. Der Wunsch, alle

diese Gebiete der Wissenschaft zu studieren, führte Lomonossow nach Moskau.

Sein Interesse für die Wissenschaft ließ ihn überall nach Büchern suchen. Es gelang ihm, sich die Arithmetik von Magnizki zu verschaffen, ein Buch, das zu jener Zeit sehr berühmt war. Er kannte es beinah auswendig. Neben den Anfangsgründen der Arithmetik enthielt das Buch Kapitel über Physik, Astronomie und Schiffbau. Der Wunsch, alle diese Gebiete der Wissenschaft gründlich zu studieren, führte Lomonossow nach Moskau.

Lange suchte er eine Möglichkeit, nach Moskau zu kommen. Endlich, im Winter 1730, verläßt Michail Wassiljewitsch sein Heimatdorf und schließt sich Fischern an, die ihre Ware nach der Hauptstadt bringen. Den größten Teil des Weges mußte der Jüngling jedoch zu Fuß zurücklegen.

Lomonossow mußte viele Schwierigkeiten überwinden; darum war er später stolz darauf, daß er, trotz aller Schwierigkeiten, „von der Wissenschaft nicht abließ“.

Lomonossow war ein tiefdenkender und vielseitiger Forscher. Er wurde Professor und Mitglied der Akademie der Wissenschaften. Er ist der Stolz des russischen Volkes. Er schrieb Gedichte, zeichnete geographische Karten; er verfaßte Lehrbücher über Bergbau und machte astronomische Beobachtungen. Er arbeitete Tag und Nacht und kannte keine Ruhe.

Im Jahr 1748 schuf Lomonossow das erste wissenschaftliche chemische Laboratorium in Rußland. Als er das Geheimnis der Herstellung von farbigem Glas für Mosaik enträtseln wollte, das die Italiener niemandem mitteilten, stellte er viertausend Versuche an. Und es gelang ihm, nicht nur das italienische Geheimnis zu enträtseln, sondern noch ganz andere neue Zusammensetzungen zu finden, die viel reicher und schöner als die italienischen waren.

Lomonossow studierte auch die Geschichte und Geographie seiner Heimat und machte Projekte und Pläne für verschiedene Expeditionen zur Erforschung der Natur Rußlands. Mit besonderem Interesse studierte er den nördlichen Seeweg in östlicher Richtung, längs der sibirischen Küste, den Weg, der erst jetzt von den Sowjetpolarforschern erschlossen wurde.

Immer und in allem strebte Lomonossow danach, seinem Volk nützlich zu sein. Auf seinen Vorschlag wurde im Jahr 1755 die Universität in Moskau gegründet. Lomonossow glaubte fest an die moralische Kraft und die Talente des großen russischen Volkes. Er wies stets darauf hin, daß das russische Volk es nicht nötig hat, sich vor dem Ausland zu beugen.

Er kämpfte dafür, daß alle das gleiche Recht auf Bildung haben, auch die einfachen Leute aus dem Volk, zu denen auch er gehörte. Sein eigenes Leben war ein Beweis dafür, wie eng die russische Wissenschaft mit dem Volk verbunden ist.

Texterläuterungen.

1. Tegusõna *streben* (taotlema, millegi poole püüdma) tarvitatakse saksa keeles teisiti kui eesti keeles. Eesti keeles öeldakse „taotletakse midagi, püütakse millegi poole või midagi“, saksa keeles nõuab tegusõna *streben* eessõna *nach* daativiga: Er strebte nach Erweiterung seiner Kenntnisse.
2. Tegusõna *verfassen* tähendab koostama, kirjutama (raamatut, kirjandusteost):
Er verfaßte Lehrbücher.
Er hat ein Poem, ein Drama verfaßt.
Tegusõnast *verfassen* on tuletatud nimisõna *der Verfasser* — *der Autor*, autor, koostaja. Samast tegusõnast on tuletatud nimisõna *die Verfassung* — konstitutsioon, koostamine, meeletolu.
Die Verfassung der UdSSR gewährt allen das Recht auf Bildung — NSV Liidu Konstitutsioon tagab kõigile õiguse haridusele.
Er war gestern in einer sehr schlechten Verfassung — ta oli eile väga halvast meeleolust.
3. Tegusõna *zurücklegen* — kõrvale, tagasi panema — tähendab väljendis *den Weg zurücklegen* — teed läbi käima:
Den größten Teil des Weges mußte der Jüngling zu Fuß zurücklegen.
4. Tegusõna *enthalten* — sisaldama:
Das Buch enthielt mehrere Kapitel.

Grammatische Übungen.

1. Kirjutage tekstist välja kõik laused, milles tegusõnad esinevad passiivis, ja väljendage nad aktiivis.
2. Kirjutage tekstist välja kahes rühmas kõik laused, milles infinitiivi tarvitatakse eessõnaga *zu* ja ilma selleta.
Seelate, miks ühel või teisel juhul tarvitatakse või ei tarvitata eessõna *zu*.
3. Setzen Sie an Stelle der Punkte dort, wo es nötig ist, *zu* ein.
Unsere Lehrer lehren uns, gewissenhaft ... arbeiten.
Mein ältester Bruder hilft mir, meine Aufgaben ... machen.
Es ist interessant, das Leben der Tiere ... beobachten.
Es gelang dem Kommandeur einen wichtigen Auftrag ... erfüllen.

Wir müssen die Erfindungen unserer großen Gelehrten ... kennen.

Moshaiski hatte keine Möglichkeit, das zweite Modell seines Flugzeugs ... bauen.

Man darf während der Stunde nicht ... sprechen.

4. **Ergänzen Sie die folgenden Sätze in richtiger Wortfolge nach den Konjunktionen:**

a) Die Industrie und Landwirtschaft wächst in der Sowjetunion von Tag zu Tag, deshalb ...

b) Wir müssen unsere Steppe vor den Trockenwinden schützen, deswegen ...

c) Heine war ein weltberühmter Dichter und Schriftsteller, darum ...

d) Mitschurin packte die besten Obstsorten in große Kisten ein, dann ...

e) Lomonossow wartete lange auf die Möglichkeit, nach Moskau zu kommen, endlich ...

f) Moskau ist das Herz unserer Heimat, folglich ...

5. **Schreiben Sie aus dem Text die Sätze mit den Pronominaladverbien heraus, und stellen Sie Fragen zu diesen Pronominaladverbien.**

Muster: Der Lehrer erzählt von den Versuchen des großen Gelehrten. Wovon erzählt der Lehrer?

Lexikalische Übungen.

1. a) Kirjutage tekstist välja liht, tuletatud ja liitomadussõnad (nii täiendid kui predikatiivid).

b) Jaotage tuletatud ja liitomadussõnad nende koostisosadeks.

c) Määrake, missugusest sõnalligist ja missuguse sufiksi abil on tuletatud iga omadussõna.

2. **Bilden Sie Ableitungen und Zusammensetzungen mit Hilfe des Wortes *der Grund*.**

Bilden Sie Beispiele mit diesen Wörtern.

3. **Übersetzen Sie ins Estnische ohne Wörterbuch:**

Der berühmte russische Gelehrte M. W. Lomonossow wurde im Dorf Denissowka geboren.

Das Dorf, wo er geboren wurde, lag auf einer Insel.

Von Kindheit an begleitete der kleine Mischa seinen Vater, der weit in das Eismeer hinausfuhr, um dort Seehunde zu jagen.

Schon sehr früh erwachte im Jungen das Interesse für die Wissenschaft. Er beobachtete die Natur und wollte alles um sich herum verstehen.

Große Schwierigkeiten mußte er überwinden, um nach Moskau zu kommen und sich dort der Wissenschaft zu widmen. Aber es

gelang ihm, gründliche Kenntnisse auf allen Gebieten zu erwerben. Er wurde zum Begründer der russischen Wissenschaft.

Sein ganzes Talent stellte Lomonossow in den Dienst seines geliebten russischen Volkes; er glaubte an die Kräfte und das Talent seines Volkes und führte einen harten Kampf für die Befreiung und Entwicklung der russischen Wissenschaft.

4. Stellen Sie Fragen zu jedem Absatz des Textes.

5. Erzählen Sie den Inhalt des Textes nach diesen Fragen.

6. Übersetzen Sie ins Deutsche:

Lomonossov pühendas kogu oma elu teadusele; ta korraldas palju katseid, kirjutas õpikuid, joonestas kaarte. Eriti armastas ta õppida Venemaa geograafiat. Ta koostas plaane paljude ekspeditsioonide jaoks oma kodumaa looduse uurimiseks. Eriti huvitas teda põhja meretee, mille avastasiid nõukogude polaaruurijad.

7. Beantworten Sie folgende Fragen:

- a) Auf welchem Gebiet arbeitete der große Gelehrte Lomonossow?
- b) Was gründete er? In welchem Jahr?
- c) Welche großen russischen Gelehrten können Sie noch nennen?
- d) Auf welchen Gebieten haben sie gearbeitet?
- e) Welche großen russischen Naturforscher kennen Sie?
- f) Wer hat als erster den nördlichen Seeweg längs der sibirischen Küste erforscht?
- g) Wer hat das erste Flugzeug gebaut?
- h) Wann wurde es gebaut?
- i) Wer hat das Radio erfunden?
- j) Wann wurde es erfunden?
- k) Womit zeichnet die Sowjetregierung ihre großen Gelehrten, Erfinder und Forscher aus?
- l) Hat die zaristische Regierung den russischen Gelehrten geholfen?

§ 13.

Mozart.

(Nach Bèla Balazs.)

Bèla Balazs ist ein ungarischer antifaschistischer Schriftsteller. Er hat viele Bücher für Kinder geschrieben, in denen er das Leben der Proletenkinder Deutschlands beschreibt, unter andern die bekannten Erzählungen „Karl Brunner“, „Heinrich beginnt den Kampf“ und andere.

Zweiter Akt. Drittes Bild.

Straße in Wien. Rechts hinten der Bühneneingang des Theaters. Es ist gegen Abend. Viele Menschen kommen vorbei. Mozart kommt von links, ohne Hut. Als er den Theatereingang erblickt, bleibt er unschlüssig stehen. Dann geht er zur Tür. In diesem Augenblick stürzt ihm der Theaterdirektor entgegen.

Mozart (*grüßt ihn*). Guten Abend, Herr Direktor!

Direktor. Da sind Sie ja, kleiner großer Mann! Wo stecken Sie denn? Sie haben sich wohl wieder verspätet? Das Fräulein Weber hat zur Probe gesungen. Sie können sich nicht vorstellen, wie schön sie singt (*man hört Beifall klatschen*). Da, hören Sie mal! Dieser Beifall — das gilt alles unserer schönen Sängerin!

Mozart. Der Sängerin?

Direktor. Ja, gewiß, das ist der zukünftige Stern unseres Theaters. Und Geld wird sie verdienen!

Mozart. Herr Direktor, ich möchte gern mit Ihnen sprechen.

Direktor. Ich weiß. Wegen der Kapellmeisterstelle, ich weiß. Nicht möglich, Mozart. Sie sind zu klein von Wuchs... Hören Sie den Beifall? Unsere Sängerin muß bald herauskommen. Ich muß gleich in die Kanzlei laufen, damit man ihr rechtzeitig das Geld auszahlt. Ein Theaterdirektor hat nie Zeit! Auf Wiedersehen!

Mozart. Entschuldigen Sie, Herr Direktor, wenn ich noch einen Moment... Ich denke — so scheint es mir — ich muß für meine Oper noch etwas Geld bekommen.

Direktor (*ändert plötzlich den Ton*). Warum, Herr Mozart? Sie haben doch rund hundert Dukaten für sie bekommen.

Mozart. Aber Sie haben in vierzehn Tagen viermal soviel verdient.

Direktor. Entschuldigen Sie, Herr Mozart, aber es ist doch mein Geld. Ich muß ja auch anderen Menschen bezahlen.

Mozart. Aber meine Oper soll doch in Prag und in München aufgeführt werden. Kann ich denn nicht davon etwas...

Direktor. Es tut mir leid, Herr Mozart. Ihre Oper haben wir schon nach München und Prag verkauft.

Mozart. Aber es ist doch meine Musik.

Direktor. Aber ich habe sie für mein Geld abschreiben lassen.

Der Direktor verabschiedet sich kühl und geht fort. Da kommt von links ein blinder Bettler mit einer Geige und stellt sich an die Ecke; er legt seinen Hut vor sich hin und beginnt zu spielen. Einige Menschen, die vorbeigehen, bleiben stehen.

Erster. Schön ist das! Was spielt der Alte da?

Zweiter. Hören Sie denn nicht? Das ist die Musik von Mozart.

Dritter. Eine so schöne Musik kann nur Mozart komponieren. Wieviel Freude so ein Mensch wie der Mozart uns allen machen kann... ihm muß es wohl gut gehen. (*Die Menschen gehen langsam weiter. Der blinde Bettler bleibt allein.*)

Mozart (*hat lange dagestanden. Dann hört er aufmerksam der Musik zu und nähert sich langsam dem blinden Bettler*). Sagen Sie, Alter, spielen Sie oft was von diesem Mozart?

Bettler. Fast immer, mein Herr. Mozarts Musik kennen und lieben doch heute alle.

Mozart. Und können Sie von ihr leben?

Bettler. O ja, gewiß.

Mozart. Ja... und mir gelingt es nicht.

Man hört wieder lauten Beifall durch den Bühneneingang. Viele Menschen am Eingang. Die Sängerin erscheint mit einem Strauß Blumen; sie hält ihn in den Händen und ist von Menschen umgeben. Man hört Rufe: „Es war prachtvoll! Diese Stimme! Ausgezeichnete musikalische Schule!“

Mozart tritt hervor.

Die Sängerin. Ach, Herr Mozart... Es tut mir leid, daß Sie nicht dabei waren. Es ist so gut gelungen (*kleine Pause*). Ja, ihre Arie hat dem Publikum sehr gut gefallen. Ich danke Ihnen.

Mozart sieht sie an und schweigt. Der Direktor stürzt von links mit einem großen Strauß herbei. „Schnell, schnell. Die Kutsche wartet!“

Die Sängerin wendet den Kopf zu Mozart. „Auf Wiedersehen, Mozart. Sie besuchen uns bald wieder?“

Mozart blickt ihr nach... „Auf Wiedersehen.“...

Der blinde Bettler hat wieder zu spielen begonnen. Mozart sieht ihn lange an, nähert sich ihm und nimmt ihm die Geige aus der Hand.

Mozart. Gib mir mal deine Geige, Alter! (*Er beginnt zu spielen*). Musik... Was will ich denn sonst... Musik... Musik... (*Er spielt. Der Bettler starrt ihn mit seinen blinden Augen an. Menschen sammeln sich an. Geld wird in den Hut geworfen.*)

Mozart. Hier, Alter, spiel weiter. Mein Schmerz wird ja vergehen... Aber meine Musik wird bleiben...

Der Bettler (*erschüttert*). Wer... wer sind Sie?

Mozart. Ein Kollege... Ein Blinder und ein Bettelmusikant wie du. Guten Abend, Alter.

Mozart geht. Er verschwindet in der Dunkelheit. Der Blinde folgt ihm. Alle blicken ihm nach.

Texterläuterungen.

1. Tegusõna *stürzen* tarvitatakse mitmes tähenduses:

a) *stürzen* — sööstma, langema:

Der Theaterdirektor stürzte Mozart entgegen — teatridirektor sööstis Mozartile vastu.

b) *stürzen* — kukutama:

Im Jahr 1917 hat das russische Proletariat die Zarenregierung gestürzt — aastal 1917 kukutas Venemaa proletariaat tsaarivalitsuse.

2. Tegusõna *stecken* tarvitatakse mitmes tähenduses: *stecken* — pistma, sisse panema, olema.

Wo stecken Sie denn? — Kus te ometi olete?

Er steckte sein Taschentuch in die Tasche — ta pani oma taskuräti taskusse.

3. Tegusõnal *gelten* on mitu tähendust sõltuvalt kontekstist: kehtima, kellesegi puutama, kellegi kohta käima: Das gilt alles unserer Sängerin — see käib meie lauljanna kohta.
Es gilt jetzt den Plan rechtzeitig zu erfüllen — plaani tuleb õigeaegselt täita.
4. *Der Kapellmeister* — orkestrijuh, dirigent; see liitsõna koosneb kahest sõnast: *Die Kapelle* — orkester ja *der Meister*.
5. Väljend *es tut mir leid* — mul on kahju, võib olla isikuline ja umbisikuline:
Es tut mir leid — mul on kahju, ma kahetsen.
Meine Mutter tut mir leid — mul on emast kahju.
6. Määrsõna *wohl* tähendab enamasti „küll”, „arvatavasti”: Sie haben sich wohl wieder verspätet — olete arvatavasti jälle hilinenud.
7. *mal* vastab eesti keeles sõnadele „õige”, „korraks”:
Hör mal! Kuule õige!
Komm mal her! Tule õige siia!
Da, hören Sie mal! Kuulake korraks! Kuulake õige!
8. *rund* — ümmargune:
Rund vierhundert Dukaten — ümmarguselt nelisada tukatit.
9. Sie haben viermal soviel verdient — Teie teenisite neli korda rohkem.

Grammatische Übungen.

1. Setzen Sie statt der Punkte die Demonstrativpronomen *derselbe*, *derjenige* im entsprechenden Geschlecht, Kasus und Zahl ein:

Ich absolvierte die Schule im Jahre 1955 und trat in die Hochschule ein; ... besuche ich jeden Tag.

Vor mir liegt ein sehr altes Buch, die Seiten ... sind gelblich.

Auf der Gorkistraße stehen viele neue Häuser; ... sind in den letzten Jahren gebaut worden.

Das Buch gehört ... Schüler, der auf der ersten Bank sitzt.

Der Lehrer unterhält sich mit ... Schülerin, die viel versäumt hat.

Eine goldene Medaille gibt man ... Schülern, die nur ausgezeichnete Noten haben.

Ich wohne im vierten Stock; in ... Stock wohnt auch mein Freund Grischa.

Dieser Schriftsteller hat ein neues Drama verfaßt; zu ... Zeit hat er auch einen Roman zum Druck vorbereitet.

2. Übersetzen Sie ins Deutsche:

1) Pime kerjus jäi tänavanurgale seisma. 2) Enne tänava ületamist tuleb peatuda ja vaadata esmalt vasakule, siis paremale. 3) Kui ei peatuta, võib sattuda (geraten) auto alla. 4) Meie ekskursioon jäi muuseumi juurde peatuma (Imperfekt) ja kuulas selektusi. 5) Peatu, ära ruttu, muidu ei jõua ma sulle järele (einholen).

Lexikalische Übungen.

1. a) Lugege läbi ja tõlkige tekst, eelnevalt õppides teksti seletusi (Texterläuterungen).
- b) Õppige ilmekalt lugema teksti jaotatud osadega, pange rõhud sõnadele ja väljenditele, pidage kinni pausidest.
- c) Õppige mõni osa pähe (Mozart, teatridirektor, kerjus, autor, mööduvad inimesed) ja kandke see lõik peast ette.

2. Übersetzen Sie folgende Sätze:

1. Im Theater wird heute ein Drama aufgeführt. 2. Er führt die Worte des großen Schriftstellers an. 3. Dieser Genosse führte mich in die geräumigen Zimmer des Studentenheims. 4. Sie führte das weinende Kind fort. 5. Alle diese Maßnahmen wurden von dem Direktor der Schule durchgeführt. 6. Diese Aufführung war sehr interessant. 7. Die Durchführung dieser Arbeit verlangt viel Zeit und Mühe.

3. Kirjutage tekstist liitsõnad välja ja seletage nende moodustamist.

4. Beantworten Sie folgende Fragen:

- a) In welcher Stadt spielt dieses Stück?
- b) In welchem Land befindet sich diese Stadt?
- c) Wer war Mozart?
- d) Was hat er komponiert?
- e) War sein Leben leicht? Konnte er von seiner Musik leben?
- f) Warum wollte der Theaterdirektor ihn nicht als Dirigenten anstellen?
- g) Was sagten die Menschen über Mozarts Musik?
- h) Nennen Sie unsere Sowjetkomponisten!
- i) Warum ist das Leben unserer Musiker glücklich?
- j) Wem gehören unsere Theater?

Vorübung.

Tõlkige järgmised sõnad sõnastiku abita:

- a) Maschinengewehrkarren — Karren — kärü
- b) Geschütz — vorder — sitz — kõik kolm sõna üksikult on teile tuntud
- c) heimatlich — sõnast *die Heimat*
- d) männlich — sõnast *der Mann*
- e) kräftig — sõnast *die Kraft*
- f) die Zweigbahn — sõnad *der Zweig* ja *die Bahn* on teile tuntud; kõne all on eriline raudtee liik
- g) sich vertiefen — sõnast *tief* — sügav; kerge on mõista, mis tähendab *sich in ein Buch vertiefen*.
- h) väljend *zum Manne machen* vt. § 11, Texterläuterungen.

„Aus den Tagen des Bürgerkrieges.“

(Nach dem Buch von N. Ostrowski „Wie der Stahl gehärtet wurde“)
(Zum Tag der Sowjetarmee)

Schon ein Jahr lang zog Pawel Kortschagin bald auf einem Maschinengewehrkarren, bald auf einem Geschützvordersitz oder auf einem grauen Pferd durchs heimatliche Land. Er war männlicher und kräftiger geworden. Die schweren Tage des Krieges hatten ihn zum Mann gemacht.

Viel Schreckliches hatte Pawel in diesem einen Jahr durchgemacht. Zusammen mit Tausenden anderer Kämpfer hatte er begeistert für die Macht seiner Klasse gekämpft.

Sein Regiment stand jetzt bei der Station Frontowka, an der Zweigbahn, die von Kasatiñ nach Umanj führte.

Eine Station im Wald, ein kleines Bahnhofsgebäude, daneben zerstörte Häuschen, die von ihren Bewohnern verlassen waren. Es war unmöglich geworden, in dieser Gegend weiterzuleben. Schon das dritte Jahr gab es hier Gefechte. Was hatte Frontowka in dieser Zeit nicht alles erlebt! ...

Wieder reiften große Ereignisse heran. Während die zwölfte Armee nach Kiew zurückwich, bereitete sich die proletarische Republik zu einem vernichtenden Schlag gegen die Weißen vor.

Aus dem Nordkaukasus wurden die Divisionen der Ersten Reiterarmee nach der Ukraine geworfen. Die zweite, vierte, sechste, elfte und vierzehnte Kavalleriedivision näherten sich der Stadt Umanj, grupperten sich hinter unserer Front und schlugen die Machnobande in die Flucht.

* *
*

Rings um ein helles Lagerfeuer saßen Kämpfer. Das Feuer beleuchtete ihre dunklen, gebräunten Gesichter. Ein alter Rotarmist, der sein Gesicht an ein Gewehr gelehnt hatte, sagte mit tiefer Baßstimme:

„Ganz vertieft hat er sich in die Wissenschaft, hört und sieht nichts um sich herum, sogar das helle Feuer bemerkt er nicht! Erzähl uns mal, Kortschagin, was du da liest!“

Der junge Rotarmist lächelte.

„Das ist wirklich ein märchenhaft schönes Buch! Seitdem ich es zu lesen angefangen habe, kann ich nicht mehr davon lassen.“

„Lies uns doch etwas aus deinem Buch vor“, baten jetzt einige Rotarmisten. „Los, los, Pawluscha, los, fang an“, riefen jetzt alle Anwesenden.

Kortschagin rückte einen Sattel ans Feuer, machte es sich darauf bequem und schlug auf seinen Knien ein dickes, nicht sehr großes Buch auf.

„Genossen, das Buch heißt „Die Bremse“. Der Bataillonskommissar hat es mir gegeben. Es hat auf mich einen starken Eindruck gemacht.“ Und er fing an zu lesen...

Als sich der Regimentskommandeur Genosse Pusyrewski und der Kommissar unbemerkt dem Feuer näherten, sahen sie elf Augenpaare gespannt auf den Vorlesenden gerichtet...

Ülesanne.

Jutustage loetud pala sisu eesti keeles.

§ 15.

Tadshikistan.

Ein Blick auf die Karte Mittelasiens zeigt, daß das Pamirgebirge die Südgrenze der Tadshikischen SSR ist.

Wie ist nun das Leben diesseits des Pamirs?

Hier liegt Tadshikistan. Seiner Landschaft nach unterscheidet es sich wenig von der Hochgebirgslandschaft Hinterindiens. Aus den Felsen ragen die höchsten Gipfel der UdSSR — der Pik Stalin (7495 Meter) und der Pik Lenin (7134 Meter) empor. Wie mächtige Wellen rollen vom Osten her die Gebirgsketten des Tianschan heran.

Tadshikistans gesamte Bodenfläche beträgt 142 000 Quadratkilometer, auf denen 1,5 Millionen Menschen wohnen (Volkszählung 1939).

Verschiedenartig ist das Landschaftsbild der Republik, verschiedenartig ist auch das Klima. Während in den nördlichen und südlichen Randbezirken sehr heißes und trockenes Wüstenklima herrscht, ist es im Vorgebirge und in den Niederungen kühl und feucht. In der Höhe von 3000 Meter beginnt das Gebiet des ewigen

Schnees und der Gletscher. Die vielen Gebirgsflüsse sind Energie- und Bewässerungsquellen. Reich ist das Land auch an Bodenschätzen. Erst unter der Sowjetmacht begann ihre Erschließung: Kohle, Metalle, Erdöl, Salz, Silber, Gold und Zinn werden dort gewonnen.

Im Lauf der Jahrhunderte ist das Bergland oft von Mongolen und Arabern überfallen worden, die es zerstörten und verwüsteten.

Im 17. Jahrhundert wurde das Land von dem bucharischen Emir erobert, unter dessen Herrschaft es ganz verfiel. Ungenützt lagen die Reichtümer des Pamirs.

Auch die Zarenherrschaft brachte keine Änderung. Eine Industrie gab es nicht. Nur 0,5 Prozent der Bevölkerung konnte lesen und schreiben...

Das war Tadshikistan vor der Revolution, eine Kolonie des zaristischen Rußlands...

Nach der Großen Sozialistischen Oktoberrevolution bauten die Tadshiken mit Hilfe des russischen Volkes ihre eigene Staatsordnung auf und entwickelten ihre eigene Kultur und Wirtschaft. Das verwüstete tote Land ist in eine blühende Oase verwandelt worden. Wenige Jahre später foß das Wasser der Gebirgsflüsse in die Kanäle. Wo vor kurzem noch Wüste war, lag nun blühendes Land, weite Felder, Obstgärten und Weinberge. Zum größten Teil aber wurde Baumwolle angepflanzt, die zur Grundlage der tadshikischen Volkswirtschaft wurde. Der Baumwollanbau stieg von Jahr zu Jahr.

Die Industrie Tadshikistans entwickelt sich von Tag zu Tag. Das Netz der Eisenbahnlinien ist vergrößert worden, dazu kommen auch unzählige Autostraßen, die bis auf die höchsten Gipfel des Pamirs führen.

Die Stadt Stalinabad als Hauptstadt und Leninabad wurden aus kleinen staubigen Bergdörfern in große, schöne Industriestädte verwandelt.

Dieses reiche Land mit seiner hochentwickelten Landwirtschaft und Industrie ist keine Kolonie mehr, sondern gehört mit allen seinen Reichtümern dem tadshikischen Volk. Alle Einwohner der Republik — Tadshiken, Usbeken, Kirgisen und Russen — arbeiten für ihre Heimat, für sich selbst.

In Tadshikistan gibt es jetzt einige Tausend Schulen, mehrere Hochschulen, Forschungsinstitute, Theater, Kinos.

So sieht die Welt diesseits des Pamirs aus, wo vor 30 Jahren eine neue Staatsordnung errichtet worden ist.

Texterläuterungen.

1. Tegusõna *kämpfen* — võitlema — tarvitatakse eessõnaga *für vōi um* (Akk.):

Sie kämpfen für die Freiheit }
Sie kämpfen um die Freiheit } nad võitlevad vabaduse eest.

- võitlema kellegagi (kellegi vastu) — *kämpfen gegen* (Akk.)
 Unser Volk kämpfte gegen die Faschisten.
2. Tegusõna *trennen* — lahutama, eraldama:
 Die Grenze trennt zwei Welten.
 Tegusõna *sich trennen von* (Dat.) — lahku minema, lahutuma, lahkuma (üksteisest):
 Die Mutter mußte sich von ihrem Sohn trennen.
3. Tegusõna *betragen* — moodustama, olema:
 Die gesamte Bodenfläche beträgt 142 000 Quadratkilometer.
 Tegusõna *sich betragen* — käituma:
 Dieser Schüler beträgt sich immer gut.
4. Väljend *vor kurzem* — hiljuti
 Vor kurzem war dort noch eine Wüste —
 Veel hiljuti oli seal kõrb.
5. Omadussõna *reich* nõuab enda järel eessõna *an* (Dat.)
 Das Land ist reich an Bodenschätzen — maa on rikas maa-põuevaradest.

Grammatische Übungen.

1. Bestimmen Sie im Text die Art der Nebensätze. Stellen Sie Fragen. Nennen Sie das Bindewort in diesen Sätzen.
2. Kirjutage tekstist välja kõik laused, milles tegusõna esineb passiivis, määrates ajavormid (vaata Grammatische Übungen § 7).
3. Schreiben Sie folgende Sätze im Aktiv:
 - a) Die Industrie in Tadshikistan ist von dem ganzen Volk entwickelt worden.
 - b) Das verwüstete Land war in einen blühenden Garten verwandelt worden.
 - c) Zum größten Teil wurde auf den Feldern Tadshikistans Baumwolle angepflanzt.
 - d) Das Netz der Autostraßen wird von Jahr zu Jahr vergrößert werden.
 - e) Eine große Anzahl von Schulen wird gebaut.
 - f) Im 17. Jahrhundert ist Tadshikistan von dem bucharischen Emir erobert worden.
4. Setzen Sie folgende Sätze ins Passiv:
 - a) Die Regierung hatte die besten Kolchosbauern mit Leninorden ausgezeichnet.
 - b) Lomonossow hat viele wissenschaftliche Versuche angestellt.
 - c) Juri Dolgoruki gründete Moskau.

- d) Unsere Jugend liebt und schätzt unsere berühmten Sportler.
 e) Der berühmte russische Erfinder Moshaiski hat das erste Flugzeug gebaut.

5. **Asetage tegusõnade ja omadussõnade järele nõutavad eessõnad:**

Unser Land ist stolz ... seine Helden.
 Diese Galerie ist reich ... Kunstgemälden.
 Wir denken ... unsere Sommerferien.
 Dieser kleine Schüler wartet ... seine Mutter.
 Die Klasse freut sich ... den Festtag.
 Die Lehrerin freut sich ... die Fortschritte ihrer Schüler.
 Diese Schüler interessieren sich ... Mathematik.
 Unser Staat sorgt ... die Waisen.
 In der Bibliothek fragte ich ... dem nötigen Buch.
 Der Knabe verabschiedete sich ... seinem Freund.
 Der Redner sprach ... den Reichtümern unseres Landes.
 Die Kolonialvölker streben ... Freiheit und Gerechtigkeit; sie kämpfen ... ihre Rechte.

6. **Analysieren Sie den folgenden Satz syntaktisch und morphologisch:**

Dort, wo vor kurzem noch Wüste war, liegt nun blühendes Land, das von dem Wasser der Gebirgsflüsse bewässert wird.

Lexikalische Übungen.

1. **Zerlegen Sie folgende Wörter in ihre Bestandteile und erklären Sie jeden von ihnen:**

verändern	die Bevölkerung
die Besserung	blühend
die Reichtümer	entwickeln
nördlich	vergrößern
die Bewässerung	unzählig
die Schätze	der Einwohner
ungenützt	benachbart

2. **Übersetzen Sie ins Estnische den Text, den man Ihnen vorliest.**

Wenn man auf die Karte Mittelasiens sieht, so fällt jedem eine wellenartige Linie im Süden auf. Das ist die Südgrenze, die unser Land von Indien trennt.

Tadshikistan, vor der Revolution eine verwüstete, hungernde Kolonie des zaristischen Rußlands, ist von der Sowjetregierung in ein blühendes Land mit eigener Industrie, Technik, Kunst und Literatur verwandelt worden. Tadshikistan ist reich an Boden-

schätzen. Verschiedene Metalle, Kohle, Erdöl werden dort gefördert. Im Lauf der Nachrevolutionenjahre sind viele Mittelschulen, Hochschulen, Institute, Theater u. a. gebaut worden, die dem Volk die Möglichkeit geben, sich wirtschaftlich und kulturell weiter zu entwickeln.

3. Beantworten Sie folgende Fragen:

- a) Wie heißen die höchsten Berggipfel in der UdSSR? Zeigen Sie sie auf der Karte.
- b) Wie hoch sind die Gipfel dieser Berge?
- c) Welche Gebirgskette zieht sich im Osten hin? Zeigen Sie diese Gebirgskette auf der Karte.
- d) Wie ist das Klima Tadshikistans?
- e) Welche Bodenschätze werden in den Bergen Tadshikistans gefördert?
- f) Wem gehörte Tadshikistan vor der Revolution 1917?
- g) Was wird in Tadshikistan angebaut? Welche Pflanzenkultur ist hier die wichtigste?
- h) Aus welchen Nationalitäten besteht die Bevölkerung Tadshikistans?

4. Übersetzen Sie ins Deutsche:

Tadžikistanis, 142 000 ruutkilomeetri suurusel maa-alal, elab 1½ miljonit elanikku. Kliima ja maastik on siin väga mitmekesised. 3000 meetri kõrgusel asetseb igilume piirkond, jäälüstike piirkond. Tadžikistan on rikas söe, nafta, hõbeda, tina ja kulla poolest.

§ 16.

Die Heimat hat sie erzogen.

Das Leben der Frauen während des Großen Vaterländischen Krieges ist eine einzige große Heldentat.

Jede Frau kämpfte in diesen schweren Jahren mit ihrer Waffe gegen den verhaßten Feind.

.....

Es war an einem der schwersten Kriegstage, als Soja Ganina mit einer Ledertasche in der Hand die Heimatstadt verließ. Am Stadtrand blieb sie stehen, warf einen letzten Blick auf das geliebte Städtchen und ging dann, die Zähne fest zusammenbeißend, weiter. Hinter ihr dröhnte Kanonendonner. In der Ferne glänzte der Fluß wie ein silbernes Band.

Als Soja am nächsten Tag in der unbekanntenen Stadt ankam, ging sie zum Stadtkomitee des kommunistischen Jugendverbandes. Der Sekretär des Stadtkomitees schickte sie in ein Werk.

Das schweigsame, fleißige Mädchen fiel sofort im Werk auf. Bald wurde Soja Ganina ein tüchtiger Dreher. Die junge Arbeiterin erfüllte ihre Normen zu 150—200 Prozent. Ihr Name stand auf der Ehrentafel.

Eines Tages wurde Soja zum Direktor gerufen. Ihr Herz klopfte, als sie in sein Arbeitszimmer ging. Als sie in die Abteilung zurückkam, brannte ihr Gesicht und ihre Augen strahlten. Der Direktor hatte ihr einen Brief gezeigt, den der Betrieb bekommen hatte. Die Soldaten dankten den Arbeitern für die gute Produktion und baten sie, ihre Leistungen noch zu erhöhen. Tags darauf lieferte Soja fünf Normen ab. Und wieder stand ihr Name mit goldenen Buchstaben auf der Ehrentafel.

So arbeiteten die Frauen während des Großen Vaterländischen Krieges ...

Jeder in unserem Land kennt die Arbeiterin der Moskauer Kleinautofabrik Anna Kusnezowa. Sie war erst fünf Jahre alt, als ihre Mutter starb. Drei Jahre darauf starb auch der Vater, ein Eisenbahngestellter auf einer Station in Mittelasien. Der Sowjetstaat übernahm die Sorge für die Kinder. Anna und ihr jüngster Bruder wurden in der Stadt Kokand in einem Kinderheim erzogen. Die Kinder liebten das Kinderheim. Sie spielten gern auf der Veranda, die ganz aus Glas war. Dort gab es verschiedene Spielsachen aus Zinn und Holz. Hier besuchte Anna auch die Schule und erlernte ein Handwerk.

Zu Beginn des Krieges nähte Anna Wäsche für die Sowjetarmee. Nach Kriegsschluß kam sie nach Moskau und trat in die neue Kleinautofabrik ein. Hier arbeiteten hauptsächlich Jungkommunisten. Die Arbeit war schwer, aber interessant. Jeden Tag lernte Anna etwas Neues.

Sie lernte in einer Werkschule. Nach einem Jahr war sie schon Schleiferin und leitete eine Jungkommunistenbrigade. Sie schliffen die eisernen und stählernen Teile für die Autos. Im Jahr 1947 stellte sich die Brigade die Aufgabe, die Normen zu erhöhen und den Plan für das Jahr 1950 schon im Jahr 1948 zu erfüllen. Am 30. Jahrestag der Großen Sozialistischen Oktoberrevolution hatte die Brigade ihren Plan erfüllt.

So arbeiten die Frauen — alt und jung — nach dem Krieg an dem Wiederaufbau ihrer geliebten Heimat.

Texterläuterungen.

1. Liitnimisõna *die Arbeitsgroßtät* koosneb kolmest sõnast: *die Arbeit* (töö), *groß* (suur) ja *die Tat* (tegu). Sõna *die Arbeitsgroßtät* tõlgitakse eesti keelde sõnaga tööängelastegu.

Diese Arbeitsgroßtät wird in die Geschichte eingehen — See tööängelastegu läheb ajalukku.

2. Määrsõnal *darauf* (pärast seda) on veel tähendus: päev pärast seda, aasta pärast seda, või järgmisel päeval, järgmisel aastal.

Drei Jahre darauf starb ihr Vater —

Kolm aastat pärast seda suri tema isa.

Den Tag darauf lieferte Soja fünf Normen ab —

Järgmisel päeval (päev pärast seda) andis Zoja viis päevanormi.

3. Liitnimisõna *die Hauptsache* (peaasi) koosneb kahest sõnast: *das Haupt* (pea) ja *die Sache* (asi):

Die Hauptsache ist die Erfüllung der Normen —

Peaasi on töönormide täitmine.

Liitnimisõnast *die Hauptsache* moodustatakse sufiksi *-lich* abil määrsõna *hauptsächlich* — peamiselt.

Dort arbeiten hauptsächlich Jungkommunisten —

Seal töötavad peamiselt kommunistlikud noored.

4. Tegusõna *auffallen* (silma paistma) võib tõlkida: tähelepanu äratama.

Das fleißige Mädchen fiel im Werk auf —

Virk tütarlaps paistis tehases silma.

Mir fiel sofort die Energie dieser jungen Arbeiterin auf —

Selle noore naistöölise energia äratas otsekohe minu tähelepanu.

5. Liitnimisõna *der Wiederaufbau* (taastamine) koosneb kahest sõnast: *wieder* (jälle) ja *der Aufbau* (ülesehitamine): Alt und jung arbeitet am Wiederaufbau unserer geliebten Heimat —

Vanad ja noored töötavad meie armastatud kodumaa taastamisel.

Wir haben die Aufgabe schon wiederholt.

Me kordasime juba oma ülesannet.

6. Nimisõnal *Band* on järgmised tähendused:

das Band (‐er) — lint; der Band (‐e) — köide.

In der Ferne glänzte der Fluß wie ein silbernes Band.

Kaugel läikis jõgi nagu hõbedane lint.

Ich lese den zweiten Band von Puschkins Werken.

Ma loen Puškini teoste teist köidet.

Lexikalische Übungen.

1. Bilden Sie von den Verben: *holen, aufbauen, erzählen, geben, sehen*, zusammengesetzte Verben mit dem Präfix *wieder-*; übersetzen Sie sie ins Estnische.

2. **Bilden Sie kurze Sätze mit folgenden Wörtern.**
der Wiederaufbau, das Wiedersehen, die Wiederholung, die Wiedererzählung.

Grammatische Übungen.

1. **Setzen Sie statt der Punkte die in Klammern stehenden Substantive ein.**

- Mit diesem ... ging sie in den Betrieb (*der Gedanke*).
- Der Wunsch ihres ... war der Front zu helfen (*das Herz*).
- Ihre ... standen auf der Ehrentafel (*der Name*).
- Die Buchstaben des ... waren golden (*der Name*).
- Wir lieben unsere Heimat von ganzem ... (*das Herz*).
- Der kleine Knabe übt die geraden und runden Linien... (*der Buchstabe*).

2. a) **Bilden Sie Adjektive mit den Suffixen -ern, -en, -er aus folgenden Substantiven:**

das Gold, das Holz, der Stahl, das Kupfer, das Silber, das Eisen, der Stein, das Leder, das Glas, Moskau, der Ural, Leningrad.

- b) **Bilden Sie kurze Sätze mit diesen Adjektiven.**

Muster: das Holz —
das hölzerne Spielzeug ist schon alt.

3. a) **Bilden Sie Adjektive und Substantive mit dem Präfix ur- aus folgenden Wörtern:** die Großeltern, der Großvater, der Wald, komisch, plötzlich.

- b) **Übersetzen Sie diese Wörter ins Estnische.**

Märkus: eesliidet *ur-* tarvitatakse nimi- ja omadussõnade moodustamiseks, mis tähendavad midagi ürgset; mõnikord rõhutab *ur-* sõna tähendust.

4. **Übersetzen Sie ins Estnische:**

- Die Arbeitsgroßtaten der Sowjetmenschen werden in die Geschichte der Völker eingehen.
- Die Wälder schützen die Felder vor Dürre und bringen den Menschen großen Nutzen.
- Durch den früheren Urwald führt jetzt eine Eisenbahn.
- Die Geschichte des russischen Volkes ist uralt.
- Drei Jahre darauf erlernte Soja ein nützliches Handwerk.

6. Der Dreher bearbeitet Eisen und Stahl.
7. Aus eisernen und stählernen Teilen werden Maschinen gebaut.
8. Die kupfernen Teile bearbeiten in diesem Werk hauptsächlich Jungkommunisten.
9. Die fleißigsten Schüler haben die Schule mit goldenen und silbernen Medaillen beendet.

5. Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Töölised täidavad norme 200- ja 300-protsendiliselt.
2. Suure Sotsialistliku Oktoobrirevolutsiooni aastapäevaks täitis vabriku tsehh aastaplaani.
3. Kommunistlikud noored töid tehasele palju kasu.
4. Töölised ületasid norme.
5. Ta oli 7-aastane, kui hakkas esimesi tähti õppima.
6. Noor tütarlaps õppis ära kutse.
7. Tema vanavanaaisa elab Uraalis.
8. Katja vanavanaema elab Kaukaasias.
9. See määnd on väga vana.
(Tarvitage eesliidet *ur-* lausetes 7, 8, 9).

§ 17.

Das Volk kämpft.

Nach W. Bredels „Der Kommissar am Rhein“.

Willi Bredel ist ein deutscher antifaschistischer Schriftsteller. Seine Werke spielten eine große Rolle in der Entwicklung der deutschen proletarischen Literatur. Im faschistischen Deutschland wurde er mehrere Male verhaftet. Er lebte lange in der Sowjetunion und schrieb viel über unser Land.

Jetzt lebt und arbeitet er in der Deutschen Demokratischen Republik.

Die Augustnächte des Jahres 1792 waren gefährlich. Feinde des Volkes gingen um, Rächer des Königs, wie sie sich nannten. Drei Jahre waren vergangen, seit die Bastille gefallen war. Das Volk war betrogen worden. Die reichen Kaufleute hatten sich mit der Aristokratie gegen das Volk verbunden. Die Reaktion hatte gesiegt.

Mirabeau¹ hatte das Volk verraten. Er hatte dem Hof und den Aristokraten die Freiheit und Rechte, die sich das Volk mit dem Blut seiner besten Söhne erkämpft hatte, verkauft. Volksmänner, wie Marat, mußten illegal leben; auf die Köpfe derer, die man mit Gold nicht kaufen konnte, wurden Prämien ausgesetzt.

¹ Mirabeau — lies: mira'bo.

Nun hatte sich das Volk unter Führung des Pariser Gemeinderates noch einmal erhoben, das Schloß des Königs, die Tuilerien¹, gestürmt und den König in den Temple² geworfen. Die Aristokraten hofften auf den Sieg der preußischen und österreichischen Armeen, die auf Paris marschierten. Sie versuchten, durch Aufstände Panik hervorzurufen und die Kraft des Volkes zu lähmen.

* *

*

Jean Meunier³, Mitglied des Gemeinderates von Paris, schickte gegen Abend seinen ältesten Sohn Marcel⁴ zu den Kommissaren des Bezirks. „Lauf, Junge“, sagte er, „damit die Bürger rechtzeitig unterrichtet werden. Diesmal darfst du auch mitgehen.“ Und Marcel, ein magerer fünfzehnjähriger Bursche, rannte los.

Still lagen die Straßen. Nur wenige Bürger standen vor ihren Hauseingängen. Marcel beeilte sich. Nach acht Uhr durfte niemand mehr auf den Straßen erscheinen.

Noch zwei Bürger fehlten ihm. Meister Xavier⁵ und der Weber Burzot⁶. Marcel lief in einen engen dunklen Hof. Hier wohnte im dritten Stock des letzten Hauses der Buchdrucker Xavier, der als Fahnenträger beim ganzen Volk von Paris bekannt war. Als der Junge das Treppenhaus betrat, hörte er deutlich, wie schnelle Schritte leise davonliefen. Er blieb stehen, horchte und sah in das Dunkel des Treppenhauses. Nichts war zu sehen. Die Angst jagte ihn bis in den dritten Stock. Erst vor der Tür des Buchdruckers blieb er stehen und horchte wieder. Und wieder hörte er deutlich unten Schritte.

Sein Herz schlug, zitternd stand er und horchte. Schließlich klopfte er gegen die Tür. Als nicht sofort geöffnet wurde, klopfte er noch einmal.

Der alte Buchdrucker öffnete selbst. Als Marcel seine mächtige Gestalt sah, seinen roten Bart und die großen fröhlichen Augen in dem hellen Gesicht, schämte er sich seiner Angst.

Xavier lächelte und führte ihn in ein kleines Zimmerchen, in dem drei bewaffnete Männer saßen. Am Fenster standen zwei Gewehre.

„Nun, Marcel, was läßt uns der Vater sagen?“ fragte der Buchdrucker.

„Bürger Xavier, ich darf es nur Ihnen sagen.“

„Mein guter Junge“, antwortete der Buchdrucker, „das sind meine besten Kameraden, gute Patrioten.“

¹ Tuilerien — lies: tüile'ri:en.

² Temple — lies: tampl.

³ Meunier — lies: mön'je:.

⁴ Marcel — lies: mar'ssel.

⁵ Xavier — lies: ksaw'je:.

⁶ Burzot — lies: bür'so:.

„Bürger Xavier, vierhundert bewaffnete Bürger sollen heute nacht um zwölf Uhr in der St. Nicolas¹ Kirche sein.“

„Vierhundert? Heute nacht?“

„Ja, Bürger Xavier.“

„Warum vierhundert?“

„Ich weiß nicht. Vater sagte, jeder Unterkommissar der Sektion muß fünfundzwanzig bringen, nicht mehr.“

„Ja, das macht vierhundert.“ Der Alte wandte sich an seine Kameraden: „Nur vierhundert! Was soll das bedeuten? Nun, wenn der Gemeinderat befiehlt! Wir werden die Besten aussuchen!“

Marcel sah auf die Pistole, die der eine Bürger trug. „Ich werde mir auch eine Pistole erobern“, phantasierte er, „und wenn ich nicht gleich eine Pistole bekomme, sondern zuerst nur einen Säbel, so bin ich auch damit zufrieden. Sie werden schon sehen, wie ich zu kämpfen verstehe.“

„Du bist schon ein richtiger Soldat, Marcel“, sagte der Alte. „Dein Vater darf zufrieden mit dir sein.“

„Ich werde heute abend auch dabei sein“, antwortete Marcel stolz.

„So-o-o? Hat das der Vater gesagt?“ Der Buchdrucker sah wieder verwundert auf seine drei Kameraden, von denen keiner ein Wort gesprochen hatte ... Nur vierhundert bewaffnete ... Der Junge dabei ... Was wurde geplant?

„Hast du noch andere Bürger zu unterrichten?“

„Ja, den Bürger Burzot.“

„So beeile dich, Junge. Je rascher er es erfährt, desto besser!“

* * *

Lustig lief Marcel die Treppe hinunter. Er fühlte jetzt gar keine Angst. Sein Kopf war voll von kühnen Gedanken. Heute nacht muß er im Kampf eine Pistole erobern ... Er hatte den Hof erreicht, lief auf den dunklen Durchgang zu. Er war schon ganz nah am Durchgang, da wuchs eine dunkle Gestalt aus dem Boden und verstellte ihm den Weg. Die Gestalt kam immer näher. Der Junge erschrak und wollte umkehren, aber hinter ihm stand eine zweite schwarzgekleidete Gestalt. Marcel sah deutlich ein Gesicht unter der Kapuze ... Das Gesicht hatte eine lange Schramme von der Nase bis zum Mundwinkel ...

Der Mensch faßte Marcel bei der Hand.

„Was hattest du da oben gesucht?“ flüsterte die Gestalt.

Marcel schloß die Augen ... „Die Feinde! — das sind die Feinde“, ging es ihm durch den Kopf. „Priesterröcke tragen sie ...“

„Sprich, was hast du da oben gemacht?“

¹ St. Nicolas — lies: sãñ niko'la:.

Drei Männer in Priesterröcken haben die letzte Nacht zwei Revolutionäre getötet. Gewiß waren dies die Mörder. Aber ich muß doch noch Bürger Burzot unterrichten.

„Willst du nicht sprechen, Kanaille!“¹

Marcel versuchte sich loszureißen, aber die Gestalt hielt ihn fest an der Hand. Da bückte er sich blitzschnell und biß den Mörder in die Hand. Er hörte einen Schrei, aber er fühlte sich frei und lief der Straße zu. Da fühlte er plötzlich einen Stich im Rücken. Er fiel auf die Erde, erhob sich aber sogleich wieder und lief weiter, erreichte die Straße und lief und lief.

Emil Burzot wohnte im ersten Stock. Der Eingang lag gleich an der Straße. Marcel ging die Treppe hinauf. Er fühlte eine merkwürdige Schwäche. Nur mit Mühe erreichte er die Wohnung und schlug gegen die Haustür.

Frau Burzot kam. Eine kleine, sehr dicke Person.

Marcel sah sie an, aber da fühlte er plötzlich, daß die Kräfte ihn verlassen, und er fiel auf der Türschwelle zu Boden.

Die Frau schrie auf und rief nach ihrem Mann.

„Der Junge von Meunier“, rief Burzot. Er hob den Jungen auf und trug ihn in die Wohnung. Marcel erwachte mit heftigen Schmerzen in der Schulter.

„Bürger Burzot“, flüsterte er mit großer Mühe.

„Heute nacht, zwölf Uhr ... In der St. Nicolas Kirche ... Vierhundert Bürger, bewaffnet ... bewaffnet ...“

Burzot verstand ihn nicht ... Nun sah er auch Blut durch Marcells Jacke fließen.

„Anna^v“, rief er, „bring schnell heißes Wasser, der Junge ist verwundet.“

Verwundet — hörte Marcel. Sie waren es. Sie hatten Dolche ... Das war er, mit dem schrecklichen Gesicht ... Verwundet ... Und er verlor das Bewußtsein.

Texterläuterungen.

1. Tegusõnale *gehen* annavad mitmesugused eesliited (eessõnad, mäarsõnad) erineva tähenduse:

fortgehen —	}	ära minema
weggehen —		
mitgehen —	kaasa minema	
zurückgehen —	tagasi minema	
hinausgehen —	välja minema jne.	
abgehen —	väljuma (laev, rong)	

¹ lies: ka'nalje.

2. a) Tegusõna *umgehen* (lahutatava eesliitega) tähendab: ümber hulkuma.
 „Ein Gespenst geht um in Europa, das Gespenst des Kommunismus.“ Üks tont on ümber hulkumas mööda Euroopat — kommunistitont. (Aus dem „Kommunistischen Manifest“.)
 Feinde des Volkes gingen um, Rächer des Königs, wie sie sich nannten. Rahvavaenlased hulkusid ümber, kättemaksjad kuninga eest, nagu nad end nimetasid.
- b) umgehen mit jemand, etwas — kohtlema, ümber käima.
 Dieses Mädchen geht liebevoll mit ihrem jüngsten Bruder um. See tütarlaps kohtleb armastusväärset oma noorimat venda.
 Dieser Schüler geht nachlässig mit seinen Büchern um. See õpilane käib oma raamatufega hooletult ümber.
- c) lahutamatu eesliitega tähendab tegusõna *umgehen* — ümber minema.
 Um zum Fluß zu gelangen, mußten wir ein kleines Wäldchen umgehen — Et jõuda jõeni, pidime ümber metsatüka minema.
 Tegusõna *umgehen* kaudses tähenduses:
 Der schlaue Fuchs umging den Wolf — Kaval rebane tüssas hunti.
3. Mitmus nimisõnast *der Kaufmann* (samuti nagu nimisõnast *der Seemann*) *die Kaufleute*.
 Die Volksmänner — tähendab siin *die Männer aus dem Volk* — mehed rahva hulgast.
4. Sõna *illegal* on võetud prantsuse keelest; prantsuse keele eesliide *il-* vastab saksa keele eesliitele *un-*, mis tähendab eitamist:
 legal — seaduslik, legaalne;
 illegal — ebaseaduslik, illegaalne
5. Sõna *die Prämie* on samuti võetud prantsuse keelest:
 Eine Prämie aussetzen — preemiati määrama.
6. Tegusõna *unterrichten* tarvitatakse kahes tähenduses:
 a) unterrichten (etwas) — õpetama
 Ich unterrichte Deutsch.
 b) unterrichten (jemand) über (etwas) — informeerima, teatama. Man muß die Schüler rechtzeitig über die Versammlung unterrichten — Õpilasi tuleb õigeaegselt informeerida koosolekust.
7. Tegusõnal *fassen* on mitu tähendust:
 a) fassen jemand bei (Dat.) — haarata kedagi...
 Der Unbekannte faßte Marcel bei der Hand — tundmatu haaras Marceli käest.
 b) fassen etwas (begreifen, verstehen) — aru saama, mõistma, taipama.
 Ich kann es bis jetzt nicht fassen — ma ei taipu seda senini.
 Tegusõna *sich fassen* — end koguma, end kätte võtma.

Du mußt dich fassen und ruhig zur Prüfung gehen — Sa pead end koguma ja rahulikult eksamile minema.

8. Tegusõna *erschrecken* tarvitatakse kahes tähenduses:
- a) erschrecken (erschrak, erschrocken) — ehmuma.
Der Junge erschrak, als er die Gestalten erblickte — poiss ehmus, kui ta märkas (silmas) kogusid.
 - b) erschrecken, erschreckte, erschreckt — ehmatama.
Dieser große Hund erschreckte das Kind — See suur koer ehmatas last.
9. Tegusõna *verstehen* tähendab — aru saama, oskama:
Ich verstehe die Aufgabe — ma saan aru ülesandest.
Ich verstehe zu kämpfen — ma oskan võidelda.
10. Väljend *es ging ihm durch den Kopf* tähendab — tal vilksatas läbi pea.
„Die Feinde”, ging es ihm durch den Kopf. „Vaenlased,” vilksatas tal peast läbi.

Ülesanded.

1. Kirjutage välja ja leidke sõnastikust tundmatud sõnad.
2. Tõlkige järgmised sõnad tuntud sõnatüvede, liitsõnade, koostisosade või konteksti järgi.
die Augustnacht
gefährlich
die Reaktion
erkämpfen
das Blut
österreichisch
der Buchdrucker (das Buch + drucken)
eine schwarzgekleidete Gestalt — (schwarz, kleiden)
die Schwäche (schwach)
3. Tuletage meelde prantsuse revolutsiooni ajaloost, kes olid Mirabeau ja Marat.
4. Lugege läbi teksti esimene lõik ja vastake eesti keeles järgmistele küsimustele:
 1. Miks olid augusti ööd aastal 1792 kardetavad?
 2. Kui palju aega on möödunud reaktsiooni võidust? Kes juhtis reaktsiooni?
 3. Kes kaitses rahva huvisid? Mis tegi uuesti ülestõusnud rahvas?
 4. Millele lootis aristokraatia? Mis ta tegi, et maha suruda rahva ülestõusu?

5. Lugege läbi teine lõik. Kirjutage sellest välja vastused järgmistele küsimustele saksa keeles:
- Wer war Jean Meunier?
 - Wen schickte er zu den Kommissaren des Bezirks?
 - Wozu schickte er seinen Sohn zu ihnen?
 - Warum beeilte sich Marcel?
 - Wo wohnte der Buchdrucker Xavier?
 - Was hörte Marcel, als er das Treppenhaus betrat?
 - Warum schämte sich Marcel seiner Angst?
 - Wer befand sich im kleinen Zimmer außer Xavier?
 - Worüber unterrichtete Marcel die bewaffneten Männer?
 - Was für kühne Gedanken hatte Marcel?
6. Lugege läbi kolmas lõik ja esitage küsimused selle kohta.
7. Lugege läbi ja tõlkige viimane lõik.

März 1871.

(Von E. Weinert.)

Das war ein großer Tag, Paris,
 Als übern Platz die Menge schrie,
 Die lärmend durch die Straßen stieß,
 Schwarz stand die Rue de Rivoli¹.

* *
 *

Und Waffen trug der Arbeitsmann,
 Die Garde ging dem Volk voran.
 Der Märzwind hoch die Fahne blies,
 Das war dein großer Tag, Paris!

Wiederholungs- und Kontrollübungen für das III. Viertel.

- Kuidas käänatakse relatiivseid asesõnu *der, die, das* ja *welcher, welche, welches*? Tooge näiteid lauseis.
- Kuidas käänatakse näitavat asesõna *derjenige*? Tooge näiteid lauseis.
- Kuidas moodustatakse passiiv? Tooge näiteid.
- Tõlkige järgmised laused eesti keelde, tarvitades kõiki ajavorme:
 - An den Ufern des Don werden von den Jungkommunisten Obstgärten angepflanzt.
 - Die unfruchtbare Steppe ist in ein blühendes Land verwandelt worden.

¹ Rue de Rivoli — lies: rü: dö rivo'li:.

5. Übersetzen Sie folgende Wörter ins Deutsche:

rõhuma	saavutus
vallutama	tundma õppima
teineteise vastu	unustama
teineteisega	peamiselt
vallutaja	kokku hoidma
vihkama	lihtne
vihatud	hämmastuma
ettevalmistus	inestama
alla laskma	tähelepanuväärne
maha jätma	suurepärane
ajaarvamine	aplauus
otsustama	sundima
töökangelased	korda minema
tegu	vaikiv
õlg	ära tundma
käekiri	
käsitöö	

6. Übersetzen Sie ins Deutsche:

- Spartakus organiseeris ülestõusu, et vabastada orjad.
- Lomonossov tahtis põhjalikult tundma õppida teaduslikke küsimusi.
- Kaua otsis ta võimalust sõita Moskvasse.
- Me peame tundma oma teadlasi.
- Ekspeditsioon sõidab Arktikasse, et uurida Põhja-Jäämerd.
- Partisanid pidid öösel jõudma (erreichen) jõeni.
- Need raamatud tuleb viia raamatukogusse.
- See noor tütarlaps sõidab N linna, et töötada autotehases.

7. Seletage, millal tarvitatakse infinitiivi „zu“-ga ja millal „zu“-ta.

8. Übersetzen Sie ins Estnische:

Unsere Heimat ist groß und reich an Wäldern, Flüssen und Bergen, in denen sich viele Reichtümer befinden. Mächtige Maschinen, die in unseren Riesenwerken gebaut werden, verarbeiten die Schätze der Erde.

Überall, wo früher unbewohntes Gebiet war, entstehen jetzt Dörfer und Städte. Ein Netz von Eisenbahnlinsen und Autostraßen verbindet die entferntesten Orte miteinander und mit dem Zentrum des Landes — mit Moskau.

Die hochentwickelte Industrie und die fortschrittliche Sowjetwissenschaft schaffen immer Neues, deshalb wird unsere Heimat von Jahr zu Jahr schöner und reicher.

Dieses unermeßliche, mächtige Land gehört mit allen seinen Reichtümern dem Volk. Hier hat jeder Mensch das Recht auf

Bildung, Arbeit und Erholung. Hier kann sich jeder nach Wunsch einen Beruf wählen.

9. Analysieren Sie syntaktisch und morphologisch folgende Sätze; stellen Sie Fragen:

- a) Damit die Blumen im Schulgarten besser wachsen, begießen die Kinder sie am Morgen und am Abend.
- b) Der Lehrer erzählte uns von dem großen Nutzen der Wälder, die im Osten angepflanzt werden.

§ 18.

Zwei riesige Wasserkraftwerke an der Wolga.

... Die Wolga. Hier, am Mittellauf des großen russischen Stromes, wird nahe der Stadt Kuibyschew das größte Wasserkraftwerk der Welt errichtet. Es soll der Industrie von Moskau, Kuibyschew und Saratow, der Elektrifizierung der Eisenbahnen und der Landwirtschaft dienen. Bei einer Leistungsfähigkeit von zwei Millionen Kilowatt wird dieses Wasserkraftwerk etwa zehn Milliarden Kilowattstunden Strom jährlich liefern.

Am Unterlauf der Wolga, in der Nähe von Stalingrad, entsteht das Stalingrader Kraftwerk. Es wird jährlich ebenso wie das Kuibyschewer Wasserkraftwerk etwa zehn Milliarden Kilowattstunden Strom dem Lande geben.

Die Jahresleistung dieser beiden Kraftwerke wird die Strommenge, die alle Kraftwerke Italiens oder der Schweiz und Schwedens zusammen erzeugen, übertreffen. Moskau allein wird von den Kraftwerken an der Wolga über zehn Milliarden Kilowattstunden Strom im Jahr erhalten.

Die Errichtung der Stauwerke von Kuibyschew und Stalingrad ist keine leichte Sache.

Zum Bau der riesigen Deiche, Schleusen und Kanäle müssen in diesen Anlagen 750 Millionen Kubikmeter Erde ausgehoben werden. 13 Millionen Kubikmeter Beton und Eisenbeton werden für diese Anlagen benötigt. Die Wasserbautechnik der Welt kennt nichts Ähnliches. Die sowjetischen Baumeister jedoch sind für die Lösung dieser Aufgaben ausgezeichnet vorbereitet. Das Land gibt ihnen die beste, modernste Technik und alles, was zur Ausführung von Bauarbeiten so riesiger Ausmaße in kürzesten Fristen nötig ist.

Bereits in den Jahren des ersten Fünfjahrplans hat unser Land beim industriellen Aufbau ein Tempo entwickelt, das die kapitalistische Technik weit hinter sich ließ. Der 227 Kilometer lange Weißmerkanal wurde in zwanzig Monaten fertiggestellt, während der Bau des 166 Kilometer langen Suezkanals 11 Jahre, und der Bau des 81 Kilometer langen Panamakanals 35 Jahre in Anspruch

nahmen. Das Dnjeprkraftwerk — das größte Elektrizitätswerk Europas — wurde in 5 Jahren erbaut, während man in Amerika zum Bau des Wasserkraftwerks „Boulder-Dam“ über 40 Jahre brauchte.

Alle diese Bauten sind ein anschaulicher Beweis für die gewaltige Lebenskraft und Überlegenheit der sozialistischen Gesellschaftsordnung.

§ 19.

Herakles' Heldentaten.

Nach den Sagen der griechischen Mythologie war Herakles, der Sohn von Zeus, außerordentlich stark, kühn und listig.

Hier werden drei Heldentaten von Herakles beschrieben.

Der schwerste Kampf des Herakles war der zwölfte.

Auf Befehl des Königs Eurystheus sollte Herakles sich zu dem mächtigen Titanen Atlas begeben, der am Rand der Erde steht und das ganze Himmelsgewölbe auf seinen Schultern trägt. Aus seinen Gärten, die von den Töchtern des Titanen, den Hesperiden, geschützt werden, sollte er drei goldene Äpfel holen. Diese Äpfel wuchsen auf einem goldenen Baum, den die Göttin der Erde Haya, Herakles' Mutter, geschenkt hatte. Es war schwer, diesen Auftrag auszuführen. Zuerst mußte Herakles den Weg zu den Gärten der Hesperiden finden. Diese Gärten wurden von einem schrecklichen Drachen bewacht, der nie die Augen schloß. Den Weg dahin kannte niemand.

Lange, lange irrte Herakles umher, überall fragte er nach dem Weg, doch niemand kannte ihn. Auf seinen Wanderungen kam er auch nach dem hohen Norden, zu dem Fluß Eridan, dessen kalte Wellen sich in das Meer ergießen. Am Ufer dieses Flusses wurde Herakles, der Sohn des großen Zeus, von den schönen Nymphen empfangen, und sie sagten ihm auch, wie er den Weg zu den Gärten der Hesperiden finden kann. Nur Nereus, der Bewohner der Meerestiefen, kannte ihn. Die Nymphen rieten ihm, den alten Nereus zu überfallen, wenn er aus dem Meer steigen wird. Herakles folgte diesem Rat.

Schwer war der Kampf mit Nereus. Um sich aus den eisenstarken Armen des Herakles zu befreien, nahm der Gott verschiedene Gestalten an. Herakles hielt ihn jedoch fest und besiegte ihn, als Nereus endlich vom Kampf ermüdet war. Um sich zu befreien, mußte der Meeresherr Herakles das Geheimnis des Weges zu den goldenen Äpfeln verraten. Herakles schenkte ihm die Freiheit und machte sich auf den Weg.

* * *

*

Sein Weg führte ihn über Libyen. Hier begegnete er dem Riesen Anthäus, dem Sohn der Göttin der Erde. Dieser Riese forderte jeden

zum Zweikampf heraus. Wen er im Kampf besiegte, den tötete er. Auch Herakles zwang der Riese zum Kampf. Niemand konnte Anthäus im Zweikampf besiegen, denn niemand kannte sein Geheimnis, — woher er im Kampf immer neue und neue Kräfte schöpfte. Niemand wußte, daß er nur die Erde zu berühren brauchte, um mit neuen Kräften den Kampf wieder zu beginnen. Die Berührung mit seiner Mutter, der Erde, gab ihm neue Kraft. Wurde er aber in die Luft gehoben, so schwand seine Kraft.

Lange kämpfte Herakles mit Anthäus; mehrmals warf er ihn zur Erde, doch jedesmal erhob sich der Riese und kämpfte mit neuer Kraft. Da hob ihn der starke Herakles unversehens hoch in die Luft; die Kräfte des Riesen Anthäus schwanden, und Herakles besiegte ihn.

* *
 *

Viele Gefahren mußte Herakles auf seinem Weg überwinden. Schließlich kam er am Rand der Erde an, wo der mächtige Atlas das Himmelsgewölbe hielt.

„Oh, mächtiger Atlas“, wandte sich Herakles an den Titanen, „ich komme aus Mykenä vom König Eurystheus. Er befahl mir, ihm drei goldene Äpfel von dem goldenen Apfelbaum aus den Gärten der Hesperiden zu holen.“

„Ich werde dir die drei Äpfel geben“, antwortete Atlas, „doch bis ich sie hole, mußt du dich an meinen Platz stellen und das Himmelsgewölbe auf deine Schultern nehmen.“

Herakles war einverstanden. Er stellte sich an die Stelle des Titanen. Da fühlte er, wie eine schreckliche Last sich auf seine Schultern legte. Er nahm seine ganze Kraft zusammen, um aufrecht zu bleiben. Seine Muskeln schwellen an, Schweiß bedeckte seinen ganzen Körper, doch seine übermenschliche Kraft gab ihm die Möglichkeit auszuhalten, bis der Titan mit den drei goldenen Äpfeln zurückkehrte.

Atlas sagte zu Herakles: „Hier sind die drei goldenen Äpfel. Wenn du willst, so werde ich sie selbst nach Mykenä bringen. Du mußt aber bis zu meiner Rückkehr das Himmelsgewölbe tragen. Wenn ich zurückkehre, stelle ich mich wieder an deinen Platz.“

Herakles durchschaute die List des Titanen; er verstand, daß Atlas selbst nach Mykenä gehen will, damit er, Herakles, die schwere Last für immer auf seinen Schultern behält, und so antwortete er mit gleicher List:

„Gut, ich bin einverstanden. Ich möchte mir aber erst ein Kissen machen; ich will es auf meine Schultern legen, damit die Last nicht so schrecklich drückt.“

Atlas stellte sich an seinen Platz und nahm das Himmelsgewölbe auf seine Schultern. Herakles aber nahm die drei goldenen Äpfel und sagte: „Lebe wohl, Atlas, ich habe keine Lust, mein Leben lang die Last des Himmels auf meinen Schultern zu tragen.“

Texterläuterungen.

1. aufrecht bleiben — püsti jääma
2. durchschauen — siin: läbi nägema, taipama
3. ich möchte — ma tahaksin
4. Lust haben (wollen) — tahtma
ich habe keine Lust — mul pole tahtmist.

Grammatische Übungen.

1. Schreiben Sie aus dem Text alle Zielsätze heraus. Erklären Sie, warum in manchen Sätzen die Konjunktion *damit* und in den anderen die Infinitivgruppe mit *um ... zu* gebraucht wird. Übersetzen Sie alle diese Sätze ins Estnische.
2. Ergänzen Sie die Hauptsätze mit einem Nebensatz mit der Konjunktion *damit* und einer Infinitivgruppe mit *um ... zu*. Die Sätze müssen dem Inhalt nach gleich und der Form nach verschieden sein.

Muster:

Mitschurin mußte Tag und Nacht in seinem Garten arbeiten, damit seine Obstbäume die gewünschten Obstsorten geben.
Oder:

Mitschurin mußte Tag und Nacht arbeiten, um die gewünschten Obstsorten von seinen Obstbäumen zu bekommen.

- 1) Der Lehrer erklärt die neue Aufgabe
- 2) Wir dürfen keine Zeit verlieren
- 3) Die jungen Bergleute bilden selbständige Brigaden
- 4) Die Schüler wiederholen den Stoff
- 5) Man baut in Moskau viele neue Eisenbahnen

3. Übersetzen Sie ins Deutsche:

- a) Lomonossov vaatles loodust, et mõista teda ümbritsevat maailma.
- b) Herakles pidi kaua ekslema, et leida aed kuldõuntega.
- c) Herakles pidi võitma Nereuse, et see avaldaks talle kuldõunte saladuse.
- d) Mulle teatati, et ma läheksin klassijuhataja juurde.
- e) Moskvast seisavad risttänavatel (*die Straßenkreuzung*) milit-ionärid, et reguleerida tänavaliiklust.
- f) Õpetaja luges meile ette jutustuse, et me selle sisu paremini meeles peaksime.

4. Übersetzen Sie ins Estnische:

- a) Wenn es zur Stunde läutet, gehen alle Schüler in ihre Klassen.

- b) Werden die Aufgaben jeden Tag von dem Schüler gemacht, so bleibt er niemals zurück.
- c) Bleibst du heute zu Hause, so bringe ich dir meine Arbeit.
- d) Berührte Anthäus seine Mutter, die Erde, so bekam er neue Kräfte zum Kampf.
- e) Wird der Schüler vom Lehrer gefragt, so muß er aufstehen und antworten.

5. Muutke järgnevad sidesõnadega algavad tingivad kõrvallaused sidesõnata lauseiks. Pöörake tähelepanu sõnade järjekorrale kõrvallauseis.

Muster:

Wenn das Wetter Morgen gut ist, gehe ich auf die Schlittschuhbahn.

Ist das Wetter morgen gut, so gehe ich auf die Schlittschuhbahn.

- a) Wenn ich dieses Buch gelesen habe, kann ich meinen Aufsatz schreiben.
- b) Wenn der Mensch jeden Morgen turnt, so ist er kräftig und gesund.
- c) Wenn man rechtzeitig schlafen geht, ist das frühe Aufstehen nicht schwer.
- d) Wenn der Schüler die Schule mit einer Medaille beendet, tritt er ohne Prüfungen in die Hochschule ein.
- e) Wenn man Waldschutzstreifen anpflanzt, so bekämpft man die Dürre.

6. Kirjutage järgmised laused lõpuni, asendades neis pärisnimedega genitiivi väljendiga, milles esineb *von*.

- | | |
|------------------------|--------------------------|
| a) Gorkis Werke ... | d) Olgas Buch ... |
| b) Annas Bruder ... | e) Peters Aufgaben ... |
| c) Heines Gedichte ... | f) Ostrowskis Dramen ... |

Muster: Tšechows Erzählungen ...

Die Erzählungen von Tšechow sind sehr talentvoll geschrieben.

7. Kirjutage õpitud tekstidest välja laused, milles pärisnimesid tarvitatakse artikliga ja ilma selleta. Seletage artikli tarvitamise ja ärajätmise põhjused.

8. Übersetzen Sie ins Deutsche:

- 1) Leningrad on linn-kangelane. Kangelasliku Leningradi tööliste teatasid, et nad täitsid plaani.
- 2) Uus Moskva on meie maa uhkus.
- 3) Uljanovsk on Vladimir Iljitš Lenini kodulinn.
- 4) Eile kell 10 õhtul jõudsime Kiievisse. Juba kaugelt nägime ilusat laia Dneprit.

5) Minu õe Anna vihikud on alati puhtad.

6) Majakovski teoseid on tõlgitud kõikide Nõukogude Liidu rahvaste keeltesse. Meie noorus armastab Majakovski luulet.

9. Bilden Sie Maskulina von den Verben: **kämpfen, siegen, schießen, springen, schreien, schreiten, marschieren, stürmen.**

Muster: kämpfen — der Kämpfer.

Übersetzen Sie diese Maskulina ins Estnische.

10. Analysieren Sie folgende Sätze:

1) Niemand wußte, daß Anthäus nur die Erde zu berühren brauchte, um mit neuen Kräften den Kampf zu beginnen, denn die Berührung mit seiner Mutter, der Erde, machte ihn stark.

2) Um sich aus den eisenstarken Armen des kühnen Herakles zu befreien, nahm Nereus verschiedene Gestalten an, doch hielt ihn Herakles fest und besiegte ihn, als Nereus endlich vom Kampf ermüdet war.

Lexikalische Übungen.

1. Finden Sie im Text die Sätze, die auf folgende Fragen antworten:

a) Was sollte Herakles nach dem Befehl des Königs Eurystheus machen?

b) Warum war der Auftrag des Königs schwer?

c) Von wem wurde Herakles im hohen Norden empfangen?

d) Was mußte der Meeresherr machen, um sich zu befreien?

e) Was antwortete Atlas auf die Bitte von Herakles, ihm die drei goldenen Äpfel zu holen?

f) Was fühlte Herakles, als er sich an die Stelle des Titanen stellte?

g) Worin bestand die List des Titanen?

h) Worin bestand Herakles' List?

2. Tõlklge järgmine lõik tekstist alates sõnadest: „Lange, lange irrte...“ ja lõpetades sõnadega: „Schwer war der Kampf mit Nereus“, seletades süntaksiliselt ja morfoloogiliselt, mispärast nii või teisiti tõlgite antud lause.

3. Kuulake järgmist teksti ja jutustage sisu eesti keeles.

Als Herakles nach Libyen kam, begegnete er dem Riesen Anthäus. Anthäus war der Sohn der Göttin der Erde. Anthäus war außerordentlich stark, er besiegte und tötete jeden, den er zum Zweikampf herausforderte.

Das Geheimnis seiner übermenschlichen Kraft bestand darin, daß er seine Mutter, die Erde, während des Kampfes berührte und aus ihr immer neue und neue Kräfte schöpfte.

Sein Geheimnis kannte aber niemand. Auch Herakles kannte es nicht. Der Kampf zwischen Herakles und Anthäus begann, und Herakles warf seinen Gegner mehrmals auf die Erde, doch Anthäus wurde immer stärker und stärker, nachdem er seine Mutter, die Erde, berührt hatte.

Unversehens hob Herakles seinen Gegner hoch in die Luft. Da schwanden plötzlich Anthäus' Kräfte, und Herakles besiegte ihn.

4. Stellen Sie Fragen zum ersten Teil des Textes.

5. Leidke tekstist epiteedid ja tõlkige nad eesti keelde vastavate epiteetidega.

N ä i d e:

unmenschlich — ebainimlik

6. Beantworten Sie folgende Fragen:

- a) Ist diese Erzählung ein wahres geschichtliches Ereignis oder eine Sage?
- b) Welche Eigenschaften haben immer die Helden aus den Sagen der Mythologie?
- c) Welche russischen Sagen kennen Sie?
- d) Welche Eigenschaften hatten die drei berühmten Recken der russischen Sage?
- e) Welcher russische Schriftsteller beschrieb in seinen Werken die Helden der russischen Sagen?
- f) Welche Eigenschaften hat der Mensch, den man einen „Titanen“ nennt?

§ 20.

Aus Heines Kindheit.

Heinrich Heine wurde am 13. Dezember 1797 in Düsseldorf am Rhein geboren. Als er noch ein kleiner Junge war, kam Düsseldorf, seine Heimatstadt, unter französische Herrschaft. Die Eindrücke seiner Kindheit beschrieb Heine in seinem Werk „Ideen. Das Buch Le Grand“¹, aus dem wir hier einen Auszug bringen, den wir sprachlich etwas vereinfacht haben.

Die Stadt Düsseldorf ist sehr schön, und wenn man in der Ferne an sie denkt und dort geboren ist, wird einem sonderlich zumute. Ich bin dort geboren, und es ist mir, als müßte ich gleich nach Hause gehen. Und wenn ich sage, nach Hause gehen, so meine ich die Volkerstraße und das Haus, worin ich geboren bin. Dieses Haus wird einst sehr merkwür-

¹ Le Grand — lies: lö grañ.

dig sein, und der alten Frau, die es besitzt, habe ich gesagt, daß sie das Haus nicht verkaufen solle. Für das ganze Haus bekomme sie jetzt doch kaum so viel, wie schon allein das Trinkgeld betragen wird, das einst die Engländerinnen dem Dienstmädchen geben, wenn es ihnen die Stube zeigt, worin ich das Licht der Welt erblickte, und den Hühnerwinkel, worin mich der Vater gewöhnlich einsperrte, wenn ich Trauben genascht, und auch die braune Tür, worauf Mutter mich die Buchstaben mit Kreide schreiben lehrte . . .

Wenn jetzt die Engländerinnen nach Düsseldorf kommen, so lassen sie das berühmte Haus noch unbefichtigt und gehen direkt nach dem Marktplatz und betrachten die schwarze kolossale Reiterstatue, die dort in der Mitte steht. Diese soll den Kurfürsten Jan Wilhelm darstellen. Als Knabe hörte ich die Sage, der Künstler, der diese Statue gegossen, habe während des Gießens mit Schrecken bemerkt, daß sein Metall nicht dazu ausreiche, und da waren die Bürger der Stadt herbeigelaufen und hätten ihm ihre silbernen Löffel gebracht, um den Guß zu vollenden — und nun stand ich stundenlang vor dem Reiterbilde und zerbrach mir den Kopf: wieviel silberne Löffel wohl darin stecken und wieviele Apfeltörtchen man wohl für all das Silber bekommen kann . . .

Unweit des Kurfürstenbildes stand gewöhnlich der säbelbeinige Kerl mit der weißen Schürze und dem Korbe voll dampfender Apfeltörtchen, die er mit einer Diskantstimme anpries.

„Die Apfeltörtchen sind ganz frisch, eben aus dem Ofen, riechen so herrlich!“

Und wahrlich, die frischen, süßen Apfeltörtchen gefielen mir so sehr, weil der krumme Herrmann, sie so geheimnisvoll mit seiner weißen Schürze zudeckte.

Ich stand und sah die Statue an, die so viele silberne Löffel im Leibe hatte und keine Suppe und den Kurfürsten Jan Wilhelm darstellte.

Er war ein braver Mann, selbst sehr kunstliebend und geschickt. Er gründete die Gemäldegalerie in Düsseldorf, und auf dem Observatorium zeigt man noch einen Becher von Holz, den er selbst in seinen Freistunden — er hatte ihrer täglich vierundzwanzig — geschnitzelt hatte.

Texterläuterungen.

1. Lauses es wird einem sonderlich zumute (tekib ebaharilik tunne) ja teistes sellesarnastes lausetes jääb einem tõlki-mata; einem tähendab siin „igäühel“.
2. Tegusõna meinen (mõtlemä, arvama) on oma tähenduselt lähedane tegusõnale denken, glauben. Mina arvan, mina mõtlen, võib tõlkida ich meine = ich denke = ich glaube:

Ich meine, daß es schon zu spät ist

Ich glaube, „ „ „ „ „ „

Ich denke, „ „ „ „ „ „

3. Kui pealause on seotud kõrvallausega siduva (relatiivse) asesõna abil, mille ees seisab eessõna, siis võib asesõna asemel tarvitada asesõnalist määrsõna:

Das Haus, *worin* ich geboren bin =

das Haus, *in dem* ich geboren bin.

Die Stube, *worin* ich das Licht der Welt erblickte =

die Stube, *in der* ich das Licht der Welt erblickte.

Die braune Tür, *worauf* Mutter mich die Buchstaben schreiben lehrte =

die braune Tür, *auf der* Mutter mich die Buchstaben schreiben lehrte.

4. ... und es ist mir, als *müßte* ich gleich nach Hause gehen ...
mul on tunne, nagu peaksin ma otsekohe koju minema.
5. Für das ganze Haus *bekomme* sie jetzt ... kogu maja müügist saaks ta praegu ...
6. Der Künstler ... habe während des Gießens mit Schrecken bemerkt, daß sein Metall nicht dazu ausreiche — kunstnik olevat valamise ajal hirmuga märganud, et tal ei jätku metalli ...

Grammatische Übungen.

Übung 1. a) Kirjutage tekstist välja 5 põimlauset; määrake nende liik ja rühmitage nad liikide järgi; kriipsutage alla sidesõnad.

b) Asetage küsimused pealausele nii, et saaksite vastata kõrvallausega.

Mustersätze:

Ich meine die Bolkerstraße und das Haus, worin ich geboren bin. — Welches Haus meine ich? — Worin ich geboren bin. —

Attributsatz.

Wenn jetzt die Engländerinnen nach Düsseldorf kommen, so lassen sie das berühmte Haus noch unbesichtigt. — Wann lassen die Engländerinnen das Haus unbesichtigt? — Wenn sie nach Düsseldorf kommen — Adverbialsatz der Zeit.

Übung 2. Kirjutage punktide asemele asesõnad vastavais käändeis.

1. Ich erinnere ... an das Dorf, in dem ... geboren bin. Ich stelle ... so oft dieses Dorf vor. Du erinnerst ... wohl auch an dieses Dorf? Ich habe ... soviel darüber erzählt. Paul kann ... das Dorf nicht vorstellen, er war noch zu klein, aber ... habe mit ..., wie auch mit ... allen viel darüber gesprochen.

2. Der Lehrer erklärte ... eine Regel. Die 10-te Klasse hat diese Regel schon durchgenommen; ... hat ... vor ein paar Tagen erklärt. Habt ... alles verstanden? ... habe die Regel verstanden. Und ...?

Übung 3. Übersetzen Sie ins Deutsche:

Ma sündisin väikeses linnakeses Volga kaldal. See oli palju aastaid tagasi. Nüüd, kui tuletan meelde linnakest, milles ma sündisin, tahaksin ma (möchte ich) jutustada temast kõigile oma sõpradele. Ma meenutan aeda, milles veetsin kogu päeva. Kui ma olin üsna väike, istusin ma emaga aias ja kuulasin tema jutustusi. Tema jutustas mulle, et meie majake kuulus juba minu vanaisale. Tema töötas väga palju, kuid elas väga vaeselt, sest tal oli väga vähe maad. Nüüd on meie linnake muutunud suureks linnaks, kuhu Nõukogude riik ehitas mitu õppeasutust, kooli ja haiglat. Minust sai nõukogude insener; kui ma sõidan nüüd oma kodulinna, ei tunne ma teda ära, sest ta näeb välja hoopis teisiti kui varem.

Lexikalische Übungen.

Übung 1. Schreiben Sie aus dem Text alle zusammengesetzten Wörter (liitsõnad) heraus. Teilen Sie diese Wörter in ihre Bestandteile. Bestimmen Sie das Geschlecht der Substantive, aus denen das Wort besteht.

Übung 2. Lernen Sie den ersten Absatz des Textes auswendig.

Übung 3. Beantworten Sie folgende Fragen:

- Wohin gehen die Engländerinnen, wenn sie nach Düsseldorf kommen?
- Was betrachteten sie dort?
- Wen stellte die Reiterstatue dar?
- Was erzählte die Sage, die Heine als kleiner Knabe von dieser Statue gehört hatte?
- Woran dachte der kleine Heine, als er stundenlang vor der Reiterstatue stand?

Erzählen Sie den zweiten Absatz des Textes nach diesen Fragen.

Übung 4. Stellen Sie zum letzten Teil des Textes Fragen mit den Fragewörtern: *wer, was, wie, warum, wieviel.*

§ 21.

Drei Maifeiern.

Am Tag der Volksfeiern ist es immer besonders feierlich und ergreifend, wenn aus den engen Durchfahrten zwischen dem Kreml und dem Historischen Museum ein Wald von Fahnen auf dem

Roten Platz erscheint. Die Menschen sind noch nicht zu sehen, da sie von den breiten roten Fahnenstreifen aus Samt, Seide und Brokat verdeckt sind. Hellrote Fahnen, blutrote Fahnen wehen endlos und zahllos über dem Roten Platz.

Die Fahnenträger sind die Besten unter den Besten, Menschen mit großen Verdiensten, Arbeiter aus Werken und Fabriken, berühmte Gelehrte, Künstler.

* *
*

Am 1. Mai 1932 war einer der Fahnenträger der Komsomolze Peter Fukin, Dreher aus dem Sergo-Ordshonikidse-Werk für Werkzeugmaschinen. Seine Werkabteilung hatte diese rote Wanderfahne im langen Wettbewerb mit den anderen Abteilungen des Werkes erobert. Die höchsten Leistungsziffern aber zeigte Peter Fukin selbst.

Stolz ging er an der Spitze seiner Kolonne. Er war jung, und seine Fahne war neu.

Von der Tribüne erklang es:

„Ein Hoch den Sowjetmeistern des Werkzeugmaschinenbaus!“

Und Tausende Stimmen antworteten:

„Hurra-a-a!“

Diesen 1. Mai konnte der Komsomolze Peter Fukin lange nicht vergessen ...

* *
*

1941. Kriegszeit. In den halbdunklen Arbeitsräumen rotieren die Drehbänke, und eine Brigade von jungen Arbeitern arbeitet unter der Leitung von Peter Fukin vom frühen Morgen bis zum späten Abend.

Nach einiger Zeit wurde das Werk weit nach dem Osten evakuiert.

Peter Fukin nahm Abschied von seinen Kameraden und zog einen Soldatenmantel an. Seitdem dachte er nicht mehr an sein Werk. Der Arbeiter wurde zum Soldaten.

Die Kämpfe vor Moskau, die Schlachten in den Wäldern von Smolensk, der Vormarsch durch die Sümpfe von Bjelorußland, die Erstürmung von Königsberg (Kaliningrad), die Befreiung von Warschau, der Durchbruch ins ostdeutsche Gebiet machten ihn zu einem gestählten Kämpfer und schmückten seine Brust mit Orden und Medaillen ...

In dem kleinen tschechoslowakischen Städtchen Zwollen feierten die Kämpfer, die Befreier des Landes, den 1. Mai.

Auch diesen 1. Mai wird Peter Fukin niemals vergessen.

Das ganze Städtchen war mit roten und goldenen Flaggen geschmückt. An den Häusern sah man Plakate und Losungen in russischer und tschechischer Sprache.

* *
*

Am Vorabend des 1. Mai 1948 versammelte Peter Iwanowitsch Fukin, Parteiorganisator der Werkabteilung und der beste Dreher des Werkes, die Jugend und begann ihnen von jenen zwei Maifeiern zu erzählen.

Vieles hatte sich seitdem verändert. Als Fukin aus der Armee heimkehrte, war er sehr besorgt, ob sein Werk noch wie früher arbeitete. Ja, es arbeitete und war jetzt noch größer und besser als vor dem Krieg. Im Osten war ein gleiches Werk entstanden — ein Zwillingswerk. Fukin freute sich, weil er jetzt mit dem Zwillingswerk in einen großen sozialistischen Wettbewerb treten konnte.

Während der Kriegsjahre hat Peter Fukin nichts vergessen, nichts verlernt. Er erfüllt seine Norm zu 150 und 200 Prozent.

Die Jugend des Werks ist stolz auf Fukin: „Bei dem alten Komsomolzen kann man vieles lernen.“

Am 1. Mai 1948 marschierte die Jugend des Ordshonikidse-Werks in den ersten Reihen der Demonstranten.

Peter Fukin setzt alles daran, die Ehre des Werks auch in Zukunft hochzuhalten.

Zu den jungen Arbeitern sagt er: „Ich werde mit euch in den ersten Reihen über den Roten Platz marschieren und immer wieder den Gruß hören:

„Ein Hoch den Sowjetmeistern des Werkzeugmaschinenbaus!“

Texterläuterungen.

1. Die Besten unter den Besten — parimad parimaist.
2. Abschied nehmen von... (Dat.) — kellegagi hüvasti jätma; der Abschied — hüvastijätt.
3. heimkehren — koju tulema; das Heim — kodu.
4. Ein Hoch den Sowjetmeistern des Werkzeugmaschinenbaus! — Elagu nõukogude tööpinkide meistrid!

Grammatische Übungen.

1. Meenutage, kuidas tõlgitakse tegusõna *machen* „zu“-ga ja tõlkige järgmised laused:
 - a) Der Arbeiter wurde zum Soldaten.
 - b) Die Kämpfe machten ihn zu einem gestählten Krieger.

2. Ergänzen Sie folgende Hauptsätze durch einen Nebensatz mit den Konjunktionen: *ob, weil, da*:
- Ich gehe ohne Mantel auf die Straße, ...
 - Ich weiß nicht, ...
 - Der Lehrer lobte ihn, ...
 - Schreibe mir sofort, ...
 - Knaben und Mädchen arbeiten im Schulgarten, ...
 - Wir begießen die Pflanzen, ...
 - Ich muß morgen früh aufstehen, ...

3. Übersetzen Sie ins Deutsche:

- Ma ei tea veel, kas ma täna lähen võistlusele.
- Kuna läbisõidukoht on väga kitsas, ei saa kõik autod korraga läbi sõita.
- Fukin kandis lippu, kuna tema saavutused olid suurimad.
- Kuna oli sõjaaeg, töötas tehas varahommikust hilja õhtuni.
- Meie ei tea veel, kas me võidame võistluse.
- Võitlejad küsivad, kas pidustused on juba alanud.
- Ta läks veel kord oma tsehhi, et oma seltsimeestega hüvasti jätta.

Lexikalische Übungen.

- Bilden Sie Sätze und gebrauchen Sie dabei folgende Wörter: *Abschied nehmen, besorgt sein, der Feiertag, feierlich, hellrot, dunkelrot, verlernen.*
- Teilen Sie folgende Wörter in ihre Bestandteile und nennen sie jeden Bestandteil:
ergreifen, erscheinen, die Durchfahrt, unsichtbar, verfertigen, verlernen, die Befreiung, der Befreier, der Durchbruch.
- Beantworten Sie folgende Fragen mündlich und schriftlich:
 - Wo und wann war die erste Maifeier, an der Peter Fukin teilnahm?
 - Wo und wann war die zweite Maifeier?
 - Wo und wann war die dritte Maifeier?
 - Warum war Fukin so besorgt, als er aus der Armee heimkehrte?

4. Übersetzen Sie ins Deutsche:

Maipäevad olid sel aastal väga soojad. Maipidustused kestsid kolm päeva. Õhtul läksime pidustustele Suurde Teatrisse. Peeter Fukin oli teeneline treial suures tehases. Uhkelt viis ta lipu üle Punase väljaku. Linnake oli pidulikult ehitud, kuna tulid maa vabastajad. Kogu suurearvuline pere kogunes, sest isa tuli tagasi. Isa tahtis teada, kas ta poeg hästi õpib.

Mignon.

J. W. Goethe.

Dieses Lied ist Goethes Werk „Wilhelm Meisters Lehrjahre“ entnommen. Mignon wurde ihren Eltern als kleines Mädchen von einer wandernden Zirkustruppe gestohlen. Wilhelm Meister befreite Mignon. Das Kind begleitete Wilhelm auf seinen Wanderungen. Das Lied, das Mignon für Wilhelm Meister singt, enthält Erinnerungen an Italien, ihr Heimatland.

Kennst du das Land, wo die Zitronen blühen,
Im dunkeln Laub die Goldorangen¹ glühen,
Ein sanfter Wind vom blauen Himmel weht,
Die Myrte still und hoch der Lorbeer steht?
Kennst du es wohl?

Dahin! Dahin!

Möcht' ich mit Dir, o mein Geliebter, ziehn!
Kennst du das Haus? Auf Säulen ruht sein Dach,
Es glänzt der Saal, es schimmert das Gemach,
Und Marmorbilder stehn und sehn mich an:
Was hat man dir, du armes Kind, getan? —
Kennst du es wohl?

Dahin! Dahin!

Möcht' ich mit Dir, o mein Beschützer, ziehn!
Kennst du den Berg und seinen Wolkensteg?
Das Maulthier sucht im Nebel seinen Weg,
In Höhlen wohnt der Drachen alte Brut;
Es stürzt der Fels und über ihn die Flut.
Kennst du ihn wohl?

Dahin! Dahin!

Geht unser Weg! O Vater, laß uns ziehn!

Mailied.

J. W. Goethe.

Wie herrlich leuchtet	Und Freud' und Wonne
Mir die Natur!	Aus jeder Brust.
Wie glänzt die Sonne!	O Erd', o Sonne!
Wie lacht die Flur!	O Glück, o Lust!
Es dringen Blüten	O Lieb', o-Liebe!
Aus jedem Zweig.	So golden schön,
Und tausend Stimmen	Wie Morgenwolken
Aus dem Gesträuch,	Auf jenen Höhen!

Du segnest herrlich
Das frische Feld,
Im Blütendampfe
Die volle Welt.

¹ die Orange — lies: o'rañze.

Der Handschuh.

Fr. Schiller.

Vor seinem Löwengarten
Das Kampfspiel zu erwarten,
Saß König Franz,
Und um ihn die Großen der Krone,
Und rings auf hohem Balkone
Die Damen in schönem Kranz.

Und wie er winkt mit dem Finger,
Auf tut sich der weite Zwinger,
Und hinein mit bedächtigem Schritt
Ein Löwe tritt;
Und sieht sich stumm
Rings um,
Mit langem Gähnen
Und schüttelt die Mähnen,
Und streckt die Glieder,
Und legt sich nieder.

Und der König winkt wieder,
Da öffnet sich behend
Ein zweites Thor,
Daraus rennt
Mit wildem Sprunge
Ein Tiger hervor.
Wie der den Löwen erschaut,
Brüllt er laut,
Schlägt mit dem Schweif
Einen furchtbaren Reif
Und reckt die Zunge,
Und im Kreise scheu
Umgeht er den Leu
Grimmig schnurrend;
Darauf streckt er sich murrend
Zur Seite nieder.

Und der König winkt wieder.
Da speit das doppelt geöffnete Haus
Zwei Leoparden auf einmal aus.
Die stürzen mit mutiger Kampfbegier
Auf das Tigertier;
Das packt sie mit seinen grimmen Katzen,
Und der Leu mit Gebrüll
Richtet sich auf — da wird's still;
Und herum im Kreis,
Von Mordsucht heiß,
Lagern sich die greulichen Katzen.

Da fällt von des Altars Rand
 Ein Handschuh von schöner Hand
 Zwischen den Tiger und den Leu
 Mitten hinein.

Und zu Ritter Delorges¹, spottender Weis',
 Wendet sich Fräulein Kunigund:
 „Herr Ritter, ist Eure Liebe so heiß,
 Wie Ihr mir's schwört zu jeder Stund',
 Ei, so hebt mir den Handschuh auf!“

Und der Ritter in schnellem Lauf
 Steigt hinab in den furchtbaren Zwinger
 Mit festem Schritte,
 Und aus der Ungeheuer Mitte
 Nimmt er den Handschuh mit keckem Finger.
 Und mit Erstaunen und mit Grauen
 Sehen's die Ritter und Edelfrauen,
 Und gelassen bringt er den Handschuh zurück.
 Da schallt ihm sein Lob aus jedem Munde.
 Aber mit zärtlichem Liebesblick —
 Er verheißt ihm sein nahes Glück —
 Empfängt ihn Fräulein Kunigunde.
 Und er wirft ihr den Handschuh ins Gesicht:
 „Den Dank, Dame, begehrt' ich nicht!“
 Und verläßt sie zur selben Stunde.

§ 22.

Vorübung.

Tõlkige sõnastikku kasutamata järgmised tuntud sõnadest tuletatud sõnad ja kontrollige tõlget sõnastiku abil.

die Eroberung —	der Teilnehmer —
der Verteidiger —	unvergeßlich —
der Reichstag —	unendlich —
bedingungslos —	sich aufstellen —
kapitulieren —	die Panzertruppen —
die Kapitulation —	die Granatenwerfertruppen —
heldenhafte —	ungewöhnlich —

Leidke sõnastikust järgmised sõnad:

der Verbündete	das Kraftrad
das Rollen	der Vertreter
die Waffengattung	der Feldherr
die Wendung	der Ruhm
der Raubzug	der Tropfen

¹ Delorges — lies: delorz.

Der Tag des Sieges.

(Der 9. Mai 1945)

Am 2. Mai 1945 beendete die Sowjetarmee die Eroberung von Berlin. Der Verteidiger von Berlin, General Weidling, kapitulierte. Die Reste der Garnison streckten die Waffen.

Auf dem Gebäude des Reichstags wehte die rote Sowjetfahne. Am 9. Mai wurde die bedingungslose Kapitulation Deutschlands verkündet.

Am 24. Juni 1945 empfing Moskau, das Herz unseres Landes, ihre tapferen, heldenhaften Söhne, die Teilnehmer vieler Schlachten. Schon am frühen Morgen dieses unvergeßlichen Tages wurde Moskau durch das Rollen der Panzer und der Artillerie geweckt.

Ein unendlicher Strom von schweren Geschützen, Panzern, Panzerwagen und Krafträdern bewegte sich zum Roten Platz.

Tausende Einwohner standen an ihren Fenstern und betrachteten den mächtigen Aufmarsch der Sowjettechnik. Glückliche und stolz empfing das Volk seine tapferen Söhne, die den Feind aus der Ukraine und Bjelorußland verjagt, die Karpaten überwunden und im hohen Norden gekämpft hatten. Weit im Feindesland hatten sie Heldentaten vollbracht und dem Feind Niederlage auf Niederlage bereitet. Und jetzt marschieren sie zum Roten Platz, um an der Siegesparade teilzunehmen.

Um 9 Uhr morgens stellten sich die Truppen auf dem Roten Platz auf. Hier waren Vertreter aller Waffengattungen: Infanteristen und Flieger, Artilleristen und Sappeure¹, Panzertruppen und Minenwerfertruppen. Bis zum Beginn der Parade blieben nur noch einige Minuten ...

Auf die Tribüne des Leninmausoleums begeben sich die Vertreter der Partei und der Regierung. Unter stürmischen Ovationen werden sie vom dankbaren Volk begrüßt.

Die Uhr auf dem Kremlturm schlägt zehn. Die Parade beginnt ... Rote Banner wehen im Winde. Feierlich marschieren die Truppen ... Mit gezogenen blanken Säbeln reiten die Donkosaken vorbei ... Und jetzt richten sich alle Blicke auf eine ungewöhnliche Kolonne. Zweihundert Sowjetkämpfer tragen feindliche Banner, die im Kampf erobert wurden. Vor dem Mausoleum bleiben sie stehen, machen eine Wendung nach rechts und werfen die faschistischen Banner vor dem Mausoleum auf den Boden ... Die Banner des faschistischen Deutschlands liegen auf dem Steinpflaster des Roten Platzes ... So ruhmlos endete der Raubzug der Faschisten nach dem Osten ...

¹ der Sappeur — lies: sa'pö:r.

Die historische Siegesparade ist zu Ende. Diese Parade ist eine Demonstration der Macht des Sowjetstaates und des Ruhmes der Sowjetarmee und des Sowjetvolkes.

Seit dieser Zeit sind schon viele Jahre vergangen. Viele von den früheren Fronthelden sind jetzt Helden der Industrie und der Landwirtschaft, die den Nachkriegsplan erfüllen und ihre Normen überbieten.

Aber jedes Jahr feiert unser Land den unvergeßlichen Tag — den Tag des Sieges.

Texterläuterungen.

1. Die Waffen strecken — relvad maha panema, alla andma.
2. Auf die Knie zwingen — põlvili suruma.
3. Sich für besiegt erklären — end võidetuks tunnistama.
4. Niederlage auf Niederlage bereiten — kaotust kaotuse järele valmistama, lahingutes võitma.
5. Mit gezogenen Säbeln reiten — ratsutama paljastatud mõõka-dega.

Ülesanded.

1. Übersetzen Sie den Text schriftlich ins Estnische bis „Auf die Tribüne des Leninmausoleums...“
2. Beantworten Sie folgende Fragen nach dem Buch:
 - a) Was feiern wir jedes Jahr?
 - b) Auf welchem Gebäude in Berlin wehte damals die Sowjetfahne?
 - c) Was machten die Reste der Garnison von Berlin?
 - d) Wer nahm an der Siegesparade in Moskau teil?
3. Stellen Sie weitere Fragen bis: „Auf die Tribüne des Leninmausoleums...“

Alates neist sõnadest lugege tekst mitu korda läbi ja nime-tage eesti keeles selle kaks kõige tähtsamat mõtet.

Wiederholungs- und Kontrollübungen für das IV. Viertel.

1. Tõlkige järgmised väljendused eesti keelde:
 - a) Schaden bringen; Schaden zufügen.
 - b) Über die Straße gehen.
 - c) Es handelt sich um den Befehl des Schuldirektors.

- d) Auf Anregung der Komsomolorganisation.
- e) An und für sich war der Auftrag nicht schwer.
- f) Er war der Beste unter den Besten.
- g) Ich habe große Lust zu reisen.
- h) Von Zeit zu Zeit besuchte ich meine Heimatstadt.
- i) Es regnete in Strömen.

2. Nennen Sie noch andere Redewendungen und Idiome.
3. Zählen Sie alle Ihnen bekannte Wörter auf, die zum Thema „Natur“ gehören; alle Wörter, die zum Thema „Die Bildung unserer Jugend“ und zum Thema „unsere Heldenstädte“ gehören.
4. Was wissen Sie über das Passiv und den Gebrauch seiner Zeitformen? Führen Sie Beispiele für jede Zeitform an.
5. Was wissen Sie über die Modalverben, die Bildung der Zeitformen der Modalverben und ihren Gebrauch?
6. Nennen Sie die Ihnen bekannten Suffixe der Substantive (nach dem Geschlecht), der Adjektive.
7. Erzählen Sie, wie die Wörter in der deutschen Sprache gebildet werden können. Führen Sie Beispiele an.
8. Nennen Sie die Verben, deren Rektion sich von der Rektion der Verben im Estnischen unterscheidet. Führen Sie Beispiele an.
9. Wann gebrauchen wir die Konjunktionen *als*, *wenn*, *wann* und *nachdem*?

Alphabetisches Wörterverzeichnis.

Lühendid.

- adj.* — Adjektiv (omadussõna)
adv. — Adverb (määrsõna)
conj. — Konjunktion (sidesõna)
f — Femininum (naissugu nimisõna)
m — Maskulinum (meessugu nimisõna)
n — Neutrum (kesksugu nimisõna)
ohne pl — puudub mitmus
pl — Plural (mitmus)
präp. — Präposition (eessõna)
pron. — Pronomen (asesõna)
(s) — tegusõna sein
vi — verbum intransitivum (sihitu tegusõna)
vt — verbum transitivum (sihiline tegusõna)

A

- abdrücken vt* lahti vajutama; päästikule vajutama; lendu laskma (noolt)
Abend m -s, -e õhtu
Abendessen n -s, ohne pl õhtusöök
abends adv. õhtul
Abgangszeugnis n -ses, -se lõputunistus
abgeben vt (gab ab, abgegeben) ära andma
Abhang m -(e)s, Abhänge nōlv, nōlvak
ablassen vi (ließ ab, abgelassen) von (Dat.) järele jätma, lakkama; loobuma
ablegen vt (legte ab, abgelegt) õiendama katset, eksamit; seljast võtma (riideid)
ablenken vt kõrvale juhtima
abliefern vt üle andma
abnehmen vt (nahm ab, abgenommen) maha võtma
Abschied m -(e)s, -e lahkumine
 ~ *nehmen von... (Dat.)* hüvasti jätma, lahkuma
abschlagen vt (schlug ab, abgeschlagen) keelduma, ära ütleva; küljest ära lööma
abseits adv. kõrval
absolvieren vt lõpetama (kursust)
Abteilung f —, *-en* osakond; väesalk; tsehh
Adler m -s, — kotkas
abwägen vt kaalutlema, kaaluma
abtragen vt (trug ab, abgetragen) lammutama
Aeronautik f —; *ohne pl* lennuasjandus
äffen vt matkima
Ähre f —, *-n* viljapea
allein adj. üksi
allgemein adj. üldine
alljährlich adj. iga-aastane
allmählich adj. järkjärguline; *adv.* vähehaaval, aegamööda
Alphabet n -(e)s, -e tähestik
Altan m -s, -e lahtine rõdu
Alter n -s iga, vanus
an präp. juures
 ~ *und für sich* iseendast
Analphabet m -en, -en kirjaoskamatu
Alphabetentum n -(e)s, ohne pl kirjaoskamatus
Anbau m -s, ohne pl kasvatamine (taimede)
andere adj. (der, die, das) teine
anders adv. teisiti
ändern vt. muutma
anderthalb poolteist
Änderung f —, *-en* muudatus
anerkennen vt (erkannte an, anerkannt) tunnustama
Anfangsgründe pl põhialused (teaduse)
anführen vt tsiteerima, ette tooma (tõendeid, näiteid)
Angestellte m -n, -n teenistuja
Angriff m -(e)s, -e kallaletung
Angst f —, *Ängste* hirm, kartus

Anhänger *m* -s, — poolehoidja, mõttekaaslane
ankommen *vi* (kam an, angekommen) (s) pärale jõudma
ankünden *vt* kuulutama
Anlage *f* —, -n seadeldis, ehitus, asutamine
anlegen *vt* rajama
anlehnen, sich nõjatuma, toetuma
Annahme *f* —, -n vastuvõtmine, oletus
annehmen *vt* (nahm an, angenommen) vastu võtma, oletama
anpflanzen *vt* istutama
anpreisen *vt* (pries an, angepriesen) ülistama, kiitma
Anregung *f* —, -en algatus, initsiatiiv
anrichten *vt* valmistama, tekitama, põhjustama
anschauen *vt* silmitsema
anschaulich selge, näitlik
anschließen, sich (schloß an, angeschlossen) ühinema
anschwellen *vi* (schwoll an, angeschwollen) (s) paisuma, punduma; tulvuma
ansehen *vt* (sah an, angesehen) vaatama (kellegi otsa)
Anspruch *m* -(e)s, Ansprüche nõue, pretensioon
anstarren *vt* üksisilmi otsa vahtima, põrnitsema
anstatt *präp.* asemel
anstellen *vt* korraldama
anstossen *vt* (stieß an, angestoßen) külge müksama
Anzahl *f* —, *ohne pl* arv, hulk
anziehen, sich (zog an, angezogen) riietuma
Apfel *m* -s, Äpfel õun
Apfelsine *f* —, -n apelsin
Apfeltörtchen *n* -s, — õunatoridike, õunakoogike
Ära *f* —, Ären ajastu, epohh
Arbeitsbanner *n* -s, — Orden des Roten Arbeitsbanners Tööpunalipu orden
Arbeitsgenosse *m* -n, -n töökaaslane
Arbeitsgroßtat *f* —, -en töökeglastegu
Arbeitskleidung *f* —, *ohne pl* tööriietus
Arbeitslosigkeit *f* —, *ohne pl* tööpudus
Arbeitsproduktivität *f* —; *ohne pl* tööproduktiivsus
ärgerlich *adj.* pahane, tusane; *adv.* pahaselt, tusaselt
Armbrust *f* —, Armbrüste amb

Armut *f* —, *ohne pl* vaesus
Art *f* —, -en laad, viis, liik
Artikel *m* -s, — artikkel, kirjutus (ajalehes), paragrahv (seaduses)
Artillerie *f* —, -n suurtükivägi
Arzt *m* -es, Ärzte arst
Atem *m* -s, *ohne pl* hingamine
atmen *vi* hingama
auf *präp.* peale, peal
 ~ einmal korraga
Aufbau *m* -s, *ohne pl* ülesehitus
aufbauen *vt* üles ehitama, püstitama
aufbringen *vt* (brachte auf, aufgebracht) muretsema, hankima
auffallen *vi* (fiel auf, aufgefallen) (s) tähelepanu äratama, silma torkama
aufführen *vt* etendama
Aufgang *m* -(e)s, Aufgänge tõus, ülesminek
aufgeben *vt* (gab auf, aufgegeben) üles andma, ülesandeks tegema; loobuma
aufgeblasen *adj.* kõrk, ülbe, ülespuhutud
aufhängen *vt* üles riputama
aufheben *vt* (hob auf, aufgehoben) üles tõstma
aufhalten *vt* (hielt auf, aufgehalten) peatama, takistama
aufhören *vi* järele jätma, lakkama
auflegen *vt* peale panema
auflesen *vt* (las auf, aufgelesen) korjama, noppima
auflösen *vt* laiali saatma; lahustama
Aufmarsch *m* -es, Aufmärsche demonstratsioon
aufmerksam *adj.* tähelepanelik
Aufmerksamkeit *f* —, *ohne pl* tähelepanu
aufnehmen *vt* (nahm auf, aufgenommen) vastu võtma
 ~ mit jemandem võrdne olema
aufrecht *adj., adv.* püsti
aufreißen *vt* (riß auf, aufgerissen) avama, lahti kiskuma
aufrichten, sich end püsti ajama
Aufruf *m* -(e)s, -e üleskutse
Aufsatz *m* -es, Aufsätze kirjand, kirjutus
aufsaugen *vt* endasse imema
aufschlagen *vt* (schlug auf, aufgeschlagen) avama
aufschreien *vi* (schrie auf, aufgeschrien) karjatama
Aufseher *m* -s, — valvur
Aufstand *m* -(e)s, Aufstände ülestõus
aufstehen *vi* (stand auf, aufgestanden) (s) üles tõusma
aufsteigen *vi* (stieg auf, aufgestiegen) (s) tõusma (mäkke)

aufstellen *vt* paigale panema, rivistama; üles seadma

Auftrag *m* -(e)s, Aufträge ülesanne
aufwärts *adv.* ülespoole

Auge *n* -s, -n silm

Augenblick *m* -(e)s, -e silmapilk, hetk
ausbilden *vt* kujundama, harima, täius-
tama, arendama

ausbreiten, sich laiuma

auseinandertreiben *vt* (trieb ausein-
ander, auseinandergetrieben) laiali
kihutama, ajama

Ausflug *m* -(e)s, Ausflüge rännak,
jalutuskäik

ausführen *vt* teostama, täide viima

Ausführung *f* —, -en teostamine

ausgehen *vi* (ging aus, ausgegangen)
(s) väljuma, lähtuma, otsa saama

ausgezeichnet *adj.* oivaline, suure-
pärane

aushalten *vt* (hielt aus, ausgehalten)
vastu pidama

ausländisch välismaine

Auslese *f* —, -n valik

auspumpen *vt* välja pumpama

ausreichen *vi* piisama, jätkuma

ausruhen *vi* puhkama

aussäen *vt* külvama

ausschließen *vt* (schloß aus, aus-
geschlossen) välja heitma (koolist),
kõrvaldama

aussehen *vi* (sah aus, ausgesehen)

välja nägema, paistma

außer *prap.* peale, välja arvatud

außerhalb *pron., prap.* väljaspool

aussetzen *vt* välja panema

ein Prämie ~ für ... preemiat
määrama

ausspeien *vt* (spie aus, ausgespien)
välja sülgama, siin: välja heitma
(piltlik)

Ausspruch *m* -(e)s, Aussprüche ütlus

ausstellen *vt* näitusele välja panema

Ausstellung *f* —, -en näitus

aussuchen *vt* välja valima

austrocknen *vt* kuivatama; *vi* ära kui-
vama (s)

auswärtig *adj.* välismaine

auswendig *adv.* peast (teadma)

auswischen *vt* ära pühkima

Auszeichnung *f* —, -en aumärk; tee-
nete hindamine, tunnustus

ausziehen *vi* (zog aus, ausgezogen)
(s) retkele minema, sich ausziehen
lahti riietuma

Auszug *m* -(e)s, Auszüge väljavõte

Aviomodellkonstrukteur *m* -s, -e mu-
dellennuki konstruktor

B

Bad *n* -es, Bäder vann; suplus

Bahnhof *m* -(e)s, Bahnhöfe raudtee-
jaam

Bajonett *n* -(e)s, -e tääk

bald *adv.* varsti

baltisch *adj.* balti

Band *n* -es, Bänder pael, lint

Band *m* -es, Bände köide

Band *n* -es, -e köidik, side

bange kartlik

Bart *m* -es, Bärte habe

bärtig *adj.* habemik

Basis *f* —, Basen baas, alus

Baßstimme *f* —, -n bass

Bau *m* -(e)s; *pl* Bauten ehitus

Bauabschnitt *m* -es, -e ehitusloik; siin:
metroo liini jätk

Bauer *m* -s, -n talunik

Baumeister *m* -s, — ehitaja

Baumschule *f* —, -n puukool

Baumwolle *f* —, ohne *pl* puuvill

beantworten *vt* vastama

Becher *m* -s, — peeker

Becken *n* -s, — veehoidla, bassein

bedächtig *adj.* ettevaatlik, rahulik

bedecken *vt* katma

Bedeutung *f* —, -en tähendus

Bedingung *f* —, -en tingimus

bedingungslos *adj.* tingimusteta

bedrohen *vt* ähvardama

beeilen, sich kiirustama

beenden *vt* lõpetama

Beendigung *f* —; ohne *pl* lõpetamine

befehlen *vt* (befahl, befohlen) käskima

befestigen *vt* kinnitama

befinden, sich (befand, befunden) end-
tundma; asetsema

wie ~ Sie sich? kuidas tunnete
end?

befreien *vt* vabastama

Befreier *m* -s, — vabastaja

Befreiung *f* —, ohne *pl* vabastamine

befreunden *vt* sõbraks tegema

begeben, sich (begab, begeben) mine-
ma

begegnen *vi* (s) (Dat.) kohtama
sich ~ kohtuma

Begegnung *f* —, -en kohtamine

begehren *vt* nõudma, ihaldama

begeistern *vt* vaimustama

begeistert sein vaimustatud olema

Begeisterung *f* —, ohne *pl* vaimus-
tus

begießen *vt* (begoß, begossen) kastma

Beginn *m* -(e)s; ohne *pl* algus

begleiten *vt* saatma

Begleiter *m* -s, — saatja

Begründer *m* -s, — asutaja
begrüßen *vt* tervitama
behalten *vt* (behielt, behalten) meeles pidama; endale jätma
beharrlich sihikindlalt, visalt
behend *adj.* nobe, vilgas; *adv.* kärmesti
behüten *vt* hoidma, kaitsma
beide mõlemad
Beifall *m* -(e)s; *ohne pl* kiiduavaldu, aplaus
 ~ klatschen aplodeerima
beimessen *vt* (maß bei, beigemessen) (eine Bedeutung) omistama
Bein *n* -(e)s, -e jalg
beinah *adv.* peaaegu
beispiellos võrratu
beißend terav, salvav
beiwohnen *vi* (*Dat.*) juures viibima
bekahen *vt* jaatama
bekämpfen *vt* võitlema (millegi vastu)
bekannt *adj.* tuntud, tuttav
 ~ werden mit... tuttavaks saama
Bekannte *m* -n, -n tuttav
Bekanntschaft *f* —, -en tutvus
bekleiden *vt* riietama, katma
bekommen *vt* (bekam, bekommen) saama
beleben *vt* elustama
beleuchten *vt* valgustama
belohnen *vt* tasuma
Belohnung *f* —, -en tasu
bemerkən *vt* tähele panema
bemühen, sich vaevaks võtma
benachbart *adj.* naabruses olev
beobachten *vt* vaatlema, silmas pidama
Beobachtung *f* —, -en vaatlemine, vaatlus, silmaspidamine
bepflanzen *vt* täis istutama
bequem *adj.* mugav
Bequemlichkeit *f* —, -en mugavus
Beratung *f* —, -en nõupidamine
berauschen *vt* joovastama
berechnen *vt* arvestama, arvutama
Bergbau *m* -(e)s; *ohne pl* mäeasjandus
Bergeshalde *f* —, -n mäekallak
Bergkette *f* —, -n mäeahelik
Bergmann *m* -(e)s, Bergleute kaevur
Bergwerk *n* -(e)s, -e kaevandus
berichten *vt* teadustama, raporteerima
Beruf *m* -(e)s, -e elukutse
beruhigen *vt* vaigistama, rahustama
berühmt *adj.* kuulus
berühren *vt* puudutama
Berührung *f* —, -en kokkupuude
beschäftigen, sich tegev olema, teotsema
 beschäftigt sein tegevuses olema

bescheiden *adj.* tagasihoidlik
Bescheidenheit *f* —; *ohne pl* tagasihoidlikkus
beschießen *vt* (beschoß, beschossen) tulistama
beschließen *vt* (beschloß, beschlossen) otsustama
Beschluß *m* Beschlusses, Beschlüsse otsus
beschreiben *vt* (beschrieb, beschrieben) kirjeldama
besetzen *vt* okupeerima, vallutama
besichtigen *vt* vaatlema, silmitsema
besitzen *vt* (besaß, besessen) omama
Besonderheit *f* —, -en iseärasus
besonders *adv.* iseäranis
besorgt *adj.* murelik
Besprechung *f* —, -en läbirääkimine
bspülen *vt* uhtma
Besserung *f* —, -en parandamine, paranemine
beständig *adj.* püsiv
Beste *m* -n, -n parim
bestehen *vi* (bestand, bestanden) olemas olema, kestma
 eine Prüfung ~ katset õiendama
bestehen aus *vi* koosnema
bestellen *vt* tellima; põldu harima
Besuch *m* -(e)s, -e külaskäik, küaline
besuchen *vt* külastama
beten *vi* palvetama
betonen *vt* rõhutama, alla kriipsutama (vestluses)
betrachten *vt* vaatlema
betragen *vi* (betrug, betragen) moodustama, ulatuma, võrduma
betreten *vt* (betrat, betreten) astuma (kuhugi)
Betrieb *m* -(e)s, -e käitis
betrügen *vt* (betrog, betrogen) petma
Bettelmusikant *m* •-en, -en kerjumoosikant
Bettler *m* -s, — kerjus
beugen, sich kummarduma, painduma; alistama
Bevölkerung *f* —, *ohne pl* elanikkond
bevor enne kui
bevorstehen *vi* (stand bevor, bevorstanden) ees seisma
bewachen *vt* valvama, kaitsema
bewaffnen *vt* relvastama
bewähren, sich näitama, tõendama
Bewässerung *f* —, *ohne pl* niisutamine
bewegen, sich end liigutama
Beweis *m* -es, -e tõend
beweisen *vt* (bewies, bewiesen) tõendada

Bewohner *m* -s, — elanik
 bewundern *vt* imetlema
 Bewußtsein *n* -s, *ohne pl* teadvus, meelemärkus
 bezahlen *vt* maksma
 Beziehung *f* —, -en suhe
 Bezirk *m* -(e)s, -e ringkond, rajoon
 bilden *vt* moodustama, harima
 Bildnis *n* -ses, -se pilt, portree
 Bildung *f* —, *ohne pl* haridus, kasvatus
 binden *vt* (band, gebunden) siduma, kõitma
 Birne *f* —, -n pirn
 bis dahin *prap.* selle ajani
 Bitte *f* —, -n palve
 bitten *vt* (bat, gebeten) paluma
 blank *adj.* paljastatud, läikiv
 blasen *vt* ja *vi* (blies, geblasen) puhuma
 blaß kahvatu
 Blatt *n* -es; Blätter leht
 bleiben *vi* (blieb, geblieben) (s) jääma
 bleich *adj.* kahvatu
 Blick *m* -(e)s, -e vaade; pilk
 blicken *vi* vaatama
 blind pime
 Blinde *m* -n, -n pime
 blühen *vi* õitsema
 Blüte *f* —, -n õis
 bluten *vi* verd jooksema
 die Wunden bluteten haavad jooksid verd
 blutend *adj.* verdjooksev
 blutrot *adj.* veripunane
 Boden *m* -s, Böden maa, pinnas; põrand, põhi; auf den ~ maha
 Bodenfläche *f* —, -n pindala, maa-ala
 Bodenschätze *pl* maapõuevarad
 bohren *vt* puurima
 Bollwerk *n* -(e)s, -e kants
 Bourgeoisie *f* —; *ohne pl* kodanlus
 Brandwolke *f* —, -n tulekahju suits
 brav *adj.* tubli
 Breite *f* —, -n laius
 Bremse *f* —, -n parm; pidur
 brennen *vi* (brannte, gebrannt) põlema
 bringen *vt* (brachte, gebracht) tooma
 britisch *adj.* briti
 Brokat *m* -(e)s, -e brokaat
 Brot *n* -es, -e leib
 Brotbacken *n* -s; *ohne pl* leivaküpsetamine
 Brücke *f* —, -n sild
 Brut *f* —, -en pesakond
 Buchdrucker *m* -s, — trükitööline
 Buchstabe *m* -n(s), -n täht
 bücken, sich kummarduma
 Bühne *f* —, -n lava

Bühneneingang *m* -(e)s, Bühneneingänge lavasissekäik
 Bürger *m* -s, — kodanik
 Bürgerkrieg *m* -(e)s, -e kodusõda
 bürgerlich *adj.* kodanlik
 Bursche *m* -n, -n poiss, noormees

C

charakteristisch *adj.* iseloomustav
 Chassis *n* —, — šassii (jõuvankri kandraamistik)
 Chef *m* -s, -s šeff
 chemisch *adj.* keemiline
 Chor *m* -s, Chöre koor

D

dabei *adv.* juures
 dabei sein *vi* (war dabei, dabei gewesen) juures olema
 daher *adv.* sealt, sellest
 dahin *adv.* sinna
 dahinfliegen *vi* (flog dahin, dahingeflogen) (s) ära lendama, lennates kaduma
 damals *adv.* siis, tol ajal
 damit *conj.* et
 dampfen *vi* aurama (tossutama)
 danach *adv.* selle järgi
 daneben *adv.* selle kõrval
 dankbar *adj.* tänulik
 danken *vi* (Dat.) tänama
 daransetzen kaalule panema, tegema kõik mis võimalik
 darauf *adv.* pärast seda
 darob *adv.* selle üle
 darstellen *vt* näitama, esitama, väljendama
 darüber *adv.* selle üle
 darum *adv.* selle pärast
 dauern *vi* kestma, vältama
 davonlaufen *vi* (lief davon, davongelaufen) (s) ära jooksema
 dazu *adv.* selle juurde
 Decke *f* —, -n kate, vaip; lagi
 decken *vt* katma
 Deich *m* -(e)s, -e pais, tamm
 denken *vi* ja *vi* (dachte, gedacht) mõtlema
 Denkmal *n* -s, Denkmäler mälestussammas, mälestusmärk
 denkwürdig *adj.* mälestusväärne
 dennoch *conj.* siiski
 derartig *adj.* selline, seesugune
 derjenige, diejenige, dasjenige *pron.* see
 derselbe, dieselbe, dasselbe seesama

deshalb *adv.* seepärast
 deswegen *adv.* seepärast et
 deutlich *adj.* selge, arusaadav
 dicht *adj.* tihe
 Dichter *m* -s luuletaja, poeet
 dick *adj.* paks
 dienen *vi* teenima
 Diener *m* -s, — teener
 Dienst *m* -es, -e teenistus
 in den ~ treten teenistusse astu-
 ma
 Dienstmädchen *n* -s, — teenijatüdruk
 diesmal *adv.* seekord
 diesseits *pröp.* siinpool
 direkt *adj.* otsene
 Diskantstimme *f* —, -n tiiskant
 Divisionschef *m* -s, -s diviisiülem
 Divisionsstab *m* -(e)s, -stäbe diviisi-
 staap
 doch *conj.* ja *adv.* ometi, siiski
 Dolch *m* -(e)s, -e pistoda
 Dom *m* -(e)s, -e peakirik
 Donezbecken *n* -s; *ohne pl* Donbass
 (Donetsi bassein)
 Donner *m* -s; *ohne pl* mürin; kõu
 doppelt *adj.* kahekordne
 Dorf *n* -(e)s, Dörfer küla
 dorthin *adv.* sinna
 Drachen *m* -s, — lohe
 draußen *adv.* väljas
 drehen *vt* veeretama, keerutama; trei-
 ma
 Dreher *m* -s, — treial
 dreifach *adj.* kolmekordne
 dreijährig *adj.* kolmeaastane
 dringen *vi* (drang, gedrungen) (*s*)
 tungima; püüdlema, taotlema
 dröhnen *vi* mürisema
 Druck *m* -(e)s; *ohne pl* surve; trükk
 drucken *vt* trükkima
 drücken *vt* vajutama
 duftig *adj.* lõhnav; õhuline
 dumm *adj.* rumal
 dumpf *adj.* tume
 Dunkelheit *f* —; *ohne pl* pimedus
 durchaus *adv.* täiesti; üsna
 durchdringend *adj.* läbitungiv, läbilõi-
 kav
 Durchfahrt *f* —, -en läbisõidukoht
 Durchgang *m* -(e)s, Durchgänge läbi-
 käigukoht
 durchkämpfen, sich vöideldes läbi tun-
 gima, *vi* läbi lööma
 durchkommen *vi* (kam durch, durch-
 gekommen) (*s*) läbi tulema, läbi
 pääsema
 durchlassen *vt* (ließ durch, durchge-
 lassen) läbi laskma
 durchmachen *vt* läbi tegema; läbi
 elama

durchschauen *vt* läbi nägema; taipama
 durchschreiten *vt* (durchschritt, durch-
 schritten) läbi sammuma
 durchsuchen *vt* läbi otsima
 Dürre *f* —; *ohne pl* põud
 Durst *m* -es; *ohne pl* janu
 düster *adj.* süng

E

Ebene *f* —, -n tasandik, lausikmaa
 ebenso *adv.* niisama
 echt *adj.* tõeline
 Ecke *f* —, -n nurk
 Edelfrau *f* —, -en aadlidaam
 ehe *conj.* enne kui
 ehemalig *adj.* endine, endisaegne
 eher *adv.* ennem
 Ehre *f* —; *ohne pl* au
 zu Ehren auks
 Ehrengruß *m* -es, Ehrengrüße auand-
 mine
 Ehrenplatz *m* -es, Ehrenplätze aukoht
 Ehrentafel *f* —, -n autahvel
 Ehrentitel *m* -s, — aunimetus
 eigen *adj.* oma, omane
 Eigenschaft *f* —, -en omadus
 eilen *vi* kiirustama, rututama
 eilig *adj.* rutuline, kiire
 einander *adv.* üksteist
 Einbruch *m* -(e)s, Einbrüche sissetun-
 gimine
 eindringen *vi* (drang ein, eingedrun-
 gen) (*s*) sisse tungima
 eindringlich *adj.* tungiv; püsiv, sihi-
 kindel
 Eindruck *m* -(e)s, Eindrücke mulje
 einfach *adj.* lihtne
 Einfluß *m* Einflusses, Einflüsse mõju
 Eingang *m* -(e)s, Eingänge sissekäik
 eingehen *vi* (ging ein, eingegangen)
 (*s*) sisse minema
 einhämmern *vt* sisse taguma; pähe
 tuupima
 einholen *vt* järele jõudma
 einig *adj.* üksmeelne
 einige *pron.* mõned
 einladen *vt* (lud ein, eingeladen) külla
 kutsuma
 Einladung *f* —, -en küllakutse
 einnehmen *vt* (nahm ein, eingenom-
 men) vallutama, hõivama
 einreiben *vt* (rieb ein, eingerieben)
 sisse hõõruma
 Einrichtung *f* —, -en sisseseadmine,
 sisustus
 einschlafen *vi* (schief ein, einge-
 schlafen) (*s*) uinuma
 einsperren *vt* luku taha panema,
 vanglasse heitma

einst *adv.* kord, kunagi
 einstürzen *vi* (s) varisema, kokku
 langema
 eintreten *vi* (trat ein, eingetreten) (s)
 sisse astuma
 einverstanden sein nõus olema
 Einwohner *m* -s, — elanik
 einzeln *adj.* üksik, eraldi olev
 einzig *adj.* ainus
 Eisen *n* -s; *ohne pl* raud
 Eisenbahnlinie *f* —, -n raudtee, raud-
 teeliin
 eisern *adj.* rauast, raudne
 Eisfeld *n* -es, -er jääväli
 Element *n* -(e)s, -e element, koostis-
 osa
 Elementargewalt *f* —, -en stiihiline
 jõud, ürgjõud
 Elementarschule *f* —, -n algkool
 Elend *n* -(e)s; *ohne pl* viletsus, häda
 elfjähriq *adj.* üheteistkümnepaastane
 Eltern *pl* vanemad
 Elternhaus *n* -es, Elternhäuser vane-
 mate kodu
 empfangen *vt* (empfang, empfangen)
 vastu võtma, saama
 Empfehlungsschreiben *n* -s, — soovi-
 tuskiri
 emporragen *vi* (s) esile küündima
 empört *adj.* raevunud
 emsig *adj.* virk, usin
 Ende *n* -s; *ohne pl* lõpp
 endlich *adv.* lõpuks
 endlos *adj.* lõputu
 eng *adj.* kitsas, tihed
 England *n* -s Inglismaa
 Engländer *m* -s, — inglane
 englisch *adj.* inglise
 entgegen *präp.* vastu
 entgegenfliegen *vi* (flog entgegen,
 entgegengeflogen) (s) vastu len-
 dama
 entgegenkommen *vi* (kam entgegen,
 entgegengekommen) (s) vastu
 tulema
 entgegenlaufen *vi* (lief entgegen,
 entgegengeläufen) (s) vastu jook-
 ma
 entgegenstellen *vt* vastandama
 entgegentürzen *vi* (s) vastu sööstma
 enthalten *vt* (enthielt, enthalten) sisal-
 dama
 entlang *präp.* piki
 entlassen *vt* (entließ, entlassen) minna
 laskma, vallandama
 enträtseln *vt* lahendada, mõistatama
 entreißen *vt* (entriß, entrissen) ära
 kiskuma
 entscheiden *vt* (entschied, entschie-
 den) otsustama

entschließen, sich (entschloß, ent-
 schlossen) otsustama
 entschlossen *adv.* otsustavalt
 Entschluß *m* Entschlusses, Ent-
 schlüsse otsus
 entschuldigen *vt* vabandama
 entsprechend *adj.* vastav
 entstehen *vt* (entstand, entstanden)
 (s) tekkima, kujunema
 einstellen *vi* moonutama
 entwickeln, sich arenema
 entzünden *vt* süütama, süitama
 erbarmungslos *adj.* armutu, halasta-
 matu
 Erbauer *m* -s, — ehitaja, asutaja
 erbeben *vi* värisema, vappuma
 erblicken *vt* silmama
 Erde *f* —; *ohne pl* maa
 Erdkugel *f* —; *ohne pl* maakera
 Erdöl *n* -s; *ohne pl* nafta
 Ereignis *n* -ses, -se sündmus
 erfahren *vt* (erfuhr, erfahren) teada
 saama
 erfinden *vt* (erfand, erfunden) lei-
 utama
 Erfinder *m* -s, — leidur
 Erfindung *f* —, -en leiutis
 Erfolg *m* -(e)s, -e edu, menu
 Erforschung *f* —, -en uurimus
 erfüllen *vt* täitma
 Erfüllung *f* —, -en täitmine
 Ergebnis *n* -ses, -se tulemus
 ergießen, sich (ergoß, ergossen) voo-
 lama, valguma
 ergreifen *vt* (ergriff, ergriffen) haa-
 rama, liigutama (meelt)
 erheben, sich (erhob, erhoben) üles
 tõusma; kerkima
 Erhebung *f* —, -en tõus, kõrgendik
 erhöhen *vt* suurendama, tõstma
 Erholung *f* —; *ohne pl* puhkus
 Erholungsheim *n* -s, -e puhkekodu
 Erinnerung *f* —, -en mälestus
 erkennen *vt* (erkannte, erkannt) ära
 tundma
 erklären *vt* seletama, teatavaks tege-
 ma
 erlassen *vt* (erließ, erlassen) vabas-
 tama
 erlernen *vt* selgeks õppima, ära
 õppima
 erlöschen *vi* (erlosch, erloschen) (s)
 kustuma
 ermüdet *adj.* väsinud
 ernennen *vt* (ernannte, ernannt) nime-
 tama
 ernst *adj.* tõsine
 Ernte *f* —, -n viljakoristamine, lõikus
 Ernteertrag *m* -(e)s, Ernteerträge
 viljasaak

ernten *vt* lõikama
 Eroberer *m* -s, — vallutaja
 erobern *vt* vallutama
 eröffnen *vt* avama
 erpressen *vt* välja pressima
 erquicken *vt* karastama, kosutama
 erraten *vt* (erriet, erraten) ära arvama, mõistatama
 Erregung *f* —, -en erutus
 erreichen *vt* saavutama, kätte saama
 errichten *vt* ehitama, asutama, püstitama; kehtestama
 Errichtung *f* —, -en püstitamine, ehitus; siin: kehtestamine
 erröten *vi* punastama
 Errungenschaft *f* —, -en saavutus
 erschauen *vt* silmama, nägema
 erscheinen *vi* (erschien, erschienen) (s) ilmuma
 Erscheinen *n* -s; *ohne pl* ilmumine
 erschießen *vt* (erschöß, erschossen) maha laskma
 erschließen *vt* (erschloß, erschlossen) avama, kasutama
 Erschließung *f* —; *ohne pl* avamine, avastamine
 erschrecken *vi* (erschrak, erschrocken) (s) ehmatama
 erschüttern *vt* vapustama, põrutama
 ersehen *vi* (ersäh, ersehen) ära nägema, nähtuma
 ersetzen *vt* asendama
 erst *adv.* esiteks, esiti
 erstaunen *vi* (s) imestuma, hämmastuma
 Erstürmung *f* —, -en tormijooksuga vallutamine
 erteilen *vt* andma
 Unterricht ~ õpetama
 ertönen *vi* (s) kõlama
 ertagen *vt* (ertrug, ertragen) taluma, kannatama
 erwachen *vi* (s) ärkama
 Erwachsene *m* -n, -n täiskasvanu
 erwarten *vt* ootama
 erweichen *vt* pehmeks tegema
 erweisen *vt* (erwies, erwiesen) osutama (teenet)
 Erweiterung *f* —, -en avardamine, levimine
 erwidern *vt* vastama
 erzählen *vt* jutustama
 Erzähler *m* -s, — jutustaja
 Erzählung *f* —, -en jutustus
 erzeugen *vt* tootma
 erziehen *vt* (erzog, erzogen) kasvatama
 Erziehung *f* —; *ohne pl* kasvatus
 essen *vt* (aß, gegessen) sööma

etwas *pron.* midagi, natuke
 ewig *adj.* igavene
 Explosion *f* —, -en plahvatus

F

Fach *n* -(e)s, Fächer õppeaine; eriala
 fähig *adj.* võimeline
 Fahnenträger *m* -s, — lipukandja
 Falke *m* -n, -n jahikull
 Fall *m* -(e)s, Fälle juhtum
 fallen *vi* (fiel, gefallen) (s) kukkuma, langema
 Fallschirm *m* -(e)s, -e langevari
 falsch *adj.* vale
 Familie *f* —, -n perekond
 farbig *adj.* värviline
 fassen *vt* haarama; mõistma, taipama; sich ~ end kokku võtma
 fast *adv.* peaaegu
 Fäulnis *f* —; *ohne pl* mädanik
 Faulpelz *m* -es, -e laiskvorst
 Faust *f* —, Fäuste rusikas
 fegen *vt* pühkima; kihutama (tuul)
 fehlen *vi* puuduma; *vt* märgist mööda laskma
 Feier *f* —, -n pidu
 feiern *vt* pidutsema
 Feind *m* -es, -e vaenlane
 Feinmechanik *f* —; *ohne pl* peenmehaanika
 Feld *n* -es, -er põld
 Feldherr *m* -n, -(e)n väepealik
 Felsen *m* -s, — kalju
 Fenster *n* -s, — aken
 Ferne *f* —, -n kaugus
 fertig *adj.* valmis
 fertigbringen *vt* (brachte fertig, fertiggebracht) lõpule viima, valmis saama; toime tulema
 Fest *n* -es, -e pidu
 fest *adj.* kindel, tugev, kõva
 festigen *vt* kindlustama
 Festigkeit *f* —; *ohne pl* vastupidavus, tugevus
 festsetzen *vt* kindlaks määrama
 Festung *f* —, -en kindlus
 Fett *n* -(e)s -e rasv
 feucht *adj.* niiske
 Feuchtigkeit *f* —; *ohne pl* niiskus
 Feueratem *m* -s; *ohne pl* tulehingus, tulelõõm
 feuerrot *adj.* tulipunane
 Finanzierung *f* —, -en finantseerimine
 Finger *m* -s, — sõrm
 Fischer *m* -s, — kalur
 Flamme *f* —, -n leek
 fleißig *adj.* usin, virk

fletschen *vt* (die Zähne) hambaid irevile ajama; irvitama
fliegen *vi* (flog, geflogen) (s) lend-dama
Flieger *m* -s, — lendur
Fliegerschule *f* —, -n lenukool
fliehen *vi* (floh, geflohen) (s) põge-nema
Fließband *n* -(e)s, Fließbänder kon-veier
fließen *vi* (floß, geflossen) voolama
Fluch *m* -(e)s, Flüche needus, sajatus
Flucht *f* —; *ohne pl* põgenemine
Flug *m* -(e)s, Flüge lend
Flügel *m* -s, — tiib
Flugplatz *m* -es, Flugplätze lenuväli
Flugtag *m* -(e)s, -e lennupäev
Flugwesen *n* -s; *ohne pl* lenu-asjandus
Flugzeug *n* -(e)s, -e lennuk
Flur *f* —, -en nurm
flüstern *vt* sosistama
Flut *f* —, -en tõus (mere); vool, vetevoog
folgen *vi* (s) järgnema
folgendermaßen *adv.* järgnevalt, järg-miselt
folglich *adv.* järelikult
foppen *vt* narrima, nõökama
fördern *vt* kaevandama; soodustama
formen *vt* vormima
formulieren *vt* formuleerima
Forscher *m* -s, — uurija
Forschungsinstitut *n* -s, -e uurimis-instituut
fortkommen *vi* (kam fort, fortge-kommen) (s) ära tulema
fortlaufen *vi* (lief fort, fortgelaufen) (s) ära jooksmata
fortschrittlich *adj.* progressiivne
fortsetzen *vt* jätkama
Fortsetzung *f* —, -en järg
Frankreich *n* -s Prantsusmaa
Franzose *m* -n, -n prantslane
Französisch *n* —; *ohne pl* prantsuse keel
Frau *f* —, -en naine
Fräulein *n* -s, — preili
frei *adj.* vaba
Freiheit *f* —, -en vabadus
Freistunde *f* —, -n vaba tund
Freude *f* —, -n rõõm
freudig *adj.* rõõmus
freundlich *adj.* sõbralik
Freundschaft *f* —, -en sõprus
friedlich *adj.* rahulik
frisch *adj.* värske
fröhlich *adj.* rõõmus
frostbeständig *adj.* külmakindel
Frucht *f* —, Früchte puuvili

fruchtbar *adj.* viljakas
fruchtlos *adj.* viljatu
früh *adj.* vara
Frühe *f* —; *ohne pl* varahommik
Frühling *m* -s, -e kevad
Frühstück *n* -s, -e eine
fügen *vt* kokku liitma
fügen, sich alistuma, järele andma
fühlen *vt* tundma
führen *vt* viima, juhtima; den Kampf ~ võitlust pidama
Führung *f* —; *ohne pl* viimine, juh-timine
füllen *vt* täitma
Fünfjahrplan *m* -(e)s, Fünfjahrpläne
viie aasta plaan
fünfzehnjährig *adj.* viieteistkümn-e-aastane
für *pron.* eest, asemel
ein ~ **allemaal** lõplikult, viimast korda
Fürst *m* -en, -en vürst
Fürstentum *n* -s, Fürstentümer vürs-tiriik
Fuß *m* -es; Füße jalg
zu ~ jalgsi
Fußboden *m* -s; Fußböden põrand
Fußbreit *m* -es; *ohne pl* jalatäis

G

gähnen *vi* haigutama
Gähnen *n* -s; *ohne pl* haigutus
Gang *m* -(e)s; *ohne pl* kõnnak, käik
ganz *adv.* täiesti, täitsa
Garde *f* —, -n kaardivägi
gar nicht *adv.* sugugi mitte
Gartenbau *m* -(e)s; *ohne pl* aiandus
Gasse *f* —, -n põiktänav, kitsas tänav
Gast *m* -es, Gäste külaline
Gebäude *n* -s, — ehitus
Gebiet *n* -(e)s, -e piirkond, ala, maa-ala
gebieten *vt* (gebot, geboten) käskima, valitsema
Gebirgsfluß *m* Gebirgsflusses, Ge-birgsflüsse mägijõgi
Gebirgskette *f* —, -n mäeahelik
geboren (sein) **werden** *vi* sündima
gebräunt *adj.* päevitunud
Gebrüll *n* -s; *ohne pl* mõrgamine
gebührend *adj.* kohane, vääriline; *adv.* teenitult
Geburtsstätte *f* —, -n sünnipaik
Gebüsch *n* -es, -e põõsas
Gedächtnis *n* -ses; *ohne pl* mälu
Gedanke *m* -ns, -n mõte
gediehen *vi* (gedieh, gediehen) (s) edenema

Gedicht *n* -(e)s, -e luuletus
 Geduld *f* —; *ohne pl* kannatus
 Gefahr *f* —, -en hädäoht
 gefährlich *adj.* ohtlik
 gefallen *vi* (gefiel, gefallen) meeldima
 gefangennehmen *vt* (nahm gefangen, gefangengenommen) vangistama
 Gefecht *n* -(e)s, -e võitlus
 Gefolge *n* -s, — saatkond
 Gefühl *n* -s, -e tunne
 gegen *präp.* vastu
 Gegend *f* —, -en paikkond, ümbrus
 gegeneinander *adv.* teineteise vastu
 gegenüber *präp.* vastas
 Gegner *m* -s, — vastane
 geheimhalten *vt* salajas hoidma
 Geheimnis *n* -es, -se saladus
 geheimnisvoll *adj.* saladuslik
 gehorchen *vi* (*Dat.*) sõna kuulama
 gehören *vi* kuuluma
 Gehorsam *m* -s; *ohne pl* sõnakuulmine
 Geige *f* —, -n viiul
 geistlich *adj.* vaimulik
 Gelände *n* -s, — maastik, maakoht
 gelassen *adj.* rahulik, kannatlik, külmavereline
 Geld *n* -es, -er raha
 Geldsumme *f* —, -n rahasumma
 Gelehrte *m* -n, -n õpetlane
 Geliebte *m* -n, -n armastatu
 gelingen *vi* (gelang, gelungen) (s) õnnestuma
 gelten *vi* (galt, gegolten) millekski või kellekski pidama; kellegi kohta käima; kehtima
 Gemach *n* -(e)s, Gemächer tuba, ruum
 Gemäldegalerie *f* —; -n maaligalerii
 Gemeinderat *m* -(e)s, Gemeinderäte kogukonna nõukogu
 gemeinsam *adj.* ühine
 genau *adj.* täpne; *adv.* täpselt
 Generation *f* —, -en generatsioon, põlvkond
 genial *adj.* geniaalne
 genug *adv.* küllalt
 gerade *adv.* just
 geräumig *adj.* ruumikas
 Gerechtigkeit *f* —; *ohne pl* õiglus
 gesamt *adj.* kogu, terve
 geschehen *vi* (geschah, geschehen) juhtuma, toimuma
 Geschichte *f* —; -n ajalugu
 Geschick *n* -(e)s, -e saatatus
 geschickt *adj.* osav
 Geschütz *n* -es, -e suurtükk
 Geschützvordersitz *m* -es, -e suurtüki eelik
 Gesellschaft *f* —, -en ühiskond

Gesellschaftsordnung *f* —, -en ühiskondlik kord
 Gesicht *n* -(e)s, -er nägu
 gespannt *adj.* pinev
 Gespenst *n* -es, -er viirastus, tont
 Gespräch *n* -(e)s, -e kõnelus
 gestählt *adj.* karastatud
 Gestalt *f* —, -en kogu, kuju
 gestern *adv.* eile
 gestreng *adj.* vali, julm
 Gesuch *n* -(e)s, -e palve, soovivaaldu-
 dus, palvekiri
 Getrampel *n* -s; *ohne pl* müdin
 Getreide *n* -s; *ohne pl* vili
 Gewächs *n* -es, -e taim
 Gewalt *f* —, -en võim, jõud, vägi-
 vald
 gewähren *vt* tagama
 gewaltig *adj.* võimas, tohutu suur
 Gewehr *n* -(e)s, -e püss
 Gewimmel *n* -s; *ohne pl* tunglemine
 gewinnen *vt* (gewann, gewonnen) kaevandama; võitma
 gewiß *adv.* kindlasti
 gewöhnen, sich an (*Akk.*) harjuma
 gewöhnlich *adv.* harilikult
 gewohnt *adj.* harjunud
 ~ sein harjunud olema
 ich bin gewohnt ma olen harjunud
 gießen *vt* (goß, gegossen) valama
 Gießen *n* -s; *ohne pl* valamine, valu (tehniline)
 gigantisch *adj.* hiiglaslik
 Gipfel *m* -s, — tipp, hari (mäe)
 Gladiator *m* -s, Gladiatoren gladiator
 glänzen *vi* läikima, särama
 Glas *n* -es, Gläser klaas
 glauben *vt* uskuma, arvama
 gleich *adj.* und *adv.* tasane, ühesugune; otsekohe
 gleichzeitig *adv.* üheaegselt
 Gleitflugzeug *n* -(e)s, -e plaaner
 Gletscher *m* -s, — jääliustik, gletšer
 Glied *n* -(e)s, -er liige
 Glück *n* -(e)s; *ohne pl* õnn
 glühen *vi* hõõguma, leegitsema
 gnädig *adj.* armuline
 Gott *m* -es, Götter jumal
 Göttin *f* —, -nen jumalanna
 Gouvernement *n* -s, -s kubermang
 Graben *m* -s, Gräben kraav
 Granatenwerfer *m* -s, — granaadi-
 heitja, kerge miinipilduja
 grandios *adj.* suurejooneline
 gratulieren *vi* (*Dat.*) õnnitlema
 Grauen *n* -s; *ohne pl* hirm, õudus
 grauhaarig *adj.* hallipäine
 greulich jube, hirmus
 griechisch *adj.* kreeka
 grimmig *adj.* raevukas, maruvihane

grob *adj.* jäme
groß *adj.* suur
der Große Vaterländische Krieg Suur
 Isamaasõda
Großeltern *pl* vanavanemad
Großstadt *f* —, **Großstädte** suurlinn
Großvater *m* -s, **Großväter** vanaisa
Grube *f* —, -n kaevandus (mäeasj.)
Grund *m* -es, **Gründe** põhi, alusmüür;
 põhjus
gründen *vt* asutama, rajama
Gründer *m* -s, — asutaja, rajaja
Grundlage *f* —, -n alus
gründlich *adj.* põhjalik
grünlich *adj.* rohekas
gruppieren, sich rühmituma
grüßen *vt* tervitama
Gürtel *m* -s, — vöö
Guß *m* Gusses; *ohne pl* valamine;
 valu (tehn.)
Gutsbesitzer *m* -s, — mõisnik

H

Hain *m* -(e)s, -e metsatukk, salu
halb pool
Halbdunkel *n* -s; *ohne pl* hämarus,
 videvik
halbdunkel *adj.* poolpime
halt! pea!
halten *vt* (hielt, gehalten) hoidma,
 pidama; *vi* peatuma
 ~ für kelleksi pidama
Hals *m* -es, **Häse** kael
Hand *f* —, **Hände** käsi
Händedruck *m* -s, **Händedrucke** käe-
 pigistus
Handschrift *f* —, -en käekiri
Handschuh *m* -(e)s, -e kinnas
Handwerk *n* -(e)s, -e käsitöö
Handwerker *m* -s, — käsitöoline
hängen *vi* (hing, gehangen) (s) rip-
 puma
hängen *vt* riputama
harren *vi* ootama
hart *adj.* kõva
hartnäckig *adj.* visa, kangekaelne
hassen *vt* vihkama
Haupt *n* -es, **Häupter** pea; ülem
Hauptlast *f* —, -en pearaskus
Hauptsache *f* —, -n peasi
hauptsächlich *adv.* peaaesjalikult
Hauptstadt *f* —, **Hauptstädte** pealinn
Hauseingang *m* -(e)s, **Hauseingänge**
 maja sissekäik
Häuserreihe *f* —, -n majade rida
Haut *f* —, **Häute** nahk
heben *vt* (hob, gehoben) tõstma
heftig *adj.* äge, käre, tormiline
Heer *n* -(e)s, -e sõjavägi

Heimat *f* —; *ohne pl* kodumaa
Heimatsdorf *n* -(e)s, **Heimatsdörfer**
 koduküla
heimkehren *vi* (s) koju tagasi pöör-
 duma
heimsuchen *vt* tabama, nuhtlema
heiß *adj.* palav, tuline
heiß *vt* (hieß, geheiß) käskima;
vi nime kandma, tähendama
Held *m* -en, -en kangelane
Heldentat *f* —, -en kangelastegu
helfen *vi* (half, geholfen) abistama
heranbilden *vt* välja õpetama
heranreifen *vi* (s) valmima, küpseks
 saama
heranrollen *vi* (s) lähemale rulluma
heranrücken *vi* (s) lähenema
heranrufen *vt* (rief heran, herange-
 rufen) juurde kutsuma
herantreten *vi* (trat heran, herange-
 treten) (s) juurde astuma
heranwerfen *vt* (warf heran, heran-
 geworfen) juurde viskama
herausfordern *vt* välja kutsuma
herauskommen *vi* (kam heraus,
 herausgekommen) (s) välja tulema
herbeileiten *vi* (s) juurde ruttama
herbeilaufen *vi* (lief herbei, herbei-
 gelaufen) (s) juurde jooksmata
Herr *m* -n, -(e)n isand, peremees
herrlich *adj.* suurepärane
herrschen *vi* valitsema
herstellen *vt* valmistama, tootma,
 jalule seadma
Herstellung *f* —, -en valmistamine,
 tootmine
herunterbrechen *vt* (brach herunter,
 heruntergebrochen) lahti murdma
herunterfallen *vi* (fiel herunter,
 heruntergefallen) (s) alla langema
herunterlassen *vt* (ließ herunter,
 heruntergelassen) alla laskma
herunterspringen *vi* (sprang herunter,
 heruntergesprungen) (s) alla hüp-
 pama
hervorrufen *vt* (rief hervor, hervor-
 gerufen) esile kutsuma
hervorstürmen *vi* (s) välja tormama
hervortreten *vi* (trat hervor, hervor-
 getreten) (s) esile tulema
Herz *n* -ens, -en süda
herzlich *adv.* südämlik
heulen *vi* ulguma, tõinama
Hilfe *f* —; *ohne pl* abi
Himmelsgewölbe *n* -s; *ohne pl* taeva-
 võlv
hinabsteigen *vi* (stieg hinab, hinab-
 gestiegen) (s) alla astuma
hinauffahren *vi* (fuhr hinauf, hinauf-
 gefahren) (s) üles sõitma

hinaufführen *vt* üles viima, juhtima
 hinaufgehen *vi* (ging hinauf, hinauf-
 gegangen) (s) üles minema
 hinausblicken *vi* välja vaatama
 hinausgehen *vi* (ging hinaus, hinaus-
 gegangen) (s) välja minema
 hinbringen *vt* (brachte hin, hinge-
 bracht) viima
 hineinstecken *vt* sisse pistma
 hineinweben *vt* (webte hinein, hin-
 eingewebt) sisse kuduma
 hingehen *vi* (ging hin, hingegangen)
 (s) minema
 hinlegen, sich pikali heitma
 hinreißen *vt* (riß hin, hingerissen)
 kaasa kiskuma
 hinsetzen, sich asetama, panema
 hinten *adv.* taga
 Hinterindien *n -s* Taga-India
 hinuntergehen *vi* (ging hinunter,
 hinuntergegangen) (s) alla minema
 hinunterlaufen *vi* (lief hinunter, hin-
 untergelaufen) (s) alla jooksuma
 hinuntersteigen *vi* (stieg hinunter,
 hinuntergestiegen) (s) alla minema,
 laskuma
 hinwerfen, sich maha heitma, viskuma
 hinzufügen *vt* juurde lisama
 historisch *adj.* ajalooline
 Hitlerdeutschland *n -s* Hitleri Saksa-
 maa
 hoch *adj.* kõrge
 hochentwickelt *adj.* kõrgesti arenenud
 Hochgebirge *n -s*, — kõrgmäestik
 hochgewachsen *adj.* kõrgekasvuline
 hochmütig *kõrk*, upsakas
 Hochofen *m -s*; Hochöfen kõrgahi
 Hochschule *f —, -n* kõrgem õppeas-
 tus
 Hochwasser *n -s*; *ohne pl* suurvesi
 Hof *m -(e)s*, Höfe hoov, õu; õukond
 hoffen *vt* und *vi* lootma
 Hoffen *n -s*; *ohne pl* lootmine
 hoffentlich *adv.* loodetavasti
 höflich *adj.* viisakas
 Höhe *f —, -n* kõrgus
 Höhepunkt *m -es, -e* kõrgpunkt
 Höhle *f —, -n* koobas, õõs
 holen *vt* tooma
 Hölle *f —; ohne pl* põrgu
 Holz *n -es*; *ohne pl* puit
 hölzern *adj.* puust
 Holzhaus *n -es*; Holzhäuser puumaja
 horchen *vi* kuulatama
 Höhrrohr *n -(e)s, -e* kuuldetoru
 Hühnerwinkel *m -s, —* kanakong
 Hund *m -es, -e* koer
 hungern *vi* nälgima
 Hungersnot *f —, Hungersnöte* nälja-
 häda, nälg

Hut *m -(e)s*, Hüte kübar, kaabu
 hüten *vt* hoidma, valvama
 Hymne *f —, -n* hümn

I

illegal *adj.* illegaalne, ebaseaduslik
 imstande sein suuteline, võimeline
 olema
 Industriebezirk *m -(e)s, -e* tööstus-
 rajoon
 industriell *adj.* tööstuslik
 Infanterie *f —; ohne pl* jalavägi
 Infanteriegewehr *n -(e)s, -e* jalaväe-
 püss
 innerhalb *adv.* seespool; *präp. (Gen.)*
 ... jooksul
 Insel *f —, -n* saar
 Interesse *n -s, -n* huvi
 irgendein *pron.* mingi
 Ironie *f —; ohne pl* pilge, iroonia
 irren *vi* ekslema
 ~, sich eksima
 Italien *n -s* Itaalia
 Italiener *m -s, —* itaallane

J

Jacke *f —, -n* kuub, jopp
 Jahr *n -es, -e* aasta
 Jahrestag *m -(e)s, -e* aastapäev
 Jahrfünft *n -(e)s, -e* viisaastak
 Jahrhundert *n -s, -e* sajand
 Jahrzehnt *n -(e)s, -e* aastakümme
 jagen *vt* kihutama; küttima
 jedesmal *adv.* igakord
 je ... desto *conj.* mida ... seda
 jedoch *conj.* ometi, siiski
 jemand *pron.* keegi
 jenseits *präp.* sealpool, teispool
 jetzig *adj.* nüüdisaegne
 Jubiläum *n -s, Jubiläen* juubel
 Jugend *f —; ohne pl* noorus
 Jugendfreund *m -(e)s, -e* noorpõlve-
 sõber
 jugendlich *adj.* nooruslik
 jung *adj.* noor
 Junge *m -n, -n* poiss
 Jüngling *m -s, -e* nooruk

K

Kamerad *m -en, -en* seltsimees
 Kampf *m -(e)s, Kämpfe* võitlus
 Kampfbegier *f —; ohne pl* võitlusind
 Kämpfer *m -s, —* võitleja
 kampffähig *adj.* võitlusvõimeline

Kampfspiel *n* -(e)s, -e turniir, võit-
 lusmäng
 Kanaille *f* —, -n nurjatu
 Kanonendonner *m* -s; *ohne pl* kahuri-
 mürin
 Kanone *f* —, -n kahur, suurtükk
 Kanzlei *f* —, -en kantselei
 Kapitel *n* -s, — peatükk
 Kapuze *f* —, -n kapuuts
 Kaufmann *m* -(e)s, Kaufleute kaup-
 mees
 kaum *adv.* vaevalt
 keck *adj.* julge, häbematu
 kennenlernen *vt* (lernte kennen,
 kennengelernt) tundma õppima
 Kenntnis *f* —, -se teadmine
 Kerl *m* -(e)s, -e sell
 Kinderheim *n* -(e)s, -e lastekodu
 Kinderspiel *n* -(e)s, -e lastemäng
 Kindheit *f* —; *ohne pl* lapsepõlv
 Kissen *n* -s, — padi
 Kittel *m* -s, — lühike vormikuub; kit-
 tel
 klären *vt* selgitama
 Klassenleiter *m* -s, — klassijuhataja
 Kleid *n* -es, -er kleit
 kleiden *vt* riietuma
 Kleidung *f* —, -en riietus
 Kleinautofabrik *f* —, -en väikeautode
 tehas
 Klima *n* -s, -s und Klimate kliima
 klingen *vi* (klang, geklungen) heli-
 sema
 klopfen *vi* kloppima
 Klugheit *f* —; *ohne pl* tarkus
 Knecht *m* -(e)s, -e sulane
 knicken *vt* murdma
 Knie *n* -s, — põlv
 Knirps *m* -es, -e põngerjas
 Koffer *m* -s, — kohver
 Kohlenbergwerk *n* -(e)s, -e kivisõe-
 kaevandus
 Kohlenschicht *f* —, -en kivisõekiht
 Kohlenstaub *m* -es; *ohne pl* sõetolm
 Kohlenstück *n* -(e)s, -e sõetükk
 Kolchossiedlung *f* —, -en kolhoosi-
 asula
 Kollege *m* -n, -n kolleeg, ametivend
 Kommunistischer Jugendverband *m*
 -es Kommunistlik Noorsooühing
 komfortabel *adj.* mugav
 komponieren *vt* komponeerima
 König *m* -(e)s, -e kuningas
 Kopf *m* -(e)s, Köpfe pea
 Kopfschwindel *m* -s; *ohne pl* pea-
 pööritus
 Korb *m* -(e)s, Körbe korv
 Korn *n* -(e)s; *ohne pl* teravili
 Körper *m* -s, — keha
 kosten *vt* maksma

Kraft *f* —, Kräfte jõud, võimsus
 Kraftanlage *f* —, -n jõuseadeldis
 kräftig *adj.* tugev
 Kraftrad *n* -(e)s, Krafträder mootor-
 ratas
 Kranzwerk *n* -(e)s, -e jõujaam
 Kragen *m* -s, — krae
 krank *adj.* haige
 Krankenhaus *n* -es, Krankenhäuser
 haigla
 Kranz *m* -es, Kränze pärg
 Kreis *m* -es, -e ring
 Kreuzer *m* -s, — kreutzer (raha)
 kriechen *vi* (kroch, gekrochen) (*s*)
 roomama
 Krieg *m* -es, -e sõda
 Kriegsministerium *n* -s, -ministerien
 sõjaministeerium
 Kriegsschluß *m* Kriegsschlusses;
ohne pl sõjalõpp
 Krone *f* —, -n kroon
 krumm *adj.* kõver
 Küche *f* —, -n köök
 kühl *adj.* jahe
 kühn *adj.* julge
 Kühnheit *f* —; *ohne pl* julgus
 kulturell *adj.* kultuurne
 Kummer *m* -s; *ohne pl* kurbus, mure
 Kunst *f* —, Künste kunst
 Kunstgemälde *n* -s, — maal
 kunstgeübt *adj.* osav, vilunud
 Künstler *m* -s, — kunstnik
 kunstliebend *adj.* kunsti harrastav
 Kupfer *n* -s; *ohne pl* vask
 Kurfürst *m* -en, -en kuurvürst
 Kurzweil *f* —; *ohne pl* nali
 ~ treiben naljatama
 kurz *adj.* lühike; vor kurzem hiljuti
 kurz vor *adv.* lühikest aega enne
 küssen *vt* suudlema
 Küste *f* —, -n rannik
 Kutsche *f* —, -n tõld

L

lächeln *vi* naeratama
 Lächeln *n* -s naeratus
 lachen *vi* naerma
 Laden *m* -s, Läden kauplus
 Lage *f* —, -n olukord, seisukord
 die ~ der Dinge asjade seisukord
 Lagerfeuer *n* -s, -e laagrituli
 lagern, sich laagrisse asuma
 lähmen *vt* halvama
 Lamm *n* -(e)s, Lämmer lambatall
 Lampe *f* —, -n lamp
 Land *n* -(e)s, Länder maa; riik
 landen *vi* (*s*) maabuma, maanduma
 Ländereien *pl* maad

Landstreifen *m* -s, — maariba
Landungsplatz *m* -es, **Landungsplätze** maandumiskoht, maabumiskoht
Landvogt *m* -(e)s, **Landvögte** maa-valitseja
Landwirtschaft *f* —; *ohne pl* põllumajandus
Landzunge *f* —, -n neem
lang *adj.* pikk
lange *adv.* kaua
langerwartet *adj.* kauaoodatud
langjährig *adj.* mitmeaastane
längs *präp.* piki
langsam *adj.* pikkamööda
lärmen *vi* käratsema
lassen *vt* (ließ, gelassen) jätma
Last *f* —, -en koorem, raskus
Latein *n* -s; *ohne pl* ladina keel
Lauf *m* -(e)s; *ohne pl* jooks
laufen *vi* (lief, gelaufen) (s) jooksma
laut *adv.* valjusti
lauten *vi* kõlama
läuten *vi* helisema, *vt* helistama
leben *vi* elama
lebendig *adj.* elus
lebhaft *adv.* elav
Ledertasche *f* —, -n nahktasku
legen *vt* panema, asetama
Lehm *m* -(e)s; *ohne pl* savi
lehnen *vt* toetama, najatama
lehnen, sich toetuma, najatuma
Lehrbuch *n* -(e)s, **Lehrbücher** õppe-
 raamat
Lehre *f* —, -n õpetus
lehren *vt* õpetama
Lehrjahr *n* -(e)s, -e õppeaasta
Leib *m* -(e)s, -er keha
Lehrgang *m* -(e)s, **Lehrgänge** õppe-
 kursus
Leichentuch *n* -(e)s, **Leichentücher** surilina
leicht *adj.* kerge
leiden *vt* (litt, gelitten) taluma; *vi* kannatama
leise *adj.* tasa
leisten *vt* tootma, produtseerima, korda saatma
Leistung *f* —, -en tootmine, produtseerimine
Leistungsfähigkeit *f* —; *ohne pl* jõudlusvõime, töövõime, produktiivsus
Leistungsziffer *f* —, -n produktiivsusnäitaja
leiten *vt* juhatama, juhtima
Leitung *f* —; *ohne pl* juhatamine, juhatus
Leitung *f* —, -en juhe (tehn.)
Lenkung *f* —; *ohne pl* juhtimine, suunamine

Lesestück *n* -(e)s, -e lugemispala
letzte *adj.* viimane
Leu *m* -en, -en lõvi (luules)
leuchten *vi* helendama, paistma
Leute *pl* inimesed
Licht *n* -(e)s, -e küünal
Licht *n* -(e)s; *ohne pl* valgus
lieben *vt* armastama
lieb *adj.* armas
liebevoll *adj.* armastav, õrn
Lied *n* -(e)s, -er laul
liegen *vi* (lag, gelegen) lamama, asetsema, olema
Linde *f* —, -n pärn
links *adv.* vasakul
Lippe *f* —, -n huul
List *f* —, -en kavalus
listig *adj.* kaval
Lob *n* -(e)s; *ohne pl* kiitus
Lobgesang *m* -(e)s, **Lobgesänge** kiidulaul
Löffel *m* -s, — lusikas
Lösung *f* —, -en lahendus
Lohn *m* -(e)s, **Löhne** töötasu
Lokomotive *f* —, -n vedur
los! los! las käia!
lösen *vt* lahendama
loslassen *vt* (ließ los, losgelassen) lahti laskma
Löwe *m* -n, -n lõvi
Luft *f* —, **Lüfte** õhk
Luftschiffahrer *m* -s, — piloot
Lust *f* —, **Lüste** lust, lõbu

M

Macht *f* —, **Mächte** võim, jõud; riik
mächtig *adj.* võimas
machtlos *adj.* võimetu; jõuetu
machtvoll *adj.* võimas, võimukas
mager *adj.* kõhn
Magnat *m* -en, -en magnaat
Mähne *f* —, -n lakk
Mal *n* -(e)s, -e kord
manchmal *adv.* mõnikord
Mangel *m* -s, **Mängel** puudus
Mann *m* -es, **Männer** mees
Männlein *n* -s, — mehike
männlich *adj.* mehine
märchenhaft *adj.* muinasjutulik
Marktplatz *m* -es, **Marktplätze** turuplats
Marmorbild *n* -es, -er marmorkuju
Maschinengewehr *n* -(e)s, -e kuulipilduja
Maschinengewehrkarren *m* -s, — kuulipilduja-kaarik (käru)
Massengrab *n* -(e)s, **Massengräber** ühishaud
Maßnahme *f* —, -n abinõu

Mauer *f* —, -*n* müür
Maultier *n* -(e)*s*, -e eesel
Meeresbucht *f* —, -*en* merelaht
Meerestiefe *f* —, -*n* meresügavus
Meeresufer *n* -*s*, — mererand
mehrere *pron.* mõned
Mehrheit *f* —, -*en* enamus
mehrfähig *adj.* mitmeaastane
mehrmals *adv.* mitu korda
mehnen *vt und vi* arvama, mõtlema;
 mõistma (millegi all)
Menge *f* —, -*n* hulk
Mensch *m* -*en*, -*en* inimene
Menschheit *f* —; *ohne pl* inimkond
merken *vt* tähele panema
merkwürdig *adj.* iseäralik, tähelepanu-
 väärne
Milchfarm *f* —, -*en* piimafarm
Militärschule *f* —, -*n* sõjakool
Minenwerfer *m* -*s*, — miinipilduja
Mißerte *f* —, -*n* ikaldus
Mitarbeiter *m* -*s*, — kaastööline
miteinander *adv.* üksteisega
Mitglied *n* -(e)*s*, -*er* liige
mitnehmen *vt* (nahm mit, mitgenom-
 men) kaasa võtma
Mitschüler *m* -*s*, — kaasõpilane
Mittagessen *n* -*s*, — lõunasöök
Mitte *f* —, -*n* keskpäik
mitteilen *vt* teatama
Mitteilung *f* —, -*en* teadaanne
Mittel *n* -*s*, — abinõu
Mittelasien *n* -*s* Kesk-Aasia
Mittelschule *f* —, -*n* keskkool
Moder *m* -*s*; *ohne pl* kõdu
möglich *adj.* võimalik
Möglichkeit *f* —, -*en* võimalus
Monat *m* -(e)*s*, -e kuu
monatlich *adj.* igakuine
moralisch *adj.* moraalne
Mörder *m* -*s*, — mõrvar
Mordsucht *f* —; *ohne pl* verejanu
Morgen *m* -*s*, — hommik
morgen *adv.* homme
morgens *adv.* hommikul
Mosaik *n* -*s*, -e mosaiik
müde *adj.* väsinud
Müdigkeit *f* —; *ohne pl* väsimus
Mühe *f* —, -*n* vaev
mühevoll *adj.* vaevaline
Mund *m* -*es*, **Münder** suu
Mundung *f* —, -*en* suu, ava
Mundwinkel *m* -*s*, — suunurk
Munition *f* —, -*en* laskemoon
Murren *n* -*s*; *ohne pl* nurin
Muskel *m* -*s*, -*n* lihas
Mut *m* -(e)*s*; *ohne pl* julgus
Muttersprache *f* —, -*n* emakeel
Myrte *f* —, -*n* mirt
Mythologie *f* —; *ohne pl* mütoloogia

N

Nachbar *m* -*s* und -*n*, -*n* naaber
Nachbardivision *f* —, -*en* naaberdiviis
Nachbarschaft *f* —, -*en* naabus
nachbleiben *vi* (blieb nach, nach-
 geblieben) (*s*) maha jääma
nachblicken *vi* kellelegi järele vaatama
nachdenken *vi* (dachte nach, nach-
 gedacht) järele mõtlema
nachdenklich *adj.* mõtlik
nachholen *vt* järele jõudma
Nachkommenschaft *f* —, -*en* järel-
 tulijad
Nachmittag *m* -*s*, -e pealelõuna
nachmittags *adv.* õhtupoolikul, pärast
 lõunat
nachrufen *vt* (rief nach, nachgerufen)
 järele hüüdma
Nacht *f* —, **Nächte** öö
Nachtigall *f* —, -*en* ööbik
nachts *adv.* öösel
nähern, sich (*Dat.*) lähenema
Nahkampf *m* -(e)*s*, **Nahkämpfe** täägi-
 võitlus, lähivõitlus
Name *m* -*ns*, -*n* nimi
nämlich *adv.* nimelt
narren *vt* narrima
naschen *vt* maustama
Nase *f* —, -*n* nina
naß *adj.* märg
Nationalität *f* —, -*en* rahvus
Natur *f* —, -*en* loodus; loomus
Naturforscher *m* -*s*, — looduseuurija
natürlich *adv.* loomulik
Naturwissenschaft *f* —, -*en* loodus-
 teadus
Nebel *m* -*s*, — udu
neblig *adj.* udune
nehmen *vt* (nahm, genommen) võtma
Neige *f* —, -*n* kalle, kallak
nennen *vt* (nannte, genannt) nime-
 tama
Netz *n* -*es*, -e võrk
neu *adj.* uus; **von neuem** *adv.* uuesti
Neuigkeit *f* —, -*en* uudis
Neuling *m* -*s*, -e uustulnuk
nichts *pron.* mitte midagi
nicken *vi* noogutama
nie *adv.* ei kunagi, ei iialgi
Niederlage *f* —, -*n* kaotus
niederlegen, sich maha heitma
niederstoßen *vt* (stieß nieder, nieder-
 gestoßen) maha tõukama, paiskama
niederstrecken, sich maha sirutama
Niederung *f* —, -*en* madalik
niederwerfen *vt* (warf nieder, nieder-
 geworfen) kukutama
niedrig *adj.* madal
niemals *adv.* mitte iialgi

niemand *pron.* mitte keegi
 noch *adv.* veel
 Norddeutschland *n* -s Põhja-Saksa-
 maa
 Norden *m* -s; *ohne pl* põhi
 Nordkaukasus *m* — Põhja-Kaukaasia
 Nordsee *f* — Põhjameri
 Note *f* —, -n hinnang
 nötig *adj.* tarvilik
 nüchtern *adj.* kaine
 nur *adv.* ainult
 Nußbaum *m* -(e)s, Nußbäume sara-
 puu
 nützen *vi* kõlbama; es nützt nichts
 sest pole kasu
 Nutzen *m* -s; *ohne pl* kasu
 nützlich *adj.* kasulik
 Nymphe *f* —, -n nümf

O

Oase *f* —, -n oas
 oben *adv.* üleval
 Obst *n* -es; *ohne pl* puuvili
 Ofen *m* -s, Öfen ahi
 offen *adj.* avatud
 oft *adv.* sageli
 oftmals *adv.* sageli
 Ohr *n* -(e)s, -en kõrv
 Öl *n* -(e)s, -e õli; nafta
 opfern *vt* ohverdama
 Orange *f* —, -n apelsin
 Ordnung *f* —; *ohne pl* kord
 Ordonnanz *f* —, -en käskjalg
 Osten *m* -s ida
 österreichisch *adj.* austria
 Ostküste *f* —, -n idarannik
 östlich *adj.* idapoolne
 Ozeandampfer *m* -s, — ookeaniaurik

P

packen *vt* haarama
 Palast *m* -es, Paläste palee
 Pamirgebirge *n* -s Pamiiri mäestik
 Panzer *m* -s, — tank
 Panzerwagen *m* -s, — soomusauto
 Panzertruppen *pl* tanki-väeosa
 Papier *n* -s, -e paber
 Partei *f* —, -en partei
 Parteiorganisator *m* -s, -en partei-
 organisaator
 Parteitag *m* -(e)s, -e partei kongress
 Patrizier *m* -s, — patriits
 passen *vi* sobima, kohane olema
 passend *adj.* sobiv
 Patrouille *f* —, -n patrull
 Pause *f* —, -n paus
 Person *f* —, -en isik

persönlich *adj.* isiklik
 Persönlichkeit *f* —, -en isiksus
 Pfad *m* -(e)s, -e rada, tee
 Pfahlzaun *m* -(e)s, Pfahlzäune palk-
 tara
 Pfeil *m* -(e)s, -e nool
 Pfennig *m* -s, -e penn
 Pferd *n* -es, -e hobune
 Pfiff *m* -(e)s, -e vile
 Pfirsich *m* -(e)s, -e viirsik
 Pflanze *f* —, -n taim
 pflanzen *vt* istutama
 Pflanzenart *f* —, -en taimeliik
 Pflaume *f* —, -n ploom
 pflegen *vt* tavatsema; hoolitsema
 Pflegling *m* -s, -e kasvandik
 Pflicht *f* —, -en kohustus
 pflügen *vt* kündma
 Pforte *f* —, -n värav
 Pfortner *m* -s, — väravavaht
 phantasieren *vt* fantaseerima
 Pike *f* —, -n oda, piik
 Pistole *f* —, -n püstol
 planen *vt* planeerima
 planmäßig *adj.* plaanikohaselt
 Planwirtschaft *f* —, -en plaanimajandus
 Platz *m* -es, Plätze koht
 Plebejer *m* -s, — plebei
 plötzlich *adv.* äkitselt, järsku
 Polarforscher *m* -s, — arktika-uurija
 Pomp *m* -(e)s; *ohne pl* toredus
 Postamt *n* -(e)s, Postämter sidekontor
 Posten *m* -s, — vahisõdur, tunnimees;
 valvepost
 prächtig, prachtvoll *adj.* tore, suure-
 pärane
 Prag *n* -s Praha
 Preis *m* -es, -e hind
 preußisch *adj.* preisi
 Priesterrock *m* -s, Priesterröcke
 preestrikuub
 Privileg *n* -s, Privilegien eesõigus,
 privileeg
 Probe *f* —, -n proov
 Probeflug *m* -(e)s, Probeflüge proovi-
 lend
 Provinzstadt *f* —, Provinzstädte
 provintsilinn
 provisorisch *adj.* provisoorne, esialgne,
 ajutine
 prüfen *vt* proovima, eksamineerima
 Prüfung *f* —, -en proovimine, kont-
 rollimine; eksam

Q

Qual *f* —, -en vaev, piin
 Quelle *f* —, -n allikas

R

Rächer *m* -s, — kättemaksja, tasuja
 Rad *n* -(e)s, Räder ratas
 Rand *m* -es, Ränder äär
 Randbezirk *m* -(e)s, -e äärerajoon
 Randgebiet *n* -(e)s, -e äärepiirkond
 rasch *adv.* ruttu
 Rasende *m* -n, -n pöörane, märatseja
 Rat *m* -(e)s, Räte nõukogu
 Rat *m* -(e)s, Ratschläge nõuanne
 raten *vi* (riet, geraten) nõu andma
 Raubzug *m* -(e)s, Raubzüge rööv-kallaletung, röövretk
 Rauchwolke *f* —, -n suitsupilv
 Raum *m* -es, Räume ruum
 rauschen *vi* kohisema, mühisema
 rechnen *vi* arvestama
 Reaktion *f* —, -en reaktsioon
 Recht *n* -(e)s, -e õigus
 rechts *adv.* paremal pool
 recht *viel adv.* üsna palju
 rechtzeitig *adv.* õigeaegselt
 Recke *m* -n, -n vägilane
 recken, sich sirutuma
 Rede *f* —, -n kõne
 Redewendung *f* —, -en kõnekäänd
 Regen *m* -s; *ohne pl* vihm
 Regierung *f* —, -en valitsus
 Regimentskommandeur *m* -s, -e pol-gu komandör
 reich *adj.* rikas
 Reich *n* -(e)s, -e riik
 reichen *vi* ulatama, piisama
 Reichstag *m* -(e)s; *ohne pl* riigipäev
 Reichtum *m* -s, Reichtümer rikkus
 reif *adj.* küps
 Reif *m* -(e)s, -e võru, rõngas; här-matis
 Reife *f* —; *ohne pl* küpsus
 reifen *vi* küpsema, valmima
 Reifeprüfung *f* —, -en küpsuseksam
 Reihe *f* —, -n rida
 reißen *vt* (riß, gerissen) kiskuma, tük-kideks rebima
 Reisige *m* -n, -n keskaja sõdalane
 reiten *vi* (ritt, geritten) (*s*) ratsu-tama
 Reiterarmee *f* —, -n ratsavägi
 Reiterbild *n* -(e)s, -er ratsaniku kuju
 Rektor *m* -s, Rektoren rektor
 rennen *vi* (rannte, gerannt) (*s*) jookma, tormama
 Reparatur *f* —, -en remont, paranda-mine
 Rest *m* -es, -e ülejääk, rest; riismed
 retten *vt* päästma

richten *vt* suunama, sihtima; kohut mõistma
 sich richten end millegi järgi seadma, orienteeruma
 die Blicke richten sich pilgud pöörduvad
 richtig *adv.* õige, tõeline
 Richtung *f* —, -en suund
 riechen *vi* (roch, gerochen) haistma, nuusutama
 Riese *m* -n, -n hiiglane
 Riesengestalt *f* —, -en hiiglakuju, hiiglakogu
 Riesenland *n* -es, Riesenländer hiigel-riik
 riesig *adj.* hiiglaslik
 rings *adv.* ümberringi
 ringsum *adv.* ümberringi
 Ritt *m* -(e)s, -e ratsutamine
 Ritterstatue *f* —, -n ratsaniku kuju
 rollen *vt* veeretama
 Rollen *n* -s; *ohne pl* mürin, kõmin; veeremine
 Rom *n* -s Rooma
 römisch *adj.* rooma
 rotieren *vi* pöörlema
 Rübe *f* —, -n naeris
 rubinrot *adj.* rubiinpunane
 rücken *vt* nihutama, liigutama
 Rücken *m* -s, — selg
 Rückkehr *f* —; *ohne pl* tagasitulek
 Rucksack *m* -(e)s, Rucksäcke selja-kott
 Rückweg *m* -(e)s, -e tagasituleku tee
 Ruf *m* -(e)s, -e hüüe, hüüd
 rufen *vt* (rief, gerufen) hüüdma
 Ruhe *f* —; *ohne pl* rahu
 ruhen *vi* puhkama
 ruhig *adj.* rahulik
 Ruhm *m* -(e)s; *ohne pl* kuulsus, kii-tus
 rühmlos *adj.* kuulsusetu
 rühren *vt* liigutama, härdaks tegema
 rühren, sich end liigutama, liikuma
 Rumpf *m* -es, Rumpfe kere (lennuki)
 rund *adj.* ümmargune
 Rußland *n* -s Venemaa

S

Säbel *m* -s, — mõök
 säbelbeinig *adj.* kõverjalgne
 Sache *f* —, -n asi
 sachlich *adj.* asjalik
 säen *vt* külvama
 Sage *f* —, -n saaga, muistend, legend
 sagen *vt* ütleva
 sagenhaft *adj.* legendaarne
 Salve *f* —, -n saluut
 Salz *n* -es, -e sool

Salzfaß *n* Salzfaßes, Salzfaßer soola-
toos
Samen *m* -s, — seeme
sammeln *vt* koguma
sammeln, sich kogunema; end koguma
Sam(me)t *m* -(e)s, -e samet
Sand *m* -es; *ohne pl* liiv
Sandsteppe *f* —, -n liivakorb
Sandsturm *m* -(e)s, Sandstürme liiva-
torm
sanft *adj.* õrn, mahe, leebe
Sängerin *f* —, -nen lauljanna
Sappeur *m* -s, -e sapöör
Sattel *m* -s, Sättel sadul
Säule *f* —, -n sammas, post
Schacht *m* -es, Schächte šaht, kaevus
schaden *vi* kahjustama
das schadet nichts sellest pole lugu,
see ei tähenda midagi
schädlich *adj.* kahjulik
schaffen *vt* (schuf, geschaffen) looma
schallen *vi* kõlama
schämen, sich häbenema
Schande *f* —; *ohne pl* häbi
scharf *adj.* terav, vali
Schatz *m* -es, Schätze aare, vara
schätzen *vt* hindama
schaufeln *vt* kõhveldama
Schauspieler *m* -s, — näitleja
scheinen *vi* (schien, geschienen)
paistma, näima
Schein *m* -es, -e valgus, kuma, helk
schenken *vt* kinkima
Aufmerksamkeit ~ tähelepanu põõ-
rama
Scherz *m* -es, -e nali
scherzen *vi* naljatama
Schicht *f* —, -en kiht; (töö)vahetus
Schichtzeit *f* —, -en (töö)vahetusaeg
schicken *vt* saatma
Schicksal *n* -(e)s, -e saatus
Schießen *n* -s; *ohne pl* tulistamine
Schiffbau *m* -(e)s; *ohne pl* laeva-
ehitus
Schilaufen *n* -s; *ohne pl* suusatamine
schimmern *vi* särama, helkima
Schlacht *f* —, -en lahing
Schlaf *m* -(e)s; *ohne pl* uni
schlafen *vi* (schief, geschlafen)
magama
Schlag *m* -(e)s, Schläge löök
schlagen *vt* (schlug, geschlagen)
rauma, lööma; võitma
schlecht *adj.* halb
schleifen *vt* (schliff, geschliffen)
lihvima
Schleiferin *f* —, -nen lihviija (ns.)
schleppen, sich vantsima
Schleuse *f* —, -n liüüs
schlicht *adj.* lihtne

schließen *vt* (schloß, geschlossen)
sulgema; lõpetama
schließlich *adv.* lõpuks
Schlitten *m* -s, — regi, saan
Schloß *n* Schlosses, Schlösser loss;
lukk
Schmach *f* —; *ohne pl* häbi
schmal *adj.* kitsas
Schmerz *m* -es, -en valu, häda
schmücken *vt* kaunistama
schmutzig *adj.* määrdunud
schnallen *vt* pandlaga kinnitama
Schneeschild *f* —, -en lumekiht
schnell *adv.* ruttu, kiiresti
Schnitt *m* -(e)s, -e lõige, täke
schnitzeln *vt* nikerdama
schnurren *vi* nurru lööma
Schönheit *f* —, -en ilu, kaunidus
schöpfen *vt* ammutama
Schöpfer *m* -s, — looja
Schramme *f* —, -n kriimustus, arm
Schreck *m* -(e)s, -e hirm, kohkumine
Schrecken *m* -ns, — hirm, kohkumine
schrecklich *adj.* hirmus, kole
Schrei *m* -(e)s, -e kisa
schreien *vi* (schrie, geschrien) kisen-
dama, karjuma
Schrift *f* —, -en kiri (kää-, trüki-,
aja-); šrift; teos; dokument
Schrifttum *n* -(e)s; *ohne pl* kirjandus
Schriftsteller *m* -s, — kirjanik
Schritt *m* -(e)s, -e samm
schüchtern *adj.* kartlik, häbelik
Schularbeit *f* —, -en koolitöö
Schulgeld *n* -es; *ohne pl* õppemaks
Schulter *f* —, -n õlg
Schürze *f* —, -n põll
Schuß *m* Schusses, Schüsse lask,
pauk, laeng
schütteln *vt* raputama
Schutz *m* -es; *ohne pl* kaitse
Schütze *m* -n, -n vibulaskja; laskur
schützen *vt* kaitsema
Schwäche *f* —, -n nõrkus
Schwarzerdegebiet *n* -(e)s, -e must-
mullapiirkond
Schweif *m* -(e)s, -e saba
schweifen *vi* (s) hulkuma
Schweigen *n* -s; *ohne pl* vaikimine
schweigen *vi* (schwieg, geschwiegen)
vaikima
schweigsam *adj.* vaikiv, sõnakehv
schwer *adv.* raske
schwierig *adj.* raske, täbar, tülikas
Schwierigkeit *f* —, -en raskus
schwimmen *n* -s; *ohne pl* ujumine
schwören *vi* und *vt* (schwur,
geschworen) vanduma, tõotama
See *m* -s, -n järv
See *f* —, -n meri

- Seehund *m* -es, -e hüljes
 Seemann *m* -es, Seeleute meremees
 Seeweg *m* -(e)s, -e mereteel
 segnen *vt* õnnistama
 Sehnsucht *f* —; *ohne pl* igatsus
 Leide *f* —, -n siid
 Seil *n* -(e)s, -e köis
 seitdem *conj.* sellest ajast peale, sest-
 saadik
 Seite *f* —, -n külg, lehekülg
 Sektion *f* —, -en sektsioon, osakond
 selbst *pron.* ise
 selbständig *adj.* iseseisev
 selbstverständlich *adv.* iseendast
 mõista
 senden *vt* (sandte, gesandt) saatma
 Sessel *m* -s, — tugitool
 sicher *adv.* kindel.
 sicherstellen *vt* kindlustama
 Siedlung *f* —, -en asundus
 Sieg *m* -es, -e võit
 siegen *vi* võitma
 siegreich *adj.* võidukas
 Signal *n* -s, -e signaal, märguanne
 Silbe *f* —, -n silp
 Silber *n* -s; *ohne pl* hõbe
 silbern *adj.* hõbedane
 singen *vt und vi* (sang, gesungen)
 laulma
 sinken *vi* (sank, gesunken) (*s*) las-
 kuma, vajuma
 Sitzung *f* —, -en istung
 Sklave *m* -n, -n ori
 Sofa *n* -s, -s sohva, diivan
 sofort *adv.* otsekohe
 sogar *adv.* isegi, koguni
 Sohn *m* -es, Söhne poeg
 solche *pron.* niisugune, selline
 Soldatenmantel *m* -s, Soldatenmäntel
 sõdurisinel
 sogleich *adv.* jalamaid
 sonderbar *adj.* iseäralik
 sonderlich *adj.* ebaharilik
 sondern *conj.* vaid
 Sonne *f* —, -n päike
 Sonnenaufgang *m* -(e)s; *ohne pl* päi-
 kesetõus
 Sonnenuntergang *m* -(e)s; *ohne pl*
 päikeseloojang
 sonst *adv.* muidu, vastasel korral
 Sorge *f* —, -n mure
 soviel *adv.* nii palju
 Sowjetarmee *f* —, -n Nõukogude
 Armee
 Sowjetwirtschaft *f* —, -en sovhoos
 spähen *vi* luurama, maad kuulama
 Späher *m* -s, — luuraja
 spannen *vt* pingule tõmbama, pingu-
 tama
 sparen *vt und vi* kokku hoidma,
 säästma
 spät *adv.* hilja
 spazieren *vi* jalutama
 Spielplatz *m* -es, Spielplätze mängu-
 plats
 Spielsache *f* —, -n mängukann
 spitz *adj.* terav
 Spitze *f* —, -en teravik, terav ots;
 an der ~ eesotsas
 Sportler *m* -s, — kehakultuurlane
 Spott *m* -(e)s, *ohne pl* pilge
 spotten *vi* pilkama
 sprechen *vi* (sprach, gesprochen)
 rääkima
 springen *vi* (sprang, gesprungen) (*s*)
 hüppama
 Spur *f* —, -en jälg
 Staat *m* -(e)s, -en riik
 staatlich *adj.* riiklik
 Staatsbank *f* —, -en riigipank
 Staatsform *f* —, -en riigivorm, riigi-
 kord
 Staatsmacht *f* —; *ohne pl* riigivõim
 Stab *m* -(e)s, Stäbe staap; kepp
 Stabsoffizier *m* -s, -e staabiohvitser
 Stabsquartier *n* -s, -e staap
 Stahl *m* -(e)s; *ohne pl* teras
 Ständer *m* -s, — tugipuu
 Stange *f* —, -n latt, ritv
 standhaft *adj.* kindel, tugev, püsiv
 stark *adj.* tugev
 Station *f* —, -en peatus, jaam
 statt *präp.* asemel
 stattfinden *vi* (fand statt, statt-
 gefunden) aset leidma
 Statut *n* -(e)s, -en statuut, põhikiri
 Staub *m* -(e)s; *ohne pl* tolm
 staubig *adj.* tolmune
 Stauwerk *n* -(e)s, -e tamm, pais
 stecken *vt* sisse pistma, *vi* olema
 stehenbleiben *vi* (blieb stehen,
 stehengeblieben) (*s*) seisma jääma,
 seisatama
 steigen *vi* (stieg, gestiegen) (*s*)
 tõusma, üles minema, kerkima
 steil *adj.* järsk
 Stein *m* -(e)s, -e kivi
 steinern *adj.* kivist, kivine
 Stelle *f* —, -n paik, koht
 Steppe *f* —, -n stepp
 sterben *vi* (starb, gestorben) (*s*)
 surema
 Stern *m* -(e)s, -e täht
 Steuerung *f* —, -en juhtimine, tüüri-
 mine; tüür, rool
 Stich *m* -(e)s, -e torge
 Stiefel *m* -s, — saabas
 Stiel *m* -(e)s, -e vars, käepide

Stil *m* -(e)s, -e stiil
 still *adv.* vaikselt, rahulikult
 Stillschweigen *n* -s; *ohne pl* vaikimine
 Stimme *f* —, -n häääl
 Stipendium *n* -s, Stipendien stipendium
 Stirn *f* —, -en otsmik, laup
 Stock *m* -(e)s, Stöcke kepp; korrus
 Stockwerk *n* -(e)s, -e korrus
 stolz *adj.* uhke
 Stolz *m* -es; *ohne pl* uhkus
 Stoßbrigadier *m* -s, -e lööktööbrigadir
 stoßen *vt* (stieß, gestoßen) tõukama, lööma; sich ~ tõuklema
 strahlen *vi* kiirgama, särama
 Straßenverkehr *m* -s; *ohne pl* tänava liiklemine
 Strauß *m* -es, Sträuße lillekimp
 streben *vi* (nach + *Dat.*) püüdma, taotlema
 Strecke *f* —, -n vahemaa, teesoja; strekk (maa-aluse kaevanduse käik)
 strecken *vt* sirutama
 die Waffen ~ alla andma
 Streifen *m* -s, — riba
 streng *adj.* vali, karm
 Strohsack *m* -(e)s, Strohsäcke õlgkott
 Strom *m* -(e)s, Ströme voolus, vool
 strömen *vi* voolama
 Stube *f* —, -n tuba
 Stück *n* -(e)s, -e tükk, eksemplar
 Studentenheim *n* -(e)s, -e üliõpilaste ühiselamu
 studieren *vt* õppima
 Studium *n* -s, Studien õppimine
 Stufe *f* —, -n aste
 stumm *adv.* tumm, hääletu
 stumpfnasig *adv.* tõmpninaline
 Stunde *f* —, -n tund
 stundenlang *adv.* tundide viisi
 Sturm *m* -(e)s, Stürme torm
 stürmen *vt* tormi jooksma
 stürmisch *adj.* tormine
 stürzen *vi* (s) langema, sööstma; *vt* kukutama
 stützen, sich toetuma
 Subtropen *pl* subtroopiline piirkond
 Suche *f* —; *ohne pl* otsing
 suchen *vt* otsima
 Süden *m* -s; *ohne pl* lõuna
 Süddeutschland *n* -s Lõuna-Saksamaa
 Südgrenze *f* —, -n lõunapiir
 Südost *m* -ens; *ohne pl* kagu
 Südwest *m* -ens; *ohne pl* edel
 Summe *f* —, -n summa
 Sumpfgebiet *n* -(e)s, -e soopiirkond
 Suppe *f* —, -n supp
 süß *adj.* magus

T

tagaus, tagein *adv.* päevast päeva
 Tageslicht *n* -(e)s; *ohne pl* päeva valgus
 täglich *adv.* igapäev
 tagsüber *adv.* päeva jooksul
 Tal *n* -(e)s, Täler org
 talentvoll *adj.* andekas
 Talsperre *f* —, -n orutõke
 Tatze *f* —, -n käpp
 tauen *vi* sulama
 Teich *m* -(e)s, -e tiik
 Teil *m* -(e)s, -e osa, jagu
 teilen *vt* jagama
 teilen, sich jagunema, lahku minema
 teilnehmen *vi* (nahm teil, teilgenommen) an (*Dat.*) osa võtma
 Teilnehmer *m* -s, — osavõtja
 Telegraphenamnt *n* -es, Telegraphenämter telegraafikontor
 Teppich *m* -s, -e vaip
 teuer *adj.* kallis
 tief *adj.* sügav
 Tiger *m* -s, — tiiger
 Titan *m* -en, -en titaan (hiiglane)
 toben *vi* määrtsema
 Todfeind *m* -(e)s, -e surmavaenlane
 tödlich *adj.* surmav
 todmüde *adj.* surmani väsinud
 Tonne *f* —, -n tünn; tonn
 Tor *n* -(e)s, -e värav
 tot *adj.* surnud
 trachten *vi* püüdma, taotlema
 nach dem Leben ~ kollegi elu varitsema, tappa püüdma
 transportieren *vt* transportima
 Traktorenwerk *n* -(e)s, -e traktori-tehas
 Traube *f* —, -n viinamari; kobar
 Traum *m* -(e)s, Träume unelm, unenägu
 träumen *vi* (von + *Dat.*) und nägema, unistama
 treffen *vt* (traf, getroffen) tabama, kohtama
 Treidler *m* -s, — burlak, lodjavedaja
 trennen *vt* lahutama, eraldama
 sich ~ lahku minema
 Treppe *f* —, -n trepp
 Treppenhaus *n* -es, Treppenhäuser trepikoda
 treten *vi* (trat, getreten) (s) astuma
 Treue *f* —; *ohne pl* truudus
 Trinkgeld *n* -es, -er jootraha
 trocken *adj.* kuiv
 trockenlegen *vt* kuivendama
 Trockenwind *m* -(e)s, -e suhhovei
 trocknen *vt* kuivatama

trommeln *vi und vt* trummeldama, trummi lõõma
 tropfen *vi* tilkuma
 Tropfen *m -s, —* tilk
 trotz *pröp.* hoolimata
 trotzdem *adv.* sellest hoolimata, sellele vaatamata
 Truppenteil *m -(e)s, -e* väeosa
 Trümmer *pl* rusud, varemed
 Truppe *f —, -n* rühm, väeosa
 tüchtig *adj.* tubli
 tun *vt (tat, getan)* tegema
 Turm *m -(e)s, Türme* torn
 Türschwelle *f —, -n* lävi, künnis

U

überall *adv.* igal pool, kõikjal
 überaus *adv.* ebaharilikult
 überbieten *vt (überbot, überboten)* ületama
 überfallen *vt (überfiel, überfallen)* kallale tungima
 überfluten *vt* üle ujutama
 übergeben *vt (übergab, übergeben)* üle andma
 überhaupt *adv.* üldse
 Überheblichkeit *f —* ülbus, suurellisus, upsakus
 Überlegenheit *f —; ohne pl* üleolek
 übernehmen *vt (übernahm, übernahmen)* üle võtma, enda kätte võtma
 Überraschung *f —, -en* üllatus
 überreichen *vt* üle andma
 überschätzen *vt* üle hindama
 überspannen *vt* peale tõmbama; üle pingutama
 überschütten *vt* üle külvama
 überwinden *vt (überwand, überwunden)* ületama, võitma
 überzeugen *vt* veenma

U

Uhr *f —, -en* kell
 um ... willen *pröp. (Gen.)* millegi pärast
 um ... zu selleks et
 umdrehen, sich *ümber pöörduma, end ümber pöörama*
 umgeben *vt (umgab, umgeben)* ümbritsema
 Umgebung *f —, -en* ümbrus
 umgehen *vi (ging um, umgegangen)* ringi liikuma; ümber hulkuma, ümbert ringi minema
 Umgestaltung *f —, -en* ümberkuundamine

umherführen *vt* ringi vedama, talutama, teejuhiks olema
 umhergehen *vi (ging umher, umhergegangen)* (s) ringi käima, lonkima
 umherirren *vi (s)* ekslema
 umkehren *vi (s)* tagasi pöörduma
 umringen *vt* ümber piirama
 umschließen *vt (umschloß, umschlossen)* hõlmama
 umsehen, sich *(sah um, umgesehen)* ümber vaatama
 umsonst *adv.* muidu
 unbedacht *adj.* mõtlematu
 unbegrenzt *adj.* piiramatu
 unbekannt *adj.* tundmatu
 unbemerkt *adj.* tähelepanematu
 unbesichtigt *adj.* läbivaatamata, järelevaatamata
 unbewohnt *adj.* asustamata
 unbrauchbar *adj.* tarvitamiskõlbmatu
 unbeduldsam *adj.* sallimatu
 unendlich *adj.* otsatu, lõpmatu
 Unendlichkeit *f —; ohne pl* lõpmatus, ääretus
 unerwartet *adv.* ootamatu
 unerwünscht *adj.* soovimatu
 unfruchtbar *adj.* viljatu
 Ungeuld *f —; ohne pl* kannatamatus, läbematus
 ungefähr *adv.* ligikaudu, umbes
 Ungeheuer *n -s, —* koletis
 ungenützt *adj.* kasutamata
 Ungarn *n -s* Ungari
 ungeru *adv.* vastumeelt
 ungewöhnlich *adj.* ebaharilik
 ungleich *adj.* ebasarnane, ebavõrdne
 Unglück *n -(e)s; ohne pl* õnnetus
 Unkenntnis *f —; ohne pl* teadmatuus
 unmenschlich *adj.* ebainimlik
 unmittelbar *adv.* vahenditult
 unmöglich *adv.* võimatu
 Unruhe *f —; ohne pl* rahutus
 unschlüssig *adj.* kõhklev, nõutu
 unsichtbar *adj.* nägematu, nähtamatu
 unsrige *pron: der, die, das* meie oma
 unsterblich *adj.* surematu
 unten *adv.* all
 unterbrechen *vt (unterbrach, unterbrochen)* katkestama
 unterbringen *vt (brachte unter, untergebracht)* paigutama, mahutama
 unterdrücken *vt* rõhuma
 untereinander *adv.* isekeskis
 Untergrundbahn *f —, -en (U-Bahn)* allmaaraudtee, metroo
 unterhalten *vt (unterhielt, unterhalten)* ülal pidama; sich ~ keskustlema, juttu ajama
 Unterhaltung *f —, -en* ülalpidamine; keskustelu, jutuajamine

Unterkommissar *m* -s, -e abikomissar
 unterrichten *vt* õpetama; teatama,
 informeerima
 Unterschätzung *f* —; *ohne pl* äla-
 hindamine
 unterscheiden, sich (unterschied, unter-
 schieden) *erinema*
 Unterstützung *f* —, -en toetus, abi
 unterwegs *adv.* teel (kuhugi)
 ununterbrochen *adj.* katkestamatu,
 pidev
 unvergeßlich *adj.* unustamatu
 unversehens *adv.* tahtmatult, koge-
 mata
 unwegsam *adj.* läbipääsmatu
 unweit *pröp.* mitte kaugel
 unwillkürlich *adj.* tahtmatu
 unzählig *adj.* lugematu
 Urbild *n* -(e)s, -er algkuju, proto-
 tüüp
 Urlaub *m* -(e)s, -e puhkus

V

Vaterland *n* -es; *ohne pl* kodumaa
 verabreden, sich kokku leppima
 verabschieden, sich (*von + Dat.*) lah-
 kuma
 verachten *vt* põlgama
 Verachtung *f* —; *ohne pl* põlgus,
 halvustus
 veraltet *adj.* vananenud
 verändern, sich muutuma
 Veränderung *f* —, -en muudatus
 verankern *vt* ankurdama, kindlustama
 veranstalten *vt* korraldama
 verantwortlich *adj.* vastutav
 verbessern *vt* parandama
 verbinden *vt* (verband, verbunden)
 ühendama
 verbinden, sich (verband, verbunden)
 ühinema
 Verbindung *f* —, -en side, ühendus
 verbrennen *vt* (verbrannte, verbrannt)
 põletama *vi* põlema
 verbringen *vt* (verbrachte, verbracht)
 (die Zeit) (aega) mööda saatma
 verbünden *vt* liitma
 verbünden, sich liituma, liitu astuma
 Verbündete *m* -n, -n liitlane
 verdanken *vt* (*Dat.*)- tänu võlgnema
 verdecken *vt* katma
 verderben *vi* (verdarb, verdorben)
 (s) riknema
 verdienen *vt* pälvima, teenima
 Verdienst *n* -es, -e teene
 verderren *vi* (s) ära kuivama
 Verdruß *m* Verdrusses, Verdrusse
 meelepaha, pahameel

verdunkeln *vt* pimendama; sich ~
 pimenema
 Verfall *m* -(e)s; *ohne pl* lagunemine,
 langus
 verfallen *vi* (verfiel, verfallen) (s)
 laostuma
 verfassen *vt* koostama
 Verfassung *f* —, -en konstitutsioon,
 koostamine
 fertigstellen *vt* valmistama
 verfolgen *vt* jälgima
 vergebens *adj.* asjata, tulemusteta
 vergehen *vi* (verging, vergangen) (s)
 mööduma
 vergessen *vt* (vergaß, vergessen)
 unustama
 Vergessenheit *f* —; *ohne pl* unustus
 Vergleich *m* -(e)s, -e võrdlus
 vergleichen *vt* (verglich, verglichen)
 võrdlema
 Vergnügen *n* -s, — mõnu, meele-
 lahutus
 vergrößern, sich suurendama
 verhaften *vt* areteerima
 verhaßt *adj.* vihatud
 verheißern *vt* (verhieß, verheißen)
 lubama, tõotama
 verhindern *vt* takistama
 verkaufen *vt* müüma
 verkünden *vt* kuulutama
 verlangen *vt* nõudma
 verlassen *vt* (verließ, verlassen) maha
 jätma, lahkuma
 Verlauf *m* -(e)s; *ohne pl* käik (sünd-
 muste)
 im ~ jooksul
 verlegen *adj.* kohmetunud
 verlernen *vt* unustama
 verlesen *vt* (verlas, verlesen) üle
 lugema; sich ~ valesti lugema
 verletzen *vt* vigastama, haavama
 verlieren *vt* (verlor, verloren) kao-
 tama
 vermehren, sich paljunema, suure-
 nema; *vt* suurendama
 vermeiden *vt* hoiduma, vältima
 vernichten *vt* hävitama
 veröffentlichen *vt* avaldama, välja
 kuulutama
 verpacken *vt* pakkima
 Verpflichtung *f* —, -en kohustus
 verraten *vt* reetma
 versagen *vt* keelduma
 versammeln, sich kogunema
 versäumen *vt* puuduma, kasutamata
 jätma
 verschaffen *vt* muretsema, hankima
 verschancen, sich end kindlustama,
 varju pugema
 verschieden *adj.* erinev, lahkuminev

verschiedenartig *adj.* mitmekesine
 verschließen *vt* (verschloß, verschlossen) lukustama
 verschreiben *vt* (verschrieb, verschrieben) välja kirjutama; sich verschreiben valisti kirjutama
 verschwinden *vi* (verschwand, verschwunden) (s) kaduma
 versetzen *vt* üle viima (järgmisesse klassi)
 versichern *vt* kindlustama
 versiegen *vi* (s) ära kuivama
 versorgen *vt* varustama, kindlustama (kellegi seisukorda)
 verspäten, sich hilinema
 versperren *vt* tõkestama
 verspotten *vt* pilkama, mõnitama
 versprechen *vt* (versprach, versprochen) lubama
 verstecken *vt* peitma
 vorstellen *vt* sulgema (teed)
 Versuch *m* -(e)s, -e katse
 versuchen *vt* katsetama, proovima
 verteidigen *vt* kaitsema
 Verteidigung *f* —, -en kaitse, kaitsmine
 vertiefen, sich süvenema
 Vertreter *m* -s, — esindaja
 verursachen *vt* põhjustama
 verwandeln *vt* muutma
 verwandeln, sich muutuma
 verwandt *adj.* suguluses olev
 Verweis *m* -es, -e noomitus
 verwelken *vi* (s) närtsima
 verwenden *vt* kasutama
 verwickeln *vt* sassi ajama
 verwirken *vt* ilma jääma
 sein Leben verwirken elu kaotama
 verwirklichen *vt* teostama
 verwirrt *adj.* segadusse sattunud, hämmastunud
 verwundet *adj.* haavatud
 verwüsten *vt* laastama, rüüstama
 verzeihen *vt* (verzieh, verziehen) andestama
 vielleicht *adv.* võib-olla
 vielseitig *adj.* mitmekülgne
 vierstöckig *adj.* neljakorruseline
 Vogel *m* -s, Vögel lind
 Volk *n* -(e)s, Völker rahvas
 Volksfest *n* -es, -e rahvapüha
 Volkszählung *f* —, -en rahvaloendus
 vollbringen *vt* (vollbrachte, vollbracht) täide viima
 vollenden *vt* lõpetama
 vollkommen *adv.* täiuslik, täielik
 Vorabend *m* -s, -e eelõhtu
 vorangehen *vi* (ging voran, vorgegangen) (s) eelnema, ees käima
 voraus *adv.* ette, ees

vorausgehen *vi* (ging voraus, vorgegangen) (s) ette minema, eelnema
 vorbei *adv.* mööda
 vorbereiten *vt* ette valmistama
 Vorbereitung *f* —, -en ettevalmistus
 vordere *adj.* eesmine
 vordringen *vi* (drang vor, vorge drungen) (s) edasi tungima
 Vorgebirge *n* -s, — eelmäestik
 vorherrschen *vi* ülekaalus olema, domineerima, valitsema
 vorlegen *vt* ette panema, näitama, esitama
 vorlesen *vt* (las vor, vorgelesen) ette lugema
 Vorlesende *m* -n, -n ettelugeja
 Vormarsch *m* -es, Vormärsche edasi liikumine, pealetung
 Vorort *m* -(e)s, -e eeslinn
 vorrücken *vi* (rückte vor, vorge rückt) (s) edasi liikuma, ettepoole nihkuma
 Vorschlag *m* -(e)s, Vorschläge ettepanek
 vorschlagen *vt* (schlug vor, vorgeschlagen) ettepanekut tegema
 vorsehen *vt* (sah vor, vorgesehen) ette vaatama
 vorsichtig *adv.* ettevaatlikult
 Vorsitzende *m* -n, -n esimees, juhataja
 vorstellen *vt* kujutama, esitama, ette kujutama
 vortreten *vi* (trat vor,orgetraten) (s) ette astuma
 vorübergehen *vi* (ging vorüber, vorübergegangen) (s) mööduma
 vorwärts *adv.* edasi
 vorzeitig *adv.* enneaegselt
 vorziehen *vt* (zog vor, vorgezogen) eelistama

W

Wache *f* —, -n valvur, tunnimees, vaht, vahipost
 wachsam *adj.* valvas
 Wächter *m* -s, — valvur
 Waffe *f* —, -n relv
 Waffengattung *f* —, -en relvaliik
 Waffenknecht *m* -(e)s, -e relvakandja
 Wagen *m* -s, — vanker, auto
 wählen *vt* valima
 wahr *adj.* tõeline
 während *pröp.* kestel, vältel; *conj.* samal ajal kui

wahrlich *adv.* tõesti, tõepoolest
 Waisenhaus *n* -es, Waisenhäuser
 orbude varjupaik, lastekodu
 Wald *m* -es, Wälder mets
 Waldschutzgürtel *m* -s, — metsa-
 kaitsevöönd
 Waldschutzstreifen *m* -s, — metsa-
 kaitseriba
 Wanderfahne *f* —, -n rändpunalipp
 Wanderung *f* —, -en rännak, matk
 Wange *f* —, -n põsk
 Ware *f* —, -n kaup
 warm *adj.* soe
 waschen *vt* (wusch, gewaschen)
 pesema
 Wasser *n* -s; *ohne pl* vesi
 Wasserbehälter *m* -s, — veehoidla
 Wasserleitung *f* —, -en vesivarustus,
 veejuhe
 wasserreich *adj.* veerikas
 weben *vt* kuduma
 Webstuhl *m* -(e)s, Webstühle teljed,
 kangaspuud
 wecken *vt* äratama
 weder ... noch *conj.* ei ... ega
 weg *adv.* ära
 Weg *m* -(e)s, -e tee
 wegen *präp.* (Gen.) pärast, tõttu
 weglos *adj.* läbipääsmatu
 wehen *vi* puhuma
 weich *adj.* pehme
 Weile *f* —; *ohne pl* mõni aeg; natuke
 aega
 Weinberg *m* -(e)s, -e viinamägi
 weinen *vi* nutma
 Weinrebe *f* —, -n } viinamarjaväät
 Weinrute *f* —, -n }
 Weise *f* —, -n viis, komme
 auf welche Weise? mil kombel?
 weit *adv.* kaugel
 Weite *f* —, -n kaugus
 welcher *pron.* missugune
 welken *vi* närtsima
 Welle *f* —, -n laine
 Welt *f* —; -en maailm
 Weltgeschichte *f* —; *ohne pl* maa-
 ilma ajalugu
 wenden, sich an ... (Akk.) (wandte,
 gewandt) kellegi poole pöörduma
 Wendung *f* —, -en pööre
 wenig *adv.* vähe
 wenigstens *adv.* vähemalt
 werfen *vt* (warf, geworfen) viskama,
 paiskama
 werfen, sich viskuma, sööstma
 Werk *n* -(e)s, -e teos, tegu, töö,
 looming; tehas
 Werkabteilung *f* —, -en tsehh
 Werkshule *f* —, -n vabrikukool

Werk tätige *m* -n, -n töötaja
 Werkzeugmaschine *f* —, -n tööpink
 wertvoll *adj.* väärtuslik
 weshalb *adv.* miks, mispärast
 Westen *m* -s; *ohne pl* lääts
 Westukraine *f* — Lääne-Ukraina
 Wettbewerb *m* -(e)s, -e võistlus
 wichtig *adj.* tähtis
 widerstehen *vi* (widerstand, wider-
 standen) vastu panema
 widmen *vt* pühendama
 wieder *adv.* jälle
 Wiederaufbau *m* -(e)s; *ohne pl* taas-
 tamine
 wiederfinden *vt* (fand wieder, wie-
 dergefunden) jälle leidma
 wiedererkennen *vt* (erkannte wieder,
 wiedererkannt) ära tundma (uuesti)
 wiederherstellen *vt* taastama
 Wien *n* -s Viin
 Wiese *f* —, -n aas, luht
 wild *adj.* metsik
 Wille *m* -ns; *ohne pl* tahe
 Wimper *f* —, -n ripse
 Wind *m* -(e)s, -e tuul
 Windstoß *m* -es, Windstöße tuule-
 hoog
 winken *vi* viipama, märku andma
 Winterabend *m* -s, -e talveõhtu
 Wirbelsturm *m* -(e)s, Wirbelstürme
 tulispask
 wirklich *adv.* tegelikult, tõelikult
 wirtschaftlich *adj.* majanduslik
 wissen *vt* (wußte, gewußt) teadma
 wissenschaftlich *adj.* teaduslik
 Woche *f* —, -n nädal
 wohl *adv.* hästi; võimalikult, arvata-
 vasti küll
 wohlbestellt *adj.* hästi varustatud, siin:
 õigustega varustatud
 Wohlstand *m* -(e)s; *ohne pl* jõukus
 Wohnhaus *n* -es, Wohnhäuser elu-
 maja
 Wolke *f* —, -n pilv
 Wolkensteg *m* -(e)s, -e pilvedeni tõu-
 sev jalgrada
 Wonne *f* —, -n ülim rõõm, nauding
 wörtlich *adj.* sõna-sõnalt
 Wuchs *m* -es; *ohne pl* kasv
 wunderbar *adj.* imestamisväärne
 Wunsch *m* -es, Wünsche soov
 wünschen *vt* soovima
 würdig *adj.* väärikas
 Wurm *m* -(e)s, Würmer uss
 Wüste *f* —, -n kõrb
 Wüstenklima *n* -s, -s kõrbekliima
 wütend *adj.* raevune
 Wüterich *m* -s, -e raevutseja, julmur

Zahl *f* —, -en arv
 zählen *vt* loendama
 zahllos *adj.* arvutu, lugematu
 zahlreich *adj.* rohkearvuline
 Zahn *m* -(e)s, Zähne hammas
 Zarenherrschaft *f* —; *ohne pl* tsaari-valitsus
 zaristisch *adj.* tsaari-
 zärtlich *adj.* õrn
 Zauberkraft *f* —, Zauberkräfte nõia-vägi
 zaudern *vi* kõhklema, viivitama
 Zehe *f* —, -n varvas
 zehnjährig *adj.* kümneaastane
 Zeichen *n* -s, — märk
 zeichnen *vt* joonistama; märkima
 Zeichnung *f* —, -en joonis
 Zeit *f* —, -en aeg
 von Zeit zu Zeit aeg-ajalt
 Zeitabschnitt *m* -es, -e ajavahemik
 Zeitrechnung *f* —, -en ajaarvamine
 Zeitschrift *f* —, -en ajakiri
 zerbrechen *vt* (zerbrach, zerbrochen) purustama
 zerhacken *vt* katki raiuma, tükki deks raiuma
 zerknüllen *vi* kortsutama
 zerreißen *vt* (zerriß, zerrissen) tükki deks rebima
 zerstören *vt* purustama
 zeugen *vi* tunnistama, tunnistust andma
 Zeugnis *n* -ses, -se tunnistus
 Zögling *m* -s, -e kasvandik
 ziehen *vi* (zog, gezogen) läbistama, ulatama, kulgema, *vt* tupest välja tõmbama (mõõka)
 ziehen, sich tõmbuma
 Ziel *n* -(e)s, -e siht
 zielen *vi* sihtima
 ziemlich *adv.* kaunis, üsna
 Zinn *n* -(e)s, -e tina
 Zirkel *m* -s, — õpiring
 Zitrone *f* —, -n sidrun
 Zitrusgewächs *n* -es, -e tsitruspuu
 zittern *vi* värisema
 zögern *vi* kõhklema, viivitama
 Zorn *m* -(e)s; *ohne pl* viha, raev
 zubinden *vt* (band zu, zugebunden) kinni siduma
 Zucht *f* —, -en kasvatamine (taimede, loomade), kultiveerimine
 züchten *vt* kasvatama, kultiveerima
 zucken, mit den Wimpern silmi pilgutama
 zudecken *vt* katma
 zudrehen *vt* pöörama, keerama

zuerst *adv.* esiteks
 zufrieden *adj.* rahulolev
 zufügen *vt* lisama, tekitama
 Zug *m* -(e)s, Züge rong
 zugleich *adv.* samaaegselt
 zugrunde legen *vt* aluseks võtma
 zuhören *vi* pealt kuulama
 Zukunft *f* —; *ohne pl* tulevik
 zukünftig *adj.* tulevane
 zuletzt *adv.* viimaks
 Zunge *f* —, -n keel
 zurück *adv.* tagasi
 zurückbleiben *vi* (blieb zurück, zurückgeblieben) maha jääma
 zurückdrängen *vt* tagasi tõrjuma
 zurückerobern *vt* tagasi võitma
 zurückgehen *vi* (ging zurück, zurückgegangen) (*s*) tagasi minema
 zurückkommen *vi* (kam zurück, zurückgekommen) (*s*) tagasi tulema
 zurücklegen *vt* tagasi panema; ära käima (teed)
 zurückweichen *vi* (wich zurück, zurückgewichen) (*s*) taganema
 zurückwerfen *vt* (warf zurück, zurückgeworfen) tagasi paiskama
 zusammen *adv.* koos; ühiselt
 zusammenbeißen *vt* (biß zusammen, zusammengebissen):
 die Zähne ~ hambaid kokku pigistama
 zusammenfliegen *vi* (flog zusammen, zusammengeflogen) (*s*) kokku lendama
 zusammenführen *vt* kokku viima, kokku juhtima
 zusammenhalten *vi* (hielt zusammen, zusammengehalten) kokku hoidma
 zusammenlaufen *vi* (lief zusammen, zusammengelaufen) (*s*) kokku jooksmas
 zusammennehmen, sich (nahm sich zusammen, zusammengenommen) end kokku võtma, end vaos hoidma
 Zusammensetzung *f* —, -en koosseis, koostamine
 zusammenstellen *vt* kokku seadma, kokku panema
 Zustand *m* -(e)s, Zustände seisukord
 zuvorkommen *vi* (kam zuvor, zuvorgekommen) (*s*) ette jõudma, enneta
 Zweig *m* -(e)s, -e oks, haru
 Zweigbahn *f* —, -en haruraudtee
 Zweikampf *m* -(e)s, Zweikämpfe kahevõitlus
 Zwilling *m* -(e)s, -e kaksik
 zwingen *vt* (zwang, gezwungen) sundima
 Zwinger *m* -s, — puur, türm (ajal.)

Sisukord.

	Eessõna	3
	Hymne der Sowjetunion	7
	1. Der erste Sieg	8
	2. Verlorene Jugend. Nach H. Marchwitza	12
	3. Asmus Sempers Wunsch geht in Erfüllung. O. Ernst	16
	4. Die Natur im Dienst des Menschen	19
	5. Das Fliegen	23
	6. Moskau — das Herz unseres Landes	28
	7. Das erste Flugzeug	32
	8. Das Recht auf Bildung, Arbeit und Erholung	35
	9. Der Auftrag ist erfüllt. Nach Fr. Wolf	38
	10. Stalingrad. Nach E. Fischer	42
	Die Weber. H. Heine	47
	11. Spartakus	49
	12. Der große Gelehrte unseres Landes	52
	13. Mozart. Nach B. Balazs	56
	14. Aus den Tagen des Bürgerkrieges. Nach N. Ostrowski	61
	15. Tadshikistan	62
	16. Die Heimat hat sie erzogen.	66
	17. Das Volk kämpft. Nach W. Bredel	70
	März 1871. E. Weinert	76
	18. Zwei riesige Wasserkraftwerke an der Wolga	78
	19. Herakles' Heldentaten	79
	20. Aus Heines Kindheit	84
	21. Drei Maifeiern	87
	Mignon. J. W. Goethe	91
	Mailied. J. W. Goethe	91
	Der Handschuh. Fr. Schiller	92
	22. Der Tag des Sieges	94
	Alphabetisches Wörterverzeichnis	97

Н. А. Бергман, А. Ю. Гилькнер
УЧЕБНИК НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ IX КЛАССА

На немецком и эстонском языках
Эстонское Государственное Издательство
Таллин, Пярну маantee 10.

*

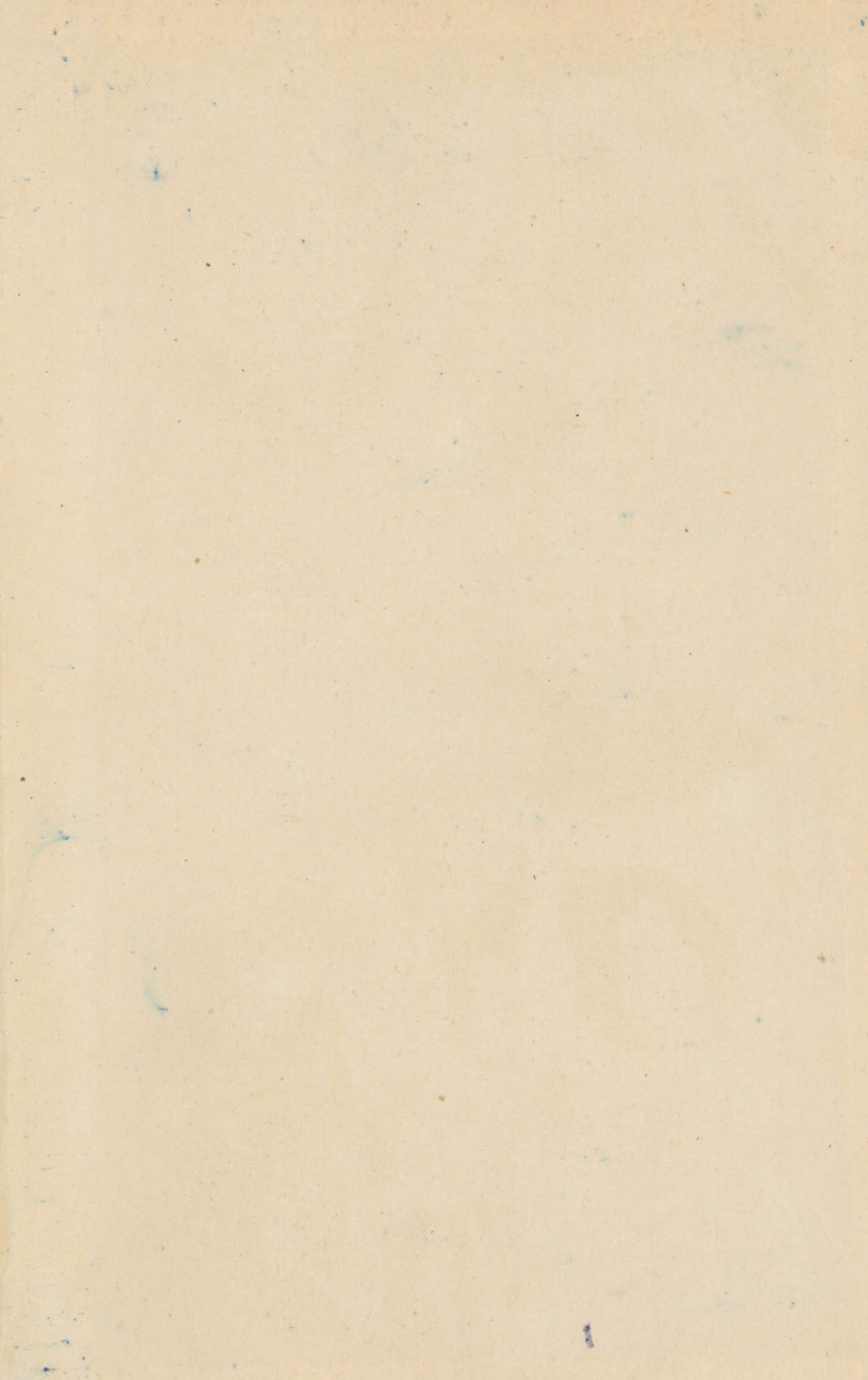
Toimetaja H. Pedusaar
Tehniline toimetaja I. Vahtre
Korrektoirid J. Ramm ja M. Juske

Ladumisele. antud 25. II 1956. Trükkimisele antud
9. V 1956. Paber 60×92, 1/16. Trükipoognaid 7,75.
Arvutuspoognaid 8,81. Trükiarv 2000. MB-02796. Tellimise nr. 709. Hans Heidemanni nimeline trükikoda, Tartu, Vallikraavi 4.

Hind rbl. 1.65

6—6





Rbl. 1.65

A
A-21031

TÜ RAAMATUKOGU



1 0300 00366866 4